叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一篇关于保存遇难海员遗骸(an Essay On The Preservation Of Shipwrecked) 000001

2. 一篇关于保存遇难海员遗骸(an Essay On The Preservation Of Shipwrecked) 000002

3. 一篇关于保存遇难海员遗骸(an Essay On The Preservation Of Shipwrecked) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于保存遇难海员遗骸(An essay on the preservation of shipwrecked)
第1/3页

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]
PRESERVATION
保存

保存

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] .
SHIPWRECKED **MARINERS** **.**
遭遇海难 水手们 .

遇难水手。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['nɪkəlz] ,
Printed **by** **J** **.** **NICHOLS** **,**
打印 经过 J . 尼科尔斯 ,

由 J. NICHOLS 印刷

[red] - ['laɪən] - ['pæsɪdʒ] , [fliːt] [striːt] .
Red **-** **Lion** **-** **Passage** **,** **Fleet** **Street** **.**
红色的 - 狮子 - 通道 , 舰队 街道 .

红狮通道，舰队街。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]
PRESERVATION
保存

保存

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ,
SHIPWRECKED **MARINERS** **,**
遭遇海难 水手们 ,

遇难水手

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] - ['kwestʃənz]
IN **ANSWER** **TO** **THE** **PRIZE** **-** **QUESTIONS**
在 回答 到 这 奖 - 问题

针对奖项相关问题的回答

[prə'poʊzd] [baɪ]
PROPOSED **BY**
建议的 经过

由.....提议

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] : " [wʌn] .
THE **ROYAL** **HUMANE** **SOCIETY** **:** **"** **1** **.**
这 皇家 人道 社会 : " 1 .

皇家人道协会："1.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['mærɪnəz] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ?
What **are** **the** **best** **Means** **of** **preserving** **Mariners** **from** **Shipwreck** **?**
什么 是 这 最好的 方法 的 保存 水手队 从 海难 ?
— [ˌtuː'tuː] .
— **2** **.**
— 2 .

保护水手免遭海难的最佳方法是什么？——2.

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə'floʊt] ? — [θriː] .
Of **keeping** **the** **Vessel** **afloat** **?** **—** **3** **.**
的 保持 这 血管 漂浮 ? — 3 .

保持船只不沉没？——3.

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [wen] ['boʊts] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər]
Of **giving** **Assistance** **to** **the** **Crew** **,** **when** **Boats** **dare** **not** **venture** **out** **to** **their**
的 给予 协助 到 这 全体人员 , 什么时候 船 敢 不是 风险投资 出去 到 他们的
[eɪd] ?
Aid **?**
援助 ?

当船只不敢冒险出海救援时，如何向船员提供援助?

" [baɪ][ə; eɪ] . ['fʌðɝˌgɪl] , [em] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] .
" **By** **A** **.** **FOTHERGILL** **,** **M** **.** **D** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
" 经过 一个 . 福瑟吉尔 , M . D . F . 拉 . S .

作者：A. FOTHERGILL，MDFRS

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [lɑːnd] .
Member **of** **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **,** **Lond** **.**
成员 的 这 皇家 大学 的 医生 , 伦敦 .

伦敦皇家内科医师学会会员。

['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [fɪl] .
Honorary **Member** **of** **Medical** **and** **Phil** **.**
名誉 成员 的 医疗的 和 菲尔 .

医学和哲学荣誉会员

[sə'saɪətiz] [ʌv; əv][lɑːnd] .
Societies **of** **Lond** **.**
社会 的 伦敦 .

伦敦社团

- .
Edinb .
- .

爱丁堡

['pærɪs] , - .
Paris , Manchest .
巴黎 , - .

巴黎，曼彻斯特。

['fɪlə¸dɛl] . & [si:] .
Philadel . & c .
费城 . & c .

费城等。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] ! — [tu:; tə] ['sɔ:fn] ['hju:mən][woʊ] , “
Delightful task ! — to soften human woe , “
愉快 任务 ! — 到 软化 人类 悲哀 , “

令人愉悦的任务！——减轻人类的痛苦。

- [tɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['hæpi] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [oʊ] .
' Tis what the happy to th - unhappy owe .
- 的 什么 这 快乐的 到 th - 不开心 欠 .

这是快乐的人对不幸的人所欠下的债。

” ['lʌndən] :
” LONDON :
” 伦敦 :

“伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][dʒɑ:n] ['nɪkəlz] ,
Printed for the Society by John Nichols ,
打印 为了 这 社会 经过 约翰 尼科尔斯 ,

由约翰·尼科尔斯为协会印刷，

[ænd; ənd][soʊld][baɪ]['dʒɑ:nsən] , ['dɪli] , ['hʊkhæm] ;
And sold by Johnson , Dilly , Hookham ;
和 卖 经过 约翰逊 , 迪利 , 胡克汉姆 ;

由 Johnson、Dilly、Hookham 出售；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrɛ¸ri:z][ɪn] [bæθ] , ['brɪstl] , & [si:] . - .
And at the Libraries in Bath , Bristol , & c . 1799 .
和 在 这 图书馆 在 洗澡 , 布里斯托尔 , & c . - .

1799 年，巴斯、布里斯托尔等地的图书馆也收藏了这些书籍。

([praɪs] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .)
(Price Two Shillings and Sixpence .)
(价格 二 先令 和 六便士 .)

（售价两先令六便士。）

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY ,
国王的 最多 出色的 威严 ,

国王陛下，

['peɪtrən]
PATRON
赞助人

赞助人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti] :
OF **THE** **ROYAL** **HUMANE** **SOCIETY** **:**
的 这 皇家 人道 社会 :

英国皇家人道协会:

[tu:; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
RIGHT **HONOURABLE** **THE** **PRESIDENT** **,**
正确的 光荣的 这 总统 ,

尊敬的总统阁下,

[ðə; ði] [vaɪs] [p'rezɪdənts] ,
THE **VICE** **PRESIDENTS** **,**
这 副 总统们 ,

副总统们

[ðə; ði] ['treʒərər] ,
THE **TREASURER** **,**
这 财务主管 ,

财务主管,

[ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənts] ,
AND **MEDICAL** **ASSISTANTS** **,**
和 医疗的 助理 ,

以及医疗助理,

[ðɪs] ['eseɪ] ,
THIS **ESSAY** **,**
这 散文 ,

本文,

[ɪz][moʊst] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
IS **MOST** **RESPECTFULLY** **INSCRIBED** **,**
是 最多 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文致敬

[baɪ][ðer; ðər] ['veri] [ə'bi:diənt] ,
BY **THEIR** **VERY** **OBEDIENT** **,**
经过 他们的 非常 听话 ,

他们非常顺从,

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
AND **FAITHFUL** **SERVANT** **,**
和 忠实 仆人 ,

以及忠实的仆人,

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['lʌndən] , [mɑ:rtʃ] - , - .
LONDON **,** **March** **19** **,** **1799** **.**
伦敦 , 行进 - , - .

伦敦，1799年3月19日。

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv]
At **a** **special** **Meeting** **of** **the** **Directors** **of**
在 一个 特别的 会议 的 这 导演 的

在董事会特别会议上

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti] ;
THE ROYAL HUMANE SOCIETY ;
这 皇家 人道 社会 ;

皇家人道协会;

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [ðə; ði][praɪz] ['eseiz]
Several of the Elder Brethren of the Trinity House being present ; the Prize Essays
一些 的 这 长老 弟兄们 的 这 三位一体 房子 存在 展示 ; 这 奖 散文
,
,
,

三一会堂的几位长老弟兄出席了会议；获奖论文，

[ɑ:n][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ['mærɪnəz] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] , [wɜ:r; wər] [ri:d] ; [wen] [ðə; ði]
on preserving Mariners from Shipwreck , were read ; when the
在 保存 水手队 从 海难 , 是 读 ; 什么时候 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [pæst] [ju'nænɪməsli] :
following RESOLUTIONS passed unanimously :
下列的 决议 通过了 一致 :

宣读了关于保护海员免遭海难的决议；随后一致通过了以下决议：

[aɪ] . [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['mɑ:toʊ] , “ [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] , [tu:; tə]
I . That the ingenious Essay which has for its motto , “ Delightful task , to
我 . 那 这 巧妙 散文 哪个 有 为了 它是 座右铭 , “ 愉快 任务 , 到
['sɔ:fn] ['hju:mən][woʊ] ,
soften human woe ,
软化 人类 悲哀 ,

一、那篇以“减轻人类痛苦的愉快任务”为座右铭的巧妙随笔

” & [si:] . [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pər'fɔ:rməns] , ['hæpɪli] [in'listɪŋ] [fə'lɑ:səfi] [ɪn]
” & c . is a very able and scientific performance , happily enlisting Philosophy in
” & c . 是 一个 非常 有能力的 和 科学 表现 , 快乐地 入伍 哲学 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
the cause of Humanity .
这 原因 的 人类 .

“等等”是一项非常出色且科学的表演，它欣然将哲学纳入人类事业之中。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[æz; əz][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ˌɪm'prɛsɪz] [meɪ] [tend] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
as the precautions which it so earnestly impresses may tend to prevent the
作为 这 防范措施 哪个 它 所以 切实 令人印象深刻 可能 趋向 到 防止 这
['feɪt(ə)l] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,
fatal disasters of shipwreck ,
致命的 灾难 的 海难 ,

它如此郑重强调的预防措施可能有助于防止海难造成的致命灾难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] , [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
and to preserve the lives of British seamen , its publication , especially at
和 到 保存 这 生活 的 英国 海员 , 它是 发布 , 尤其 在
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] ,
this eventful period ,
这 多事 时期 ,

为了保护英国海员的生命，尤其是在这个动荡的时期，出版该书显得尤为重要。

[wɪl] [biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	peculiarly	interesting	;	and	that	,	therefore	,	the	permission	of	the
将要	是	奇特地	有趣的	;	和	那	,	所以	,	这	允许	的	这

['ɔːθər] [biː; bi] [ri'kwestid] .

Author	be	requested	.
作者	是	请求	.

这将非常有趣；因此，需要征得作者的许可。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] , [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] , ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['eseɪ] ,

That	,	on	opening	the	sealed	packet	,	annexed	to	the	above	mentioned	Essay	,
那	,	在	开幕	这	密封	包	,	附件	到	这	多于	提及	散文	,

打开上述论文所附的密封包裹后，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fʌðɚˌgɪl] [ʌv; əv] [bæθ] .

the	Author	appears	to	be	Dr	.	Fothergill	of	Bath	.
这	作者	出现	到	是	博士	.	福瑟吉尔	的	洗澡	.

作者似乎是巴斯的福瑟吉尔博士。

[dʒɑːn] ['nɪkəlz] , ['tʃermən] .

JOHN	NICHOLS	,	Chairman	.
约翰	尼科尔斯	,	主席	.

约翰·尼科尔斯，主席。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

THE	COURT	OF	DIRECTORS	.
这	法庭	的	导演	.

董事会。

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ]['fɔːrmər] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːnəreri]

Since	you	were	pleased	to	crown	my	former	Dissertation	with	your	Honorary
自从	你	是	高兴	到	王冠	我的	以前的	论文	和	你的	名誉

[goʊld]['med(ə)l] ,

Gold	Medal	,
金子	勋章	,

既然您曾欣然授予我之前的博士论文荣誉金奖，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , ([ə'griːəbli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

I	must	now	,	(	agreeably	to	what	I	long	ago	hinted	,
我	必须	现在	,	(	欣然	到	什么	我	长的	前	暗示	,

我现在必须（正如我很久以前暗示的那样），

) [beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['eni] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][pɪ'kjuːnieri] ['priːmiəm] .

)	beg	leave	to	decline	any	share	in	your	present	pecuniary	premium	.
)	求	离开	到	衰退	任何	分享	在	你的	展示	金钱	优质的	.

) 恳请您放弃您目前所享有的任何金钱溢价份额。

[ɪn] [ə'biːdiəns] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][jʊr; jər]['sekənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	obedience	,	however	,	to	your	second	resolution	,	respecting	the	publication	of
在	服从	,	然而	,	到	你的	第二	解决	,	尊重	这	发布	的

[ðɪs] ['eseɪ] ,

this	Essay	,
这	散文	,

然而，为了遵照你的第二项决议，即发表本文，

[aɪ][səb'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər][suː'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] .

I	submit	to	your	superior	judgement	.
我	提交	到	你的	优越的	判断	.

我服从您的更高判断。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɘd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sæŋkʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Since	it	has	been	honoured	with	your	sanction	,	I	have	re	-	touched	it
自从	它	有	到过	荣幸	和	你的	制裁	,	我	有	关于	-	感动	它

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

既然得到了您的许可，我已经对其进行了全面修改。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

in	hopes	of	rendering	it	more	worthy	of	your	approbation	.
在	希望	的	渲染	它	更多的	值得	的	你的	赞许	.

希望它能更值得您赞赏。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] [rɪ'kwest] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ventʃərz] , [ðoʊ] [nɑːt]

In	compliance	,	therefore	,	with	your	obliging	request	,	it	now	ventures	,	though	not
在	遵守	,	所以	,	和	你的	乐于助人	要求	,	它	现在	风险投资	,	尽管	不是

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪdəns] ,

without	diffidence	,
没有	羞怯	,

因此，遵照您周到的要求，它现在冒昧地，虽然并非毫无保留地，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

to	meet	the	public	eye	.
到	见面	这	民众	眼睛	.

进入公众视野。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][nɑːt] [les]

As	the	naval	force	of	Great	Britain	is	computed	to	consist	of	not	less
作为	这	海军	力量	的	伟大的	英国	是	计算	到	由	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ;

than	eight	hundred	ships	of	war	;
比	八	百	船舶	的	战争	;

据估计，英国海军拥有不少于八百艘战舰；

[waɪl] [hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fliːts] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

while	her	commercial	fleets	,	and	trading	vessels	of	various	denominations	,
尽管	她	商业的	舰队	,	和	贸易	船只	的	各种各样的	面额	,

[sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

surpass	those	of	all	other	nations	,
超过	那些	的	全部	其他	国家	,

而她的商船队和各种类型的贸易船只，都超过了其他所有国家。

[dɪ'zæstər] [æt; ət] [siː] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ɑːr; ər][moʊst] ['sɪriəsli] [tuː; tə][biː; bi]

disasters	at	sea	,	particularly	at	this	juncture	,	are	most	seriously	to	be
灾难	在	海	,	特别	在	这	契机	,	是	最多	严重地	到	是

['deprəkeɪtɪd] .

deprecated	.
已弃用	.

在当前形势下，海上灾难尤其应该受到最严厉的谴责。

[soʊ] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]

So	great	,	indeed	,	is	the	aggregate	value	of	her
所以	伟大的	,	的确	,	是	这	总计的	价值	的	她

她的综合价值确实非常巨大。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli]

ships	,	with	their	respective	cargoes	and	merchandise	,	that	it	can	hardly
船舶	,	和	他们的	各自	货物	和	商品	,	那	它	能	几乎

[biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

be	estimated	.
是	估计的	.

船只及其各自的货物和商品，其数量之巨难以估量。

[greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

Great	as	it	is	,	however	,
伟大的	作为	它	是	,	然而	,

虽然它很棒，但是

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ber] [noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] ;

it	can	bear	no	competition	with	the	lives	of	British	seamen	on	board	;
它	能	熊	不	竞赛	和	这	生活	的	英国	海员	在	木板	;

它与船上英国海员的生命毫无关系；

[jet] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ɪz] ['aʊərli] [ˌɪntər'poʊzd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn]

yet	between	them	and	a	watery	grave	is	hourly	interposed	,	only	a	thin
然而	之间	他们	和	一个	水状的	严重	是	每小时	插入	,	仅有的	一个	薄的

[pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)l][plæŋks] !

partition	of	brittle	planks	!
分割	的	脆	木板	!

然而，在他们和水葬之间，每小时都只隔着一层薄薄的易碎木板！

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] , ['ðerfɔːr] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	present	subject	,	therefore	,	involving	the	lives	of	thousands	of
这	展示	主题	,	所以	,	涉及	这	生活	的	数千	的

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ,

our	fellow	-	subjects	,
我们的	同伴	-	主题	,

因此，当前这个关乎成千上万同胞生命的问题，

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kælkjələbl] , [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	property	to	an	amount	almost	incalculable	,	is	perhaps	one	of	the	most
和	财产	到	一个	数量	几乎	不可估量	,	是	也许	一	的	这	最多

[moʊ'mentəs] [ðæt] [kæn; kən] ,

momentous	that	can	,
意义重大	那	能	,

以及数额几乎无法估量的财产，这或许是其中最重要的事情之一。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	this	time	,	engage	our	attention	.
在	这	时间	,	从事	我们的	注意力	.

此时此刻，请吸引我们的注意力。

[wen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [də'rektər] , [aɪ] [fɜːrst] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]

When	,	under	the	signature	of	a	Life	Director	,	I	first	submitted	this	question	to
什么时候	,	在下面	这	签名	的	一个	生活	导演	,	我	第一的	提交	这	问题	到

[jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

your	consideration	,
你的	考虑	,

当初我以人生导师的名义首次将此问题提交给您审议时，

[æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

as	perfectly	congenial	to	your	life	-	saving	institution	,
作为	完美	相投	到	你的	生活	-	保存	机构	,

与贵机构的救命理念完全契合，

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtɚz]

it	was	chiefly	with	a	view	to	call	forth	the	abilities	of	ingenious	writers
它	曾是	主要	和	一个	看法	到	称呼	前进	这	能力	的	巧妙	作家

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['nævə,geɪtɚz] .

and	experienced	navigators	.
和	经验丰富的	导航员	.

主要目的是为了激发有才华的作家和经验丰富的航海家的才能。

[ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['eseɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

If	the	present	Essay	should	ultimately	contribute	to	so	important	a	purpose	,
如果	这	展示	散文	应该	最终	贡献	到	所以	重要的	一个	目的	,

如果本文最终能够为如此重要的目的做出贡献，

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪbər] [wel] [bi'stəu]

by	opening	a	new	path	of	inquiry	,	I	shall	think	the	labour	well	bestowed
经过	开幕	一个	新的	小路	的	询问	,	我	将	思考	这	劳动	出色地	授予

.

:

.

开辟新的研究方向，我认为这项工作没有白费。

“ [vaɪs] - - .

“	Vice	fungar	cotis	.
“	副	-	-	.

“副真菌 cotis。

” [noʊ] [,fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [ɑːn] ['ʃɪprek] ['hævɪŋ] [jet] [riːtʃt] [maɪ] ['noʊtɪs] ,

”	No	philosophical	work	written	expressly	on	shipwreck	having	yet	reached	my	notice	,
”	不	哲学	工作	书面	明确地	在	海难	拥有	然而	达到	我的	注意	,

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [,em 'iː] ,

the	subject	to	me	,
这	主题	到	我	,

“我尚未注意到任何专门论述海难的哲学著作，而海难正是我研究的主题。”

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'tʌtʃt] . [[wʌn]]

appears	to	be	novel	,	and	in	a	manner	untouched	.	[	1	]
出现	到	是	小说	,	和	在	一个	方式	未受触碰	.	[	1	]

似乎是新颖的，而且是前所未有的。[1]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] , [,ʌndər'teɪkən]

The	following	sketch	,	undertaken
这	下列的	草图	,	已

以下草图由……绘制

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌævəˈkeɪʃənz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
amidst **a** **variety** **of** **avocations** **,** **though** **much** **short** **of** **what** **I** **could** **wish** **,**
在……之中 一个 种类 的 业余爱好 , 尽管 很多 短的 的 什么 我 可以 希望 ,

尽管我从事过各种各样的业余爱好，但远未达到我的预期，

[ɪz] [jet] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fjuː]
is **yet** **the** **best** **I** **could** **produce** **in** **so** **short** **a** **time** **,** **and** **with** **so** **few**
是 然而 这 最好的 我 可以 生产 在 所以 短的 一个 时间 , 和 和 所以 很少
[məˈtɪriəlz] . [wʌn] .
materials **.** **1** **.**
材料 . 1 .

这是在如此短的时间内，用如此少的材料所能制作出的最好的作品。

[ɪn] [kənˈtraivɪŋ] [ˈveriəs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
In **contriving** **various** **means** **of** **forming** **a** **line** **of** **communication** **with** **the** **shore**
在 精心策划 各种各样的 方法 的 成型 一个 线 的 沟通 和 这 支撑
,
,
,

在设计各种与海岸建立联系的途径时，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [prəˈpoʊzd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
that **some** **of** **the** **methods** **proposed** **by** **me** **may** **have** **occurred** **to** **others** **,**
那 一些 的 这 方法 建议的 经过 我 可能 有 发生 到 其他的 ,

我提出的一些方法可能其他人也想到过。

[ɪz] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlz]
is **not** **improbable** **,** **as** **has** **been** **hinted** **respecting** **Mr** **.** **Bell's**
是 不是 不太可能 , 作为 有 到过 暗示 尊重 先生 . 贝尔的
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment **.**
实验 .

这并非不可能，正如贝尔先生的实验所暗示的那样。

[hæd; həd] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈraɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,
Had **the** **anonymous** **writer** **in** **a** **late** **Morning** **Chronicle** **,**
有 这 匿名的 作家 在 一个 晚的 早晨 编年史 ,

一位匿名作者在《晨报》深夜版上写道：

[huː] [kleɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [əˈnɑːnɪməs] [ˈraɪtər] ,
who **claims** **it** **as** **the** **discovery** **of** **another** **anonymous** **writer** **,**
WHO 索赔 它 作为 这 发现 的 其他 匿名的 作家 ,

他声称这是另一位匿名作者的发现。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ɪn] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [frentʃ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
and **published** **eight** **years** **ago** **in** **an** **Anonymous** **French** **Journal** **,**
和 已发布 八 年 前 在 一个 匿名的 法语 杂志 ,

八年前发表于一家匿名法国期刊上，

[brɔːt] [fɔːrθ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [nuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] [ðæn; ðən] [wʌt] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd]
brought **forth** **any** **thing** **MORE** **NEW** **or** **MORE** **PRACTICABLE** **than** **what** **originally** **appeared**
带来 前进 任何 事物 更多的 新的 或者 更多的 切实可行的 比 什么 起初 出现
[ɪn] [ðɪs] [ˈeseɪ] ,
in **this** **Essay** **,**
在 这 散文 ,

提出了比本文最初提出的内容更新或更实用的任何观点。

[wen] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [mɑːrtʃ] [læst] ,
when **read** **before** **the** **Society** **in** **March** **last** **,**
什么时候 读 前 这 社会 在 行进 最后的 ,

去年三月在学会上宣读时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] .
it **would** **assuredly** **have** **afforded** **me** **much** **pleasure** **to** **have** **announced** **it** **.**
它 会 当然 有 提供 我 很多 乐趣 到 有 宣布 它 .

如果我能宣布这件事，那一定会让我非常高兴。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈventər] [ɪz] , [ɪf] [nɑːt][ˈmɪstər] . [bel] ,
But **who** **the** **original** **inventor** **is** **,** **if** **not** **Mr** **.** **Bell** **,**
但 WHO 这 原来的 发明者 是 , 如果 不是 先生 . 钟 ,

但如果不是贝尔先生，那么最初的发明者又是谁呢?

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [frentʃ] [ˈdʒɝːnəlz][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [dɪˈskʌvəri] [ɪz]
or **in** **which** **of** **the** **numerous** **French** **Journals** **the** **supposed** **discovery** **is**
或者 在 哪个 的 这 很多的 法语 期刊 这 据称 发现 是
[rɪˈkɔːrdɪd] , “ [ðɪs] [dɪˈpoʊnənt] - [nɑːt] .
recorded **,** **“** **this** **deponent** **saieth** **not** **.**
记录 , “ 这 证人 - 不是 .

或者，在众多法国期刊中，哪一本记录了所谓的发现，“这位证人说没有”。

” [ˈðerfɔːr] ,
” **Therefore** **,**
” 所以 ,

“所以，

— — “ [ˌes ˈaɪ][kwɪd][noʊvɪsti] - [ɪstɪs] ,
— **—** **“** **Si** **quid** **novisti** **rectius** **istis** **,**
— — “ 硅 英镑 诺维斯蒂 - 伊斯蒂斯 ,

——“Si quid novisti rectius istis，

[ˈkændɪdəs] [ɪmpɝːti] , [ˌes ˈaɪ][nɑːn][hɪz; ɪz] - [ˈmɛkəm] .
Candidus **imperti** **,** **si** **non** **his** **utere** **mecum** **.**
坎迪杜斯 不可抗力 , 是 非 他的 - 手册 .

Candidus imperti，si non his utere mecum。

” [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈræʃnəs] , [ɪn] [ðʌs] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
” **Doubtless** **the** **Author** **may** **be** **accused** **of** **rashness** **,** **in** **thus** **venturing** **out** **of**
” 毫无疑问 这 作者 可能 是 被告 的 鲁莽 , 在 因此 冒险 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] ,
his **native** **element** **,**
他的 本国的 元素 ,

“毫无疑问，作者可能会被指责为鲁莽，因为他贸然离开了自己的舒适区。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] , [æt; ət][wʌns] , [ˈterə] [ˈfɝːmə] , [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **quitting** **,** **at** **once** **,** **terra** **firma** **,** **to** **encounter** **the** **dangers** **of** **the**
和 在 辞职 , 在 一次 , 大地 公司 , 到 遇到 这 危险 的 这
[diːp] ,
deep **,**
深的 ,

于是，他毅然放弃了坚实的陆地，转而投身于深海的危险之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɔːrmi] [siː] — [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] !
and **to** **brave** **the** **still** **more** **stormy** **sea** **—** **of** **criticism** **!**
和 到 勇敢的 这 仍然 更多的 暴风雨 海 — 的 批评 !

还要勇敢地面对更加汹涌的批评之海!

[priˈzjʊmɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˈwʌntɪd] [ˈkændər] , [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Presuming	**,**	**however**	**,**	**on**	**your**	**wonted**	**candor**	**,**	**that**	**you**	**,**	**my**	**Lords**	**of**	**the**
假设	,	然而	,	在	你的	惯常	坦率	,	那	你	,	我的	领主	的	这

[ˈædmərəlti] ([ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

Admiralty	**(**	**in**	**other**	**words**	**,**
海军部	(	在	其他	字	,

然而，假设你们一贯坦率，即各位海军大人（换句话说，

[maɪ] [suˈpriːm] [ˈdʒʌdʒɪz]) , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][mɑːrk] [wʌt] [meɪ] [siːm] [əˈmɪs] ,

my	**Supreme**	**Judges**	**)**	**,**	**will**	**not**	**be**	**extreme**	**to**	**mark**	**what**	**may**	**seem**	**amiss**	**,**
我的	最高	法官	)	,	将要	不是	是	极端	到	标记	什么	可能	似乎	错误	,

我的最高法院法官们），不会因为某些看似不妥的事情而走极端，

[aɪ] [hɪr] [ˈtʃɪrfəli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈlɔːgbʊk] , [tʃɑːts] ,

I	**here**	**cheerfully**	**submit**	**to**	**your**	**inspection**	**,**	**my**	**logbook**	**,**	**charts**	**,**
我	这里	愉快地	提交	到	你的	检查	,	我的	日志	,	图表	,

我在此欣然接受您的检查，我的航海日志、海图等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][æz; əz] [əˈpɪr] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈrendər] [siː] - [ˈvɔiidʒz] [les]

and	**such**	**implements**	**as**	**appear**	**necessary**	**to**	**render**	**sea**	**-**	**voyages**	**less**
和	这样的	实施	作为	出现	必要的	到	使成为	海	-	航程	较少的

[ˈperələs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʃɪprek] ,

perilous	**,**	**and**	**,**	**in**	**case**	**of**	**shipwreck**	**,**
危险的	,	和	,	在	案件	的	海难	,

以及为减少海上航行危险所必需的各种工具，以及在发生海难时所需的工具。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmærɪnəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv]

to	**save**	**the**	**lives**	**and**	**property**	**of**	**unfortunate**	**mariners**	**in**	**the**	**hour**	**of**
到	节省	这	生活	和	财产	的	不幸	水手们	在	这	小时	的

[dɪˈstres] .

distress	**.**
痛苦	.

在危难时刻拯救不幸海员的生命和财产。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːntents] .

GENERAL	**CONTENTS**	**.**
一般的	内容	.

总目录。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˈʃɪprek] , — [ɪts] [ˈfriːkwənsi] [nɪr] [ʃɔːr] [θriː]

Shipwreck	**,**	**—**	**its**	**frequency**	**near**	**shore**	**3**
海难	,	—	它是	频率	靠近	支撑	3

沉船——近岸发生频率 3

— — [pərˈtɪkjələrli] [nɪr] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈprɔməntəriz] [sɪks]

—	**—**	**particularly**	**near**	**capes**	**and**	**promontories**	**6**
—	—	特别	靠近	披风	和	海岬	6

——尤其是在海岬和岬角附近 6

— — ['riːs(ə)nt] ['instənsiz] [ə'fɔːd] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['nævəˌgeɪtɜ-z] [rɪ'spektɪŋ] ['veriəs]
— — **Recent instances affording useful hints for future navigators respecting various**
— — 最近的 实例 负担得起 有用 提示 为了 未来 导航员 尊重 各种各样的
[ɪk'spiːdiːənts] [ə'genst] [θɜːrst] ,
expedients against thirst ,
权宜之计 反对 口渴 ,

—— 近期的一些事例为未来的航海者提供了有益的启示，涉及各种应对口渴的权宜之计，

['fæmɪn] , [wɑːnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [naɪn]
famine , want of water 9
饥荒 , 想 的 水 9

饥荒，缺水 9

— — ['kɔːʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] -
— — **Cautions in the treatment 11**
— — 警告 在 这 治疗 -

—— 治疗注意事项 11

— — [ˌæksə'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] -
— — **Accidental causes of shipwreck 12**
— — 偶然 原因 的 海难 -

—— 意外沉船原因 12

— — [waɪ] ['influənst] [baɪ] ['loʊk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] -
— — **Why influenced by local situations 13**
— — 为什么 影响 经过 当地的 情况 -

—— 为什么受当地情况影响 13

['hʌrɪkənz] , — [prɑːg'nɑːstɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] -
Hurricanes , — prognostic signs of 14
飓风 , — 预后 标志 的 -

飓风——14个预后指标

['ʃɪprek] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['neglɪdʒəns] -
Shipwreck , more often caused by negligence 15
海难 , 更多的 经常 导致 经过 疏忽 -

沉船事故，多由疏忽造成 15

— — [hɪnts] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] , [baɪ] [nuː] [ɪmp'ruːvmənts] -
— — **Hints for prevention , by new improvements 16**
— — 提示 为了 预防 , 经过 新的 改进 -

—— 预防提示，通过新的改进措施 16

— — [baɪ] ['boʊts] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] -
— — **by boats incapable of upsetting 18**
— — 经过 船 无法 的 镦 -

——由不会倾覆的船只 18

— — [ðə; ðɪ] [ʃiːldz] [laɪf] - [boʊt] , [ɪts] [prɪ] - ['emɪnəns] -
— — **the Shields life - boat , its pre - eminence 20**
— — 这 盾牌 生活 - 船 , 它是 预 - 卓越 -

——希尔兹救生艇，其卓越地位 20

— — [baɪ] [ɪm'pruːvd] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] -
— — **by improved nautical implements 22**
— — 经过 改进 航海 实施 -

——通过改进的航海工具 22

— — [baɪ] ['kjʊriəs] [in'venʃənz] [baɪ] ['fɔːrənərz] -
— — **by curious inventions by foreigners 30**
— — 经过 好奇的 发明 经过 外国人 -

—— 外国人的奇特发明 30

— — [baɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] -
— — by vigilance and intrepidity of the captain 32
— — 经过 警觉 和 勇敢 的 这 队长 -

——凭借船长的警惕和英勇 32

— — [baɪ] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['stɔrmz] -
— — by precautions against storms 33
— — 经过 防范措施 反对 暴风雨 -

——采取防风暴措施 33

— — [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] [reks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['plʌndər] -
— — laws respecting wrecks , and to prevent plunder 36
— — 法律 尊重 残骸 , 和 到 防止 掠夺 -

——有关沉船和防止掠夺的法律 36

— — [ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
— — the forming a line of communication with the shore , an important
— — 这 成型 一个 线 的 沟通 和 这 支撑 , 一个 重要的
['ɑːbdʒekt] -
object 38
目的 -

—— 与海岸形成沟通渠道，这是一项重要任务 38

— — [haʊ] [best] [ə'kɑːmplɪʃt] -
— — How best accomplished 40
— — 如何 最好的 完成 -

—— 如何最好地完成40

— — — — [baɪ] [laɪf] - [boʊt] , [prə'dʒekt(ə)l] ['fɔːrsɪz] , & [siː] . -
— — — — by life - boat , projectile forces , & c . 39
— — — — 经过 生活 - 船 , 弹丸 力量 , & c . -

—— —— 通过救生艇、弹射力等。39

— — [baɪ] [ɪm'pɜːrviəs] [er] - ['ves(ə)lz] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] -
— — by impervious air - vessels , a new invention 44
— — 经过 不透水的 空气 - 船只 , 一个 新的 发明 -

——通过不透水的气囊，一项新发明 44

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] -
Swimming and Diving , their importance 47
游泳 和 潜水 , 他们的 重要性 -

游泳和跳水，它们的重要性 47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[əb'dʒekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['æksədənts] -
Objection from Human beings swept away by accidents 49
异议 从 人类 生物 扫荡 离开 经过 事故 -

49 人类反对意见，他们被事故卷走

[weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] , — [haʊ] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
Waste of life , — how reconciled to the laws of the universe ,
浪费 的 生活 , — 如何 和解 到 这 法律 的 这 宇宙 ,

生命的浪费——如何才能与宇宙法则和解?

— ['weðər] [ðə; ði] [mɪr] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [biː; bi] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] -
— whether the mere preservation of the species be only intended 50
— 无论 这 仅仅 保存 的 这 物种 是 仅有的 故意的 -

——是否仅仅旨在保护物种 50

['weðər] ['swɪmɪŋ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
Whether swimming ought not to constitute an essential branch of national
无论 游泳 应该 不是 到 构成 一个 基本的 分支 的 国家的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'bi:] .
education ib .
教育 ib .

游泳是否应该成为国民教育的重要组成部分?

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] -
Swimming and diving , their additional advantages 51
游泳 和 潜水 , 他们的 额外的 优势 -

游泳和跳水，它们的额外优势 51

[ə'saɪləm][fɔ:r; fər] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] -
Asylum for shipwrecked mariners 53
庇护所 为了 遭遇海难 水手们 -

为遇难海员提供的庇护所 53

— — ['weðər] [ðæt] [æt; ət] [bæmbɝoʊ] ['kæs(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:d(ə)l] -
— — whether that at Bamborough castle does not afford an excellent model 56
— — 无论 那 在 班布罗 城堡 做 不是 买得起 一个 出色的 模型 -

——班布罗城堡是否提供了一个优秀的56号模型

— — [hɪnts] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] -
— — hints for establishing such institutions on a smaller scale 59
— — 提示 为了 建立 这样的 机构 在 一个 较小的 规模 -

—— 建立此类小规模机构的建议 59

— — [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [pɪ'kju:liərli] ['deɪndʒərəs] -
— — in situations peculiarly dangerous 60
— — 在 情况 奇特地 危险的 -

——在特别危险的情况下 60

[kən'klu:ʒ(ə)n] -
Conclusion 611
结论 -

结论 611

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]
PRELIMINARY OBSERVATIONS
初步的 观察

初步观察

[ɑ:n][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['fri:kwənsi] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] ,
FREQUENCY OF SHIPWRECKS ,
频率 的 沉船 ,

沉船事故发生频率

[pər'tɪkjələrli] [nɪr] [ʃɔ:r] .
PARTICULARLY NEAR SHORE .
特别 靠近 支撑 .

尤其是在近岸地区。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [leɪt] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'vents] .
ILLUSTRATED BY SOME LATE MELANCHOLY EVENTS .
插图 经过 一些 晚的 忧郁 活动 .

以近期发生的一些令人忧郁的事件为例。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [ə'flɪkʃənz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] - [laɪf] , ['ʃɪprek] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

Of	**all**	**the**	**heavy**	**afflictions**	**incident**	**to**	**a**	**seafaring**	**-**	**life**	**,**	**shipwreck**	**is**	**the**	**most**
的	全部	这	重的	苦难	事件	到	一个	航海	-	生活	,	海难	是	这	最多

[dɪ'zæstrəs] .

disastrous	**.**
灾难性的	.

在航海生活中所遭遇的所有严重灾难中，海难是最惨重的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊr] [weɪ] - [wɔːrn]

For	**what**	**can**	**afford**	**a**	**more**	**affecting**	**spectacle**	**than**	**those**	**poor**	**way**	**-**	**worn**
为了	什么	能	买得起	一个	更多的	影响	奇观	比	那些	贫穷的	方式	-	磨损

['mærɪnəz] ,

mariners	**,**
水手们	,

还有什么比那些饱经风霜的穷水手们更能引起人们的共鸣呢?

[huː] , [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	**,**	**on**	**their**	**joyful**	**return**	**from**	**a**	**long**	**voyage**	**to**	**the**	**bosom**	**of**	**their**
WHO	,	在	他们的	快乐	返回	从	一个	长的	航程	到	这	怀	的	他们的

['fæməliz] ,

families	**,**
家庭	,

他们结束漫长的航程，满心欢喜地回到家人身边，

[ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [kæst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] !

are	**unhappily**	**cast**	**away**	**at**	**the**	**very**	**mouth**	**of**	**the**	**harbour**	**!**
是	不幸地	投掷	离开	在	这	非常	嘴	的	这	港口	!

它们不幸地被丢弃在港口入口处!

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [weɪvz]

To	**behold**	**them**	**,**	**in**	**this**	**perilous**	**situation**	**,**	**conflicting**	**with**	**the**	**merciless**	**waves**
到	看哪	他们	,	在	这	危险的	情况	,	冲突	和	这	无情	波浪

; ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][plæŋks] ,

;	**clinging**	**to**	**the**	**broken**	**planks**	**,**
;	依恋	到	这	破碎的	木板	,

目睹他们身处如此危险的境地，与无情的巨浪搏斗，紧紧抓住断裂的木板，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ɪm'plɔːrɪŋ] [eɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns]

or	**with**	**uplifted**	**hands**	**and**	**piercing**	**shrieks**	**imploring**	**aid**	**with**	**all**	**the**	**eloquence**
或者	和	提升	双手	和	冲孔	尖叫	恳求	援助	和	全部	这	口才

[ʌv; əv] ineffable2

of	**ineffable2**
的	ineffable2

或者高举双手，发出撕心裂肺的呼喊，以难以言喻的雄辩恳求援助[2]

[woʊ] !

woe	**!**
悲哀	!

唉!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [siː] [ðə; ði][eɪdʒd]['perənt] , [ðə; ði]['tendər]

among	**the**	**crowd**	**of**	**spectators**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**see**	**the**	**aged**	**parent**	**,**	**the**	**tender**
之中	这	人群	的	观众	在	这	海滩	,	看	这	老年人	父母	,	这	投标

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

在海滩上熙熙攘攘的人群中，可以看到年迈的父母和温柔的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['sʌfərəz] , [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ,

and	**the**	**helpless**	**children**	**of**	**the**	**distressed**	**sufferers**	**,**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**	**and**	**,**
和	这	无助	孩子们	的	这	苦恼	受害者	,	洗澡	在	眼泪	,	和	,

还有那些受苦受难者无助的孩子们，他们泪流满面，

[ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd]

in	the	anguish	of	their	souls	,	pouring	forth	their	unavailing	cries	and
在	这	痛苦	的	他们的	灵魂	,	浇注	前进	他们的	徒劳无功	哭泣	和

[ˌsʌpli'keiʃənz] !

supplications	!
祈求	!

在灵魂的痛苦中，他们发出徒劳的呼喊和祈求！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌglɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['vɪktəms][ɪn][ðə; ði]

at	length	exhausted	with	ineffectual	strugglings	,	the	devoted	victims	in	the
在	长度	筋疲力尽的	和	无效	挣扎	,	这	奉献	受害者	在	这

['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

agony	of	despair	,
痛苦	的	绝望	,

最终，在徒劳的挣扎中精疲力竭，这些虔诚的信徒们陷入了绝望的痛苦之中。

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər]

are	forced	to	yield	to	the	all	-	conquering	element	,	and	,	while	casting	their
是	强制	到	屈服	到	这	全部	-	征服	元素	,	和	,	尽管	铸件	他们的

[læst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

last	look	on	the	shore	,
最后的	看	在	这	支撑	,

他们被迫向无所不能的自然力量屈服，在向海岸做最后的告别时，

[ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪv] !

are	suddenly	overwhelmed	in	one	common	undistinguished	grave	!
是	突然	不堪重负	在	一	常见的	平庸的	严重	!

突然间，所有人都淹没在一个毫不起眼的普通坟墓里！

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [feɪnd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn][rɪ'saɪt(ə)l]

Now	,	this	is	no	feigned	picture	of	imaginary	distress	,	but	the	genuine	recital
现在	,	这	是	不	假装	图片	的	假想	痛苦	,	但	这	真的	独奏会

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'vent] ,

of	a	mournful	event	,
的	一个	悲哀	事件	,

这并非虚构的悲痛场景，而是对一件悲伤事件的真实叙述。

[wɪtʃ] , [ə'læs] ! [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['riəlaizd][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] !

which	,	alas	!	is	too	often	realised	on	the	British	coasts	!
哪个	,	唉	!	是	也	经常	意识到	在	这	英国	海岸	!

唉！这种情况在英国沿海地区却屡见不鲜！

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['hæpənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn]['oʊpən][deɪ] ,

An	affecting	instance	of	this	nature	happened	not	long	ago	,	in	open	day	,
一个	影响	实例	的	这	自然	发生	不是	长的	前	,	在	打开	天	,

不久前，在光天化日之下，就发生了一件令人动容的此类事件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spek'teitəs] , [tuː; tə] [tuː] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	in	the	face	of	at	least	a	hundred	spectators	,	to	two	vessels	belonging
和	在	这	脸	的	在	至少	一个	百	观众	,	到	二	船只	属于

[tuː; tə]['kɑːrdɪgən] [beɪ] ,

to	Cardigan	Bay	,
到	开襟衫	湾	,

在至少一百名旁观者面前，向属于卡迪根湾的两艘船只.....

[wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rekt] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] .

which	,	during	a	storm	,	were	unfortunately	wrecked	near	the	coast	.
哪个	,	期间	一个	风暴	,	是	很遗憾	损毁	靠近	这	海岸	.

可惜的是，这些船只在暴风雨中于海岸附近被毁。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [steɪt] , [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz][ʌv; əv] [ʃɔːr] ,

One	of	them	,	being	in	a	decayed	state	,	sunk	within	fifty	yards	of	shore	,
一	的	他们	,	存在	在	一个	腐烂的	状态	,	沉没	之内	五十	码	的	支撑	,

其中一艘船由于年久失修，沉没在离岸边五十码的地方。

[wer] [ðə; ði] [kruː] , ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [kæst][ɑːn][ə; eɪ][sænd][bæŋk] , [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] .

where	the	crew	,	being	instantly	cast	on	a	sand	bank	,	miraculously	escaped	.
在哪里	这	全体人员	,	存在	即刻	投掷	在	一个	沙	银行	,	奇迹般地	逃脱	.

船员们瞬间被冲到沙洲上，奇迹般地逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [ɪ'lev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

But	the	miserable	sufferers	in	the	other	vessel	,	eleven	in	number	,	being	unable
但	这	悲惨的	受害者	在	这	其他	血管	,	十一	在	数字	,	存在	无法

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hoʊld] ,

to	keep	their	hold	,
到	保持	他们的	抓住	,

但是另一艘船上那十一个可怜的受害者，却无法抓住船舷，

[waɪlst] [ɪ'mens] ['biləuz] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] ,

whilst	immense	billows	broke	over	them	,	were	washed	off	one	by	one	,
而	巨大	波澜	打破	超过	他们	,	是	洗过	离开	一	经过	一	,

当巨大的波浪拍打着它们时，它们却一个接一个地被冲走。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz][left] ,

until	only	one	man	was	left	,
直到	仅有的	一	男人	曾是	左边	,

直到只剩下一个人，

[huː] [tə'neɪʃəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] ,

who	tenaciously	kept	his	seat	for	two	hours	after	his	unfortunate	companions	,
WHO	顽强地	保留	他的	座位	为了	二	小时	后	他的	不幸	同伴	,

[wen] a3

when	a3
什么时候	a3

在不幸的同伴们离开后，他仍然坚守座位两个小时，而 a3

[prə'dɪdʒəs] [weɪv] [dæʃt] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

prodigious	wave	dashed	the	wreck	to	the	shore	,
惊人	海浪	虚线	这	破坏	到	这	支撑	,

巨浪将残骸猛烈地拍打到岸边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hæpɪli] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ]

where	it	unhappily	struck	against	a	rock	which	forced	him	back	into	the	foaming
在哪里	它	不幸地	击	反对	一个	岩石	哪个	强制	他	后退	进入	这	起泡

[sɜːrdʒ] ,

surge	,
涌	,

它不幸撞到一块岩石上，迫使它退回到翻滚的浪涛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] !

and	he	was	seen	no	more	!
和	他	曾是	已见	不	更多的	!

从此以后，他就再也没有出现过！

['sekənd] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [nɪr] [ʃɔːr] .

Second	Case	of	Shipwreck	near	Shore	.
第二	案件	的	海难	靠近	支撑	.

第二起近岸沉船事件。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɑ:s'tɛə] , [ʌv; əv] [ɔ:g] . [θri:]

According	**to**	**an**	**extract**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**Basseterre**	**,**	**of**	**Aug**	**.**	**3**
根据	到	一个	提炼	的	一个	信	从	巴斯特尔	,	的	八月	.	3

, - ,

, 1792 ,

, - ,

根据1792年8月3日巴斯特尔的一封信的摘录，

[ðə; ði] [ʃɪp] [brɪ'tæniə] , ['kæptɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['pɝ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['wɪmɪn]

the	**ship**	**Britannia**	**,**	**captain**	**Woodyear**	**,**	**with**	**thirty**	**persons**	**,**	**including**	**two**	**women**
这	船	不列颠尼亚	,	队长	-	,	和	三十	人	,	包括	二	女性

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	**a**	**child**	**on**	**board**	**,**
和	一个	孩子	在	木板	,

不列颠尼亚号，船长伍德耶尔，船上有30人，其中包括两名妇女和一个孩子。

[strʌk] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] [nɪr] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [broʊk][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

struck	**on**	**the**	**bar**	**near**	**shore**	**,**	**and**	**soon**	**broke**	**to**	**pieces**	**,**
击	在	这	酒吧	靠近	支撑	,	和	很快	打破	到	件	,

撞击在近岸沙洲上，很快碎裂。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [men][ɑ:n][ðə; ði] [rek] ;

leaving	**the**	**captain**	**with**	**the**	**female**	**passengers**	**and**	**four**	**men**	**on**	**the**	**wreck**	**;**
离开	这	队长	和	这	女性	乘客	和	四	男人	在	这	破坏	;

船长和船上的女乘客以及四名男子被留在了沉船残骸上；

[ɔ:l][ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

all	**the**	**rest**	**being**	**washed**	**off**	**,**	**except**	**a**	**few**	**who**	**escaped**	**by**	**swimming**	**.**
全部	这	休息	存在	洗过	离开	,	除了	一个	很少	WHO	逃脱	经过	游泳	.

其余的人都被冲走了，只有少数人游了出来。

[ə; eɪ][boʊt] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

A	**boat**	**repeatedly**	**attempted**	**to**	**get**	**off**	**to**	**their**	**assistance**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
一个	船	反复	尝试过	到	得到	离开	到	他们的	协助	,	但	在	徒劳	.

一艘船多次试图前往救援，但都无济于事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ig'zə:tid] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌfərəz] , [pər'tɪkjələrli]

The	**captain**	**having**	**exerted**	**every**	**nerve**	**to**	**save**	**the**	**remaining**	**sufferers**	**,**	**particularly**
这	队长	拥有	施加	每一个	神经	到	节省	这	其余的	受害者	,	特别

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

the	**women**	**and**	**child**	**,**
这	女性	和	孩子	,

船长竭尽全力救助其余伤员，特别是妇女和儿童，

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

was	**at**	**length**	**so**	**completely**	**exhausted**	**as**	**to**	**be**	**utterly**	**unable**	**to**
曾是	在	长度	所以	完全地	筋疲力尽的	作为	到	是	完全地	无法	到

[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [weɪvz] .

prevent	**their**	**falling**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**devouring**	**waves**	**.**
防止	他们的	坠落	一个	猎物	到	这	吞噬	波浪	.

最终，他们筋疲力尽，完全无力阻止自己被吞噬的巨浪吞没。

[hi:; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] , [su:n] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hæpi]

He	**,**	**together**	**with**	**his**	**remaining**	**companions**	**,**	**soon**	**underwent**	**the**	**same**	**unhappy**
他	,	一起	和	他的	其余的	同伴	,	很快	经历了	这	相同的	不开心

[feɪt] !

fate !

命运 !

他和其余的同伴很快也遭遇了同样的不幸命运！

[ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv][swæm][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd]
The **gallant** **captain** **might** **have** **swam** **on** **shore** **with** **his** **brother** **,** **but** **observed**
这 英勇 队长 可能 有 游泳 在 支撑 和 他的 兄弟 , 但 观察到
, [ðæt] [hɪz; ɪz] quitting4
, **that** **his** **quitting4**
, 那 他的 quitting4

这位英勇的船长本可以和他的兄弟一起游到岸边，但他注意到，他的退出4

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [dɪ'spɪrɪt][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
the **ship** **would** **dispirit** **his** **people** **,** **and** **that** **he** **could** **not** **think** **of** **leaving**
这 船 会 沮丧 他的 人们 , 和 那 他 可以 不是 思考 的 离开
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这艘船会让他的人士气低落，他无法想象离开他们。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪn][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
particularly **the** **poor** **women** **and** **child** **,** **in** **so** **perilous** **a** **situation** **.**
特别 这 贫穷的 女性 和 孩子 , 在 所以 危险的 一个 情况 .

尤其是那些处境危险的贫困妇女和儿童。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi]['noʊbli]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['efərt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðerz] !
Thus **did** **he** **nobly** **sacrifice** **his** **own** **life** **in** **a** **fruitless** **effort** **to** **preserve** **theirs** **!**
因此 做过 他 高贵地 牺牲 他的 自己的 生活 在 一个 徒劳无功 努力 到 保存 他们的 !

他就这样英勇地牺牲了自己的生命，却徒劳地试图保护他们的生命！

[ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ʃɔ:r] [moʊst]['fɔ:rsəbli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sentɪmənts]
The **lamentations** **of** **the** **people** **on** **shore** **most** **forcibly** **expressed** **their** **sentiments**
这 哀歌 的 这 人们 在 支撑 最多 强制 表达 他们的 情感
[ɑ:n] [ðɪs] ['tru:li] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vent] .
on **this** **truly** **distressing** **event** **.**
在 这 真的 令人痛心 事件 .

岸上人们的哀叹最强烈地表达了他们对这一令人痛心的事件的感受。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
To **increase** **the** **horrors** **of** **the** **scene** **,**
到 增加 这 恐怖 的 这 场景 ,

为了增加场景的恐怖感，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the **brothers** **and** **relations** **of** **the** **unfortunate** **captain** **were** **among** **the**
[spek'teitəs] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
spectators **;** **while** **Mrs** **.** **Moore** **,**
观众 ; 尽管 太太 . 摩尔 ,

这位不幸船长的兄弟和亲戚们也在观众席中；而摩尔夫人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
one **of** **the** **passengers** **,** **was** **also** **seen** **with** **her** **child** **in** **her** **lap** **,**
一 的 这 乘客 , 曾是 还 已见 和 她 孩子 在 她 膝 ,

其中一名乘客还被看到抱着她的孩子。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [sʌn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
and **clinging** **to** **her** **other** **son** **and** **her** **brother** **,**
和 依恋 到 她 其他 儿子 和 她 兄弟 ,

她紧紧地抱着另一个儿子和她的兄弟，

['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][waɪld]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
wringing **her** **hands** **in** **the** **wild** **agony** **of** **despair** **,**
拧干 她 双手 在 这 荒野 痛苦 的 绝望 ,

她绝望地绞着双手，痛苦万分。

[waɪl] [hɜːr; hər] [dɪsˈkɑːnsələt] [frendz] [ɑːn][lænd][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

while	her	disconsolate	friends	on	land	were	unable	to	afford	them	the
尽管	她	沮丧的	朋友们	在	土地	是	无法	到	买得起	他们	这

[smɔːlɪst] [əˈsɪstəns] !

smallest	assistance	!
最小	协助	!

而她那些在陆地上悲痛欲绝的朋友们却无力给予他们哪怕一丝一毫的帮助!

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn]

Next	morning	the	beach	was	covered	with	dead	bodies	that	had	been	cast	on
下一个	早晨	这	海滩	曾是	涵盖	和	死的	身体	那	有	到过	投掷	在

[ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

shore	in	the	night	!
支撑	在	这	夜晚	!

第二天早上，沙滩上到处都是夜间被冲上岸的尸体!

[əˈduː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdaɪər][ˈmɪshæp] , [əˈduː] !

ye	sons	of	dire	mishap	,	adieu	!
是的	儿子们	的	可怕的	意外	,	再见	!

你们这些厄运缠身的儿女们，再见了!

[jʊr; jər] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] , [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ;

Your	toils	,	and	pains	,	and	dangers	,	are	no	more	;
你的	辛勤劳作	,	和	疼痛	,	和	危险	,	是	不	更多的	;

你的辛劳、痛苦和危险都将不复存在;

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ][juː; jʊ] ,

The	tempest	now	shall	howl	unheard	by	you	,
这	暴风雨	现在	将	嗥	闻所未闻	经过	你	,

如今风暴将呼啸而过，你却听不见。

[waɪl] [ˈoʊʃ(ə)n] [smaɪts] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʃɔːr] [[ˌtuːˈtuː]] . [ˌtuːˈtuː] .

While	Ocean	smites	in	vain	the	trembling	shore	[	2	]	.	2	.
尽管	海洋	打击	在	徒劳	这	发抖	支撑	[	2	]	.	2	.

海洋徒劳地拍打着颤抖的海岸[2].2.

[siː] [ðə; ði] “ [ˈʃɪprek] , ” [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈpoʊəm] , [ˈrɪt(ə)n] [kɑːn] [ˈɑːmɔr] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs]

See	the	“	Shipwreck	,	”	a	pathetic	poem	,	written	con	amore	by	the	ingenious
看	这	“	海难	,	”	一个	可怜的	诗	,	书面	康	爱	经过	这	巧妙

[ˈkæptɪn] [ˈfælkənər] ,

captain	Falconer	,
队长	猎鹰者	,

请参阅《沉船》，这是一首感人至深的诗，由才华横溢的船长福尔科纳深情创作。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələr][dɪˈzæstər] , [peɪnts] [ðə; ði] [əˈfektɪŋ] [siːn]

who	,	having	narrowly	escaped	from	a	similar	disaster	,	paints	the	affecting	scene
WHO	,	拥有	勉强	逃脱	从	一个	相似的	灾难	,	油漆	这	影响	场景

[frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] . [faɪv]

from	nature	.	5
从	自然	.	5

他本人也曾侥幸从类似的灾难中逃脱，并以自然为灵感创作了这幅感人至深的画作。5

[əˈtendid] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

Attended	with	peculiar	circumstances	.
参加	和	奇特	情况	.

伴随着特殊情况而发生。

['kæptɪn] [mː'keɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['pæmflət] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Captain	**M'Kay**	**,**	**in**	**a**	**late**	**pamphlet**	**addressed**	**to**	**his**	**father**	**,**
队长	好的	,	在	一个	晚的	小册子	已解决	到	他的	父亲	,

麦凯船长在一封写给他父亲的晚年小册子中写道：

['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnoʊ] , [ʌv; əv]

gives	**some**	**interesting**	**particulars**	**respecting**	**the**	**shipwreck**	**of**	**the**	**Juno**	**,**	**of**
给予	一些	有趣的	细节	尊重	这	海难	的	这	朱诺	,	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər] .

which	**he**	**was**	**the**	**second**	**officer**	**.**
哪个	他	曾是	这	第二	官	.

书中详细描述了朱诺号沉船事件的一些有趣细节，他是该船的二副。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][ri'maːks] , [wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][set]

The	**ship**	**,**	**he**	**remarks**	**,**	**was**	**crazy**	**,**	**and**	**greatly**	**out**	**of**	**repair**	**,**	**before**	**she**	**set**
这	船	,	他	评论	,	曾是	疯狂的	,	和	非常	出去	的	维修	,	前	她	放

[aʊt][frʌm; frəm][ræŋ'guːn] ,

out	**from**	**Rangoon**	**,**
出去	从	仰光	,

他评论说，这艘船在离开仰光之前就已经状况糟糕，而且年久失修。

[baʊnd] [tuː; tə][mə'dræs] .

bound	**to**	**Madras**	**.**
边界	到	马德拉斯	.

前往马德拉斯。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt]

This	**circumstance**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**the**	**source**	**of**	**their**	**subsequent**
这	环境	出现	到	有	到过	这	来源	的	他们的	随后的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	**.**
不幸	.

这种情况似乎是他们后来遭遇不幸的根源。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

For	**the**	**vessel**	**,**
为了	这	血管	,

对于这艘船来说，

['biːɪŋ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn]

being	**unequal**	**to**	**sustain**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**storm**	**which**	**overtook**	**them**	**on**
存在	不等	到	维持	这	暴力	的	这	风暴	哪个	超越	他们	在

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

their	**voyage**	**,**
他们的	航程	,

他们无力承受航行途中遭遇的猛烈风暴，

[bɪ'keɪm] ['liːki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ;

became	**leaky**	**,**	**and**	**was**	**cast**	**away**	**on**	**the**	**coast**	**;**
成为	漏水	,	和	曾是	投掷	离开	在	这	海岸	;

船体漏水，被冲到海岸边；

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['mɪzrəbli] ['perɪʃt] .

when	**the**	**principal**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**miserably**	**perished**	**.**
什么时候	这	主要的	部分	的	这	全体人员	惨痛地	遇难	.

当大部分船员不幸遇难时。

[aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɜːsənz][ɑːn] [bɔːrd] , ['kæptɪn] [mː'keɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [kəm'pænjənz] ,
Out **of** **seventy** **-** **two** **persons** **on** **board** **,** **Captain** **M'Kay** **,** **with** **thirteen** **companions** **,**
出去 的 七十 - 二 人 在 木板 , 队长 好的 , 和 十三 同伴 ,
['oʊnli] [sə'vaivd] .
only **survived** **.**
仅有的 幸存下来 .

船上共有 72 人，只有船长麦凯和 13 名同伴幸存下来。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ([fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'testɪd] ,
But **,** **strange** **to** **relate** **(** **for** **the** **fact** **,** **were** **it** **not** **so** **well** **attested** **,**
但 , 奇怪的 到 涉及 (为了 这 事实 , 是 它 不是 所以 出色地 已证实 ,

但奇怪的是（事实上，如果不是有如此充分的证据支持，

[wʊd] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]) , [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['biːɪŋ] [left][ɑːn]
would **appear** **almost** **incredible** **)** **,** **this** **unhappy** **remnant** **of** **the** **crew** **,** **being** **left** **on**
会 出现 几乎 极好的) , 这 不开心 剩 的 这 全体人员 , 存在 左边 在
[ðə; ði] [rek] ,
the **wreck** **,**
这 破坏 ,

这几乎令人难以置信），这群不幸的船员残骸被留在了残骸上，

[səb'sɪstid] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] !
subsisted **not** **less** **than** **twenty** **-** **three** **days** **without** **food** **!**
生存 不是 较少的 比 二十 - 三 天 没有 食物 !

他们至少有二十三天没有吃东西！

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fər'lɔːrn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [mː'keɪ]
In **describing** **their** **unparalleled** **sufferings** **during** **this** **forlorn** **situation** **,** **Captain** **M'Kay**
在 描述 他们的 无与伦比 苦难 期间 这 绝望 情况 , 队长 好的
[əb'zəːvz] ,
observes **,**
观察 ,

在描述他们在这种悲惨境遇中所遭受的无与伦比的苦难时，麦凯上尉说道：

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːr'mentɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
that **the** **sense** **of** **hunger** **was** **very** **tormenting** **till** **the** **fifth** **day** **,**
那 这 感觉 的 饥饿 曾是 非常 折磨 直到 这 第五 天 ,

饥饿感一直持续到第五天，令人难以忍受。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [θɜːrst] .
when **it** **gave** **way** **to** **the** **still** **more** **distressing** **sensation** **of** **extreme** **thirst** **.**
什么时候 它 给予 方式 到 这 仍然 更多的 令人痛心 感觉 的 极端 口渴 .

当这种感觉被更加令人难受的极度口渴感所取代时。

[ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] mitigated6
These **painful** **sensations** **,** **however** **,** **were** **greatly** **mitigated6**
这些 痛苦 感觉 , 然而 , 是 非常 mitigated6

然而，这些疼痛感大大减轻了。6

[wen'evər] [reɪn] [fel] ['koʊpiəsli] , [ænd; ənd][wet][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
whenever **rain** **fell** **copiously** **,** **and** **wet** **them** **through** **their** **clothes** **.**
每当 雨 跌倒 大量 , 和 湿的 他们 通过 他们的 衣服 .

每当大雨倾盆而下，他们的衣服都会被淋湿。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['oʊnli] ['tempəreri] ,
But **,** **finding** **the** **relief** **only** **temporary** **,**
但 , 寻找 这 宽慰 仅有的 暂时的 ,

但是，他们发现这种缓解只是暂时的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts][æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] . — [siː] -

he	had	recourse	to	such	other	expedients	as	were	at	hand	.	—	Sea	-
他	有	追索权	到	这样的	其他	权宜之计	作为	是	在	手	.	一	海	-

['wɔːtər][dræŋk] ['lɪbərəli] ,

water	drank	liberally	,
水	喝	慷慨地	,

他采取了其他一切可行的办法。——大量饮用海水，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pɜːrgətɪv] , [jet] [ə'fɔːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

though	it	operated	as	a	severe	purgative	,	yet	afforded	considerable	refreshment	.
尽管	它	经营的	作为	一个	严重	泻药	,	然而	提供	大量	清爽	.

虽然它具有强烈的泻药作用，但却能带来相当大的清爽感。

[hiː; hi][nekst] [tʃuːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] , [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

He	next	chewed	pieces	of	lead	,	procured	from	fragments	of	the	wreck	,
他	下一个	咀嚼	件	的	带领	,	采购	从	片段	的	这	破坏	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

接下来，他咀嚼了一些从沉船残骸中获得的铅块，

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [floʊ] [ʌv; əv][sə'laɪvə] , [ə'liːviˌeɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'tens] [θɜːrst] .

by	producing	a	fresh	flow	of	saliva	,	alleviated	the	intense	thirst	.
经过	生产	一个	新鲜的	流动	的	唾液	,	缓解	这	激烈的	口渴	.

通过产生新鲜的唾液，缓解了强烈的口渴感。

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [prə'duːst] [baɪ] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] ,

To	silence	the	cravings	arising	from	that	aching	void	produced	by	long	fasting	,
到	沉默	这	渴望	产生	从	那	疼痛	空白	生产	经过	长的	禁食	,

为了平息因长期禁食而产生的那种痛苦的空虚感所带来的渴望，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nu'trɪʃəs] [fuːd] [kæn; kən] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] ,

and	which	nothing	but	nutritious	food	can	fully	satisfy	,
和	哪个	没有什么	但	营养丰富的	食物	能	完全	满足	,

只有营养丰富的食物才能完全满足这种需求。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]['fɔːrsəbli] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]

he	tried	the	experiment	of	forcibly	compressing	the	region	of	the	stomach
他	尝试	这	实验	的	强制	压缩	这	地区	的	这	胃

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with	both	hands	,
和	两个都	双手	,

他尝试用双手用力按压腹部区域进行实验。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

which	always	afforded	immediate	relief	.
哪个	总是	提供	即时	宽慰	.

这总能带来即时的缓解。

['hɑrdnd] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

Hardened	and	benumbed	with	their	sufferings	,
硬化	和	麻木	和	他们的	苦难	,

因苦难而变得麻木不仁，

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kɒmreɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][ɔːr] ['sɪmpəθi] [wʌn][fɔːr; fər]

his	unhappy	comrades	seemed	to	feel	very	little	concern	or	sympathy	one	for
他的	不开心	同志们	似乎	到	感觉	非常	小的	忧虑	或者	同情	一	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他那些不幸的战友们似乎彼此之间几乎没有任何关心或同情。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ,

The	idea	every	now	and	then	of	hearing	a	gun	,	or	seeing	a	sail	,
这	主意	每一个	现在	和	然后	的	听力	一个	枪	,	或者	看到	一个	帆	,

时不时听到枪声或看到帆影的画面

[wen] [faʊnd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [ðer; ðər] [dɪ'stres] .

when	found	only	to	be	an	illusion	,	never	failed	to	embitter	their	distress	.
什么时候	成立	仅有的	到	是	一个	错觉	,	绝不	失败的	到	苦涩	他们的	痛苦	.

当发现这只是幻觉时，总是会加剧他们的痛苦。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][laɪf][æz; əz] ['ʌtərli] [lɔːst] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [les] ['æŋgwɪʃ] ;

When	they	gave	up	life	as	utterly	lost	,	they	expressed	less	anguish	;
什么时候	他们	给予	向上	生活	作为	完全地	丢失的	,	他们	表达	较少的	痛苦	;

当他们彻底放弃生命时，他们表现出的痛苦就少了;

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kruːəl] [sə'spens] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] .

a	state	of	cruel	suspense	being	more	painful	than	absolute	despair	.
一个	状态	的	残忍的	悬念	存在	更多的	痛苦	比	绝对	绝望	.

极度的焦虑和悬念比彻底的绝望更加痛苦。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['meləŋkɑːli] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɑː; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['sevrəl]

The	preceding	melancholy	cases	of	shipwreck	are	selected	from	several
这	前	忧郁	案例	的	海难	是	已选	从	一些

['ʌðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

others	,	if	possible	,
其他的	,	如果	可能的	,

前面提到的那些令人悲伤的海难案例，如果可能的话，是从其他几个案例中挑选出来的。

[stɪl] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] ; ['oʊvər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

still	more	deplorable	;	over	which	,	however	,	to	spare	the	sympathetic	feelings	of
仍然	更多的	可悲的	;	超过	哪个	,	然而	,	到	空闲的	这	交感神经	情怀	的

[ðə; ði][hjuː'meɪn] ['riːdər] , I7

the	humane	Reader	,	I7
这	人道	读者	,	I7

更令人痛惜的是；然而，为了顾及仁慈读者的同情心，17

[ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði] ['frendli] [veɪl] .

shall	draw	the	friendly	veil	.
将	画	这	友好的	面纱	.

拉开友好的面纱。

[ðiːz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] ;

These	already	related	are	sufficient	to	suggest	a	variety	of	reflections	;
这些	已经	有关的	是	充足的	到	建议	一个	种类	的	反思	;

这些已经相关的例子足以引发各种各样的思考;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] ,

and	it	seemed	necessary	to	give	them	in	detail	,
和	它	似乎	必要的	到	给	他们	在	细节	,

似乎有必要详细说明。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['infərənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['nævəˌgeɪtɝz]

as	they	may	afford	some	useful	inferences	for	the	benefit	of	future	navigators
作为	他们	可能	买得起	一些	有用	推断	为了	这	益处	的	未来	导航员

.

:

.

因为它们可能为未来的航海者提供一些有用的启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðen] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,

It	appears	then	,	in	conformity	to	what	has	been	already	observed	,
它	出现	然后	,	在	一致性	到	什么	有	到过	已经	观察到	,

由此看来，与之前观察到的情况一致，

[ðæt] ['æksədənts][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ['hæpən] [moʊst] ['friːkwəntli] [nɪr] [ʃɔːr] ;
that accidents from shipwreck happen most frequently near shore ;
那 事故 从 海难 发生 最多 频繁地 靠近 支撑 ;

沉船事故最常发生在近岸地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] ['biːɪŋ] [kʌt]
and that communication between the distressed vessel and the coast being cut
和 那 沟通 之间 这 苦恼 血管 和 这 海岸 存在 切
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

遇险船只与海岸之间的通讯被切断，

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðæt] ['taɪmli] [eɪd] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [əd'ministəd] . [ˌtuː'tuː] .
prevents that timely aid which might otherwise be administered . 2 .
阻止 那 及时 援助 哪个 可能 否则 是 管理 . 2 .

阻止了本可以及时提供的援助。2.

[ðæt] [ðə; ði]['kreɪzi] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]
That the crazy state of a ship , previous to the voyage , must inevitably
那 这 疯狂的 状态 的 一个 船 , 以前的 到 这 航程 , 必须 不可避免地
[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
increase the danger ,
增加 这 危险 ,

船舶在航行前的糟糕状态必然会增加危险性。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] . [θriː] .
and hasten on the fatal catastrophe . 3 .
和 趋 在 这 致命的 灾难 . 3 .

加速致命灾难的发生。3.

[ðæt] ['seɪləz] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [ðer; ðər] ['helpləs]
That sailors expert in the art of swimming frequently escape , while their helpless
那 水手们 专家 在 这 艺术 的 游泳 频繁地 逃脱 , 尽管 他们的 无助
[kəm'pænjənz] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] . [fɔːr] .
companions miserably perish . 4 .
同伴 惨痛地 沦 . 4 .

4. 那些擅长游泳的水手经常能够逃脱，而他们无助的同伴却悲惨地丧命。

[ðæt] [laɪf] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː]
That life may sometimes be supported without food the space of twenty - three
那 生活 可能 有时 是 有 没有 食物 这 空间 的 二十 - 三
[deɪz] ;
days ;
天 ;

有时，生命可以在没有食物的情况下维持二十三天；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
a much longer period than is commonly supposed ,
一个 很多 更长 时期 比 是 通常 据称 ,

比人们通常认为的要长得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n] .
and which can only be explained on the principle of absorption .
和 哪个 能 仅有的 是 解释 在 这 原则 的 吸收 .

这只能用吸收原理来解释。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['kæptɪn] [m:'keɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm]

Hence	the	refreshment	experienced	by	Captain	M'Kay	and	his	companions	from
因此	这	清爽	经验丰富的	经过	队长	好的	和	他的	同伴	从

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['bi:ɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

their	bodies	being	wet	with	rain	.
他们的	身体	存在	湿的	和	雨	.

因此，麦凯船长和他的同伴们因为身上被雨水打湿而感到神清气爽。

[hens] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [blaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪn] [ðer; ðər] [leɪt] [sər'praɪzɪŋ]

Hence	also	the	relief	which	Captain	Bligh	and	his	men	,	in	their	late	surprizing
因此	还	这	宽慰	哪个	队长	布莱	和	他的	男人	,	在	他们的	晚的	令人惊讶

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

因此，布莱船长和他的船员们在最近那次出人意料的航行中也感到如释重负。

[əb'teɪnd] , [nɑ:t] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [reɪn] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] [i'mə:sɪŋ] [ðer; ðər]

obtained	,	not	only	from	exposure	to	rain	,	but	also	from	immersing	their
获得	,	不是	仅有的	从	接触	到	雨	,	但	还	从	沉浸式	他们的

[kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] . [eɪt]

clothes	in	the	sea	.	8
衣服	在	这	海	.	8

这些污渍不仅来自雨淋，也来自衣物浸泡在海水中。8

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðɪs] : [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [lɪm'fætɪk]

The	cause	of	this	singular	effect	seems	to	be	this	:	The	innumerable	lymphatic
这	原因	的	这	单数	影响	似乎	到	是	这	:	这	无数	淋巴管

[dʌkts] ,

ducts	,
管道	,

这种独特效应的原因似乎是：无数的淋巴管，

['oʊpənɪŋ] ['evri] [wer] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,

opening	every	where	over	the	whole	surface	of	the	skin	,
开幕	每一个	在哪里	超过	这	所有的	表面	的	这	皮肤	,

皮肤表面到处都是开口，

[ɪg'zɜ:rt] [ðer; ðər] [əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] ['paʊər] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

exert	their	absorbent	power	in	proportion	to	the	demand	.
发挥	他们的	吸收剂	力量	在	部分	到	这	要求	.

它们根据需求发挥相应的吸收能力。

[hɪr] , [ðə; ði] ['seɪləz] - ['bɑ:dɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]

Here	,	the	sailors	'	bodies	being	exhausted	by	long	fasting	,	and	nature	reduced	to
这里	,	这	水手们	-	身体	存在	筋疲力尽的	经过	长的	禁食	,	和	自然	减少	到

[hɜ:r; hər] ['dɜ:rnɪər] ['ri:sɔ:rs] ,

her	dernier	resource	,
她	德尼尔	资源	,

在这里，水手们因长期禁食而精疲力竭，大自然也只剩下了最后的资源。

[ðə; ði] [lɪm'fætɪk] ['sɪstəm] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [sɔ:lt] ;

the	lymphatic	system	imbibed	with	avidity	the	water	,	but	rejected	the	salt	;
这	淋巴管	系统	吸收	和	热情	这	水	,	但	拒绝	这	盐	;

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [θɜ:rst] ,

otherwise	the	extreme	thirst	,
否则	这	极端	口渴	,

淋巴系统贪婪地吸收水分，却排斥盐分；否则就会感到极度口渴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] . [faɪv] .

instead	of	being	mitigated	,	would	have	been	greatly	increased	.	5	.
反而	的	存在	缓解	,	会	有	到过	非常	增加	.	5	.

不但没有缓解，反而会大大加剧。5.

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

It	further	appears	,	from	Captain	M'Kay's	observation	,
它	更远	出现	,	从	队长	-	观察	,

根据麦凯船长的观察，似乎还表明：

[ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['hʌŋgər] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'liːviːˌeɪtɪd][baɪ]

that	the	painful	sensation	of	extreme	hunger	may	be	greatly	alleviated	by
那	这	痛苦	感觉	的	极端	饥饿	可能	是	非常	缓解	经过

[kəm'presɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] . [sɪks] .

compressing	the	region	of	the	stomach	.	6	.
压缩	这	地区	的	这	胃	.	6	.

6. 通过按压胃部区域，可以大大缓解极度饥饿带来的痛苦感。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəm] [goʊz] [ɔːf] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə]

That	this	distressing	symptom	goes	off	about	the	fifth	day	,	and	gives	way	to
那	这	令人痛心	症状	去	离开	关于	这	第五	天	,	和	给予	方式	到

[ɪn'tens] [θɜːrst] ,

intense	thirst	,
激烈的	口渴	,

这种令人痛苦的症状大约在第五天消失，取而代之的是强烈的口渴感。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [liːd] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['seɪləz]

which	,	in	its	turn	,	may	also	be	mitigated	by	chewing	lead	,	as	practised	by	sailors
哪个	,	在	它是	转动	,	可能	还	是	缓解	经过	咀嚼	带领	,	作为	已实践	经过	水手们

,

,

,

而嚼铅这种行为，就像水手们那样，或许也能减轻这种影响。

[ɪn][hɑːt][k'laɪməts] , [huː] [ə'sweɪdʒ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] .

in	hot	climates	,	who	assuage	their	thirst	by	rolling	in	their	mouths	a	leaden	bullet	.
在	热的	气候	,	WHO	缓和	他们的	口渴	经过	滚动	在	他们的	嘴	一个	铅灰色	子弹	.

在炎热的气候下，他们会把铅弹含在嘴里滚动来解渴。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [haʊ'evər] , ['rendərz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] .

The	poisonous	quality	of	the	metal	,	however	,	renders	this	a	doubtful	expedient	.
这	有毒	质量	的	这	金属	,	然而	,	渲染	这	一个	疑	权宜	.

然而，这种金属的毒性使得这种方法值得怀疑。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['sɪstəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

To	allay	thirst	,	and	support	the	system	,	Dr	.	Franklin	,	with	more
到	巷	口渴	,	和	支持	这	系统	,	博士	.	富兰克林	,	和	更多的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

为了缓解口渴，并支持身体机能，富兰克林博士更加得体地说道：

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [siː] - ['wɔːtər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd]

had	recourse	to	bathing	in	sea	-	water	several	hours	every	day	,	and	observed
有	追索权	到	洗澡	在	海	-	水	一些	小时	每一个	天	,	和	观察到

[ðæt] ,

that	,
那	,

他每天花几个小时在海水中沐浴，并观察到：

[haʊ'evər] ['θɜːrsti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mɜːrʒn] , [hiː; hi]['nevər] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] ['æftərwərdz] :

however	thirsty	he	was	before	immersion	,	he	never	continued	so	afterwards	:
然而	渴	他	曾是	前	浸没	,	他	绝不	持续	所以	然后	:

尽管他在浸入水中之前感到口渴，但浸入水中之后就再也没有那种感觉了：

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [pər'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['eni] [teɪst] [ʌv; əv] ['sɔːltnəs] . [naɪn]

nor	did	he	ever	perceive	in	his	mouth	any	taste	of	saltness	.	9
也不	做过	他	曾经	感知	在	他的	嘴	任何	品尝	的	咸味	.	9

他也从未在口中尝到过任何咸味。9

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['skersəti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [ɪn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] , ['seɪləz] , [hiː; hi] [riˈmaːks] ,

In	case	of	extreme	scarcity	of	fresh	water	,	in	long	voyages	,	sailors	,	he	remarks	,
在	案件	的	极端	缺乏	的	新鲜的	水	,	在	长的	航程	,	水手们	,	他	评论	,

他指出，在淡水极度匮乏的情况下，在远航中，水手们会.....

[maɪt] [dɪ'raɪv] ['sɪmələr] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

might	derive	similar	advantage	by	dipping	their	wearing	apparel	in	the	sea	,
可能	派生	相似的	优势	经过	浸渍	他们的	穿着	服饰	在	这	海	,

将衣物浸入海水中或许也能获得类似的益处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][koʊld] . ['sɛvən] .

and	that	without	the	least	danger	of	cold	.	7	.
和	那	没有	这	至少	危险	的	寒冷的	.	7	.

而且完全没有受冻的危险。7.

[ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['meni] [wiːks] [baɪ] [mɪr] ['wɔːtər][ə'loʊn] ,

That	life	may	be	protracted	many	weeks	by	mere	water	alone	,
那	生活	可能	是	拖延	许多	周	经过	仅仅	水	独自的	,

单靠水就能将生命延长数周。

[wɪl] [ə'pɪr] [les] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] , [ðæt] ['wɔːtər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

will	appear	less	wonderful	when	it	is	considered	,	that	water	consists	of	vital
将要	出现	较少的	精彩的	什么时候	它	是	经过考虑的	,	那	水	由	的	必不可少的

[ænd; ənd] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] ,

and	inflammable	air	,
和	易燃	空气	,

考虑到水是由生命力旺盛且易燃的空气组成的，水的奇妙之处似乎就不那么明显了。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ;

and	most	probably	undergoes	a	decomposition	in	the	human	frame	;
和	最多	大概	经历	一个	分解	在	这	人类	框架	;

而且很可能在人体内发生分解；

[ðæt] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [riˈnjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [waɪl] [ɪts]

that	its	vital	portion	renews	and	invigorates	the	living	principle	,	while	its
那	它是必不可少的		部分	更新	和	使人精神焕发	这	活的	原则	,	尽管	它是

[ɪn'flæməb(ə)l] [pɑːrt] [sə'plaɪz] [nuˈtrɪʃ(ə)n] .

inflammable	part	supplies	nutrition	.
易燃	部分	补给品	营养	.

它的生命力部分能够更新和增强生命力，而它的可燃部分则提供营养。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [mə'riːn] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ðæt]

For	it	can	scarcely	be	doubted	,	that	marine	reptiles	and	fishes	,	that
为了	它	能	几乎	是	怀疑	,	那	海洋	爬行动物	和	鱼	,	那

[kæn; kən] [səb'sɪst] [ɑːn]['wɔːtər][ə'loʊn] ,

can	subsist	on	water	alone	,
能	生存	在	水	独自的	,

因为几乎可以肯定的是，那些仅靠水就能生存的海洋爬行动物和鱼类，

[ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]

are	endowed	with	a	power	of	decomposing	it	,	and	converting	the
是	捐赠	和	一个	力量	的	分解	它	,	和	转换	这

[ɪn'flæməb(ə)l] [pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] .

inflammable	part	to	their	nourishment	.
易燃	部分	到	他们的	营养	.

它们具有分解火源的能力，并将易燃部分转化为自身的营养。

[hens] , [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɪn] [hɑ:t] [k'laɪməts] [wer] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] [ɪz] ['koʊpiəsli]

Hence	,	the	swarms	of	insects	in	hot	climates	where	inflammable	air	is	copiously
因此	,	这	蜂群	的	昆虫	在	热的	气候	在哪里	易燃	空气	是	大量

['dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pju:trɪd] ['sʌbstənsiz] .

generated	from	putrid	substances	.
生成的	从	腐烂的	物质	.

因此，在炎热气候下，腐烂物质会大量产生可燃空气，从而导致昆虫成群结队地出现。

[laɪk] [plænts] , [ðeɪ] [θraɪv] [ə'mɪdst] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ; [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [e'flu:vjə] ['ɪntu:] ['sʌstənəns] ; ; ;

Like	plants	,	they	thrive	amidst	putrefaction	;	convert	the	noxious	effluvia	into	sustenance
喜欢	植物	,	他们	蓬勃发展	在……之中	腐败	;	转变	这	有害的	污水	进入	维持

它们像植物一样，在腐烂的环境中茁壮成长；将有害的腐臭物转化为养分；

[ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] ['destɪnd] [tu:; tə] [sə'steɪn] ['bri:ðɪŋ] ['ænɪmlz] .

and	reject	the	vital	air	destined	to	sustain	breathing	animals	.
和	拒绝	这	必不可少的	空气	注定	到	维持	呼吸	动物	.

并拒绝维持呼吸动物生存的必需空气。

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [e'flu:vjə] [wʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [k'laɪməts] ,

Were	it	not	for	this	wise	provision	,	the	pernicious	effluvia	would	,	in	such	climates	,
是	它	不是	为了	这	明智的	条款	,	这	有害	污水	会	,	在	这样的	气候	,

若非这项明智的措施，在这样的气候条件下，有害的污水将会……

[pru:v] [ə; eɪ] ['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

prove	a	fruitful	source	of	pestilence	,	and	render	a	large	portion	of	the	globe	uninhabitable	.
证明	一个	卓有成效	来源	的	瘟疫	,	和	使成为	一个	大的	部分	的	这	地球	不适宜居住的	.

证明它们是瘟疫的温床，使地球上很大一部分地区不适宜居住。

[ɑ:n] [i'mə:dʒənsiz] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [freʃ] ['wɔ:tər] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , [si:] - ['wɔ:tər] , ['ʌndər] ['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] , -

On	emergencies	,	therefore	,	when	fresh	water	is	wanting	,	sea	-	water	,	under	proper	management	,	10
在	紧急情况	,	所以	,	什么时候	新鲜的	水	是	想要	,	海	-	水	,	在下面	恰当的	管理	,	-

因此，在紧急情况下，当淡水短缺时，海水在适当管理下，可以作为备用水源。10

[meɪ] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['betər] ['sʌbstɪtu:t] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	afford	a	better	substitute	than	is	generally	imagined	.
可能	买得起	一个	更好的	代替	比	是	一般来说	想象	.

或许能提供比人们通常想象的更好的替代品。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ['noʊtɪs] , [ðæt] ['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [swi:t] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['vɔɪɪdʒ] ,

Here	it	deserves	notice	,	that	water	may	be	preserved	sweet	,	during	the	longest	voyage	,
这里	它	值得	注意	,	那	水	可能	是	保存完好	甜的	,	期间	这	最长	航程	,

值得注意的是，即使在最长的航程中，水也能保持甘甜。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] .

by	the	following	simple	process	.
经过	这	下列的	简单的	过程	.

通过以下简单步骤。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][kæsk][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [kwɪk] - [laɪm][ɪz] [kwentʃt] ,

Having	filled	the	cask	with	water	in	which	quick	-	lime	is	quenched	,
拥有	已填	这	酒桶	和	水	在	哪个	快的	-	酸橙	是	淬火	,

将木桶装满水，水里要用来淬灭生石灰，

[let][ˌaɪ 'ti:][stænd] [tɪl] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt][ʌv; əv][laɪm] ;

let	it	stand	till	the	inside	of	the	cask	has	acquired	a	thin	coat	of	lime	;
让	它	站立	直到	这	里面	的	这	酒桶	有	获得	一个	薄的	外套	的	酸橙	;

静置至木桶内壁形成一层薄薄的石灰层；

[ðen] [rɪns] [aʊt][ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

then	rinse	out	the	cask	,	and	re	-	fill	it	with	fresh	water	for	the	voyage	,
然后	冲洗	出去	这	酒桶	,	和	关于	-	充满	它	和	新鲜的	水	为了	这	航程	,

然后冲洗干净木桶，重新装满淡水以供航行使用。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['tʃɑ:rkoʊl] [dʌst] ,

adding	a	few	handfuls	of	recent	charcoal	dust	,
添加	一个	很少	一把	的	最近的	木炭	灰尘	,

加入几把新鲜的木炭粉，

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] [kept] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [taɪt] - [kɔ:rkt] .

a	portion	of	which	may	be	also	kept	for	use	in	a	bottle	tight	-	corked	.
一个	部分	的	哪个	可能	是	还	保留	为了	使用	在	一个	瓶子	紧的	-	软木塞	.

其中一部分还可以装瓶密封保存，留待以后使用。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [prɪ'zɜ:rv] ['wɔ:tər] [swi:t] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ri'stɔ:z] ['pju:trɪd][ɔ:r] [kə'rʌpt] ['wɔ:tər] ,

It	not	only	preserves	water	sweet	,	but	even	restores	putrid	or	corrupt	water	,
它	不是	仅有的	果酱	水	甜的	,	但	甚至	恢复	腐烂的	或者	腐败	水	,

它不仅能保持水质甘甜，甚至还能净化腐臭或变质的水。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪltərd] .

which	only	requires	afterwards	to	be	filtered	.
哪个	仅有的	需要	然后	到	是	过滤	.

之后只需进行过滤即可。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstənsiz] [kən'teɪnd] [ɪn]['wɔ:tər] , [nɑ:t][baɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

This	,	and	all	other	extraneous	substances	contained	in	water	,	not	by	solution	,
这	,	和	全部	其他	无关的	物质	包含	在	水	,	不是	经过	解决方案	,

[bʌt; bət] - ['oʊnli] ,

but	diffussion	only	,
但	-	仅有的	,

水中含有的这种物质，以及所有其他非通过溶解而仅通过扩散作用进入水中的外来物质，

[meɪ] [bi:; bi][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəsli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pi:ˌkɑ:ks] ['pæt(ə)nt] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ]

may	be	most	expeditiously	separated	by	Mr	.	Peacock's	Patent	Machine	,	which
可能	是	最多	迅速地	分开	经过	先生	.	孔雀的	专利	机器	,	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

has	been	found	,
有	到过	成立	,

用皮科克先生的专利机器可以最迅速地分离这些物质，这种机器已经找到了。

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [tu:; tə]['fɪltər] - ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

by	experiment	,	to	filter	720	gallons	of	water	in	twenty	-	four	hours	,
经过	实验	,	到	筛选	-	加仑	的	水	在	二十	-	四	小时	,

通过实验，在24小时内过滤720加仑的水。

[dɪ'vestɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌæksə'dent(ə)l][im'pjuəritis] .

divesting	it	of	all	such	accidental	impurities	.
撤资	它	的	全部	这样的	偶然	杂质	.

去除其中所有此类偶然杂质。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ['prɔmisiz] [mʌtʃ] [juː'tɪlətɪ][tuː; tə]['pɜːsənz][baɪ][lænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [siː] ,

This	invention	promises	much	utility	to	persons	by	land	,	as	well	as	by	sea	,
这	发明	承诺	很多	公用事业	到	人	经过	土地	,	作为	出色地	作为	经过	海	,

这项发明有望为陆地和海上的人们带来极大的便利。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][sɜː'veɪɜ-z, ˌsɜː'ˌveɪɜ-z] ['ɑːfɪs] , ['gɪldhɔːl] , ['lʌndən] . [eɪt] .

and	may	be	seen	at	the	Surveyor's	Office	,	Guildhall	,	London	.	8	.
和	可能	是	已见	在	这	测量员的	办公室	,	市政厅	,	伦敦	.	8	.

可在伦敦市政厅测量师办公室查阅。8.

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn]['fjuːtʃər] ['vɔiidʒz] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kə'læməti][ʌv; əv] ['fæmɪn] [æt; ət] [siː] ,

To	prevent	in	future	voyages	the	terrible	calamity	of	famine	at	sea	,
到	防止	在	未来	航程	这	糟糕的	灾害	的	饥荒	在	海	,

为了防止未来航行中再次发生海上饥荒的可怕灾难，

['pɔːrtəb(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] [ˌfærə'neɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]

portable	soup	and	farinaceous	vegetables	ought	to	constitute	part	of	the	ship's
便携的	汤	和	粉状的	蔬菜	应该	到	构成	部分	的	这	船的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

便携式汤料和淀粉类蔬菜应该成为船上物资的一部分。

[tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ber] [lɔːŋ]

To	assuage	the	sensation	of	hunger	,	and	enable	the	body	to	bear	long
到	缓和	这	感觉	的	饥饿	,	和	使能够	这	身体	到	熊	长的

['fæstɪŋ] , -

fasting	,	11
禁食	,	-

为了缓解饥饿感，并使身体能够忍受长时间的禁食，11

[ˌoʊli'ædʒɪnəs] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] , [æz; əz] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] ['suːɪt] , [rɪtʃ] [tʃiːz] ,

oleaginous	substances	are	well	adapted	,	as	beef	and	mutton	suet	,	rich	cheese	,
油性的	物质	是	出色地	改编	,	作为	牛肉	和	羊肉	羊脂	,	富有的	奶酪	,

[freʃ] ['bʌtər] ,

fresh	butter	,
新鲜的	黄油	,

油性物质非常适合食用，例如牛羊油、浓郁的奶酪、新鲜黄油等。

[swiːt] ['ɑːməndz] , ['ɔːlsoʊ][ˌmjuːsi'lædʒɪnəs] ['sʌbstənsiz] , [æz; əz]['sæləp] , [ˌtæpi'oʊkə] , [ænd; ənd]

sweet	almonds	,	also	mucilaginous	substances	,	as	salop	,	tapioca	,	and
甜的	杏仁	,	还	粘液质	物质	,	作为	萨洛普	,	木薯	,	和

[pər'tɪkjələrli] [gʌm] ['ærəbɪk] , [wɪtʃ] ,

particularly	gum	arabic	,	which	,
特别	胶	阿拉伯	,	哪个	,

甜杏仁，以及粘液质物质，如沙洛普、木薯淀粉，尤其是阿拉伯胶，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . - , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜː-sənz] [ɪn]

according	to	M	.	Hasselquist	,	supported	more	than	one	thousand	persons	in
根据	到	M	.	-	,	有	更多的	比	一	千	人	在

[ðə; ði][dɛsɑːrts][ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

the	desarts	of	Arabia	,
这	德萨茨	的	阿拉伯	,

据哈塞尔奎斯特先生称，他资助了阿拉伯沙漠中的一千多人。

[huː] , ['biːɪŋ] [left] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] , [səb'sɪstid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	,	being	left	destitute	of	other	provisions	,	subsisted	upon	it	solely	during	the
WHO	,	存在	左边	贫困	的	其他	条款	,	生存	之上	它	仅	期间	这

[speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] . [naɪn] .

space	of	two	months	.	9	.
空间	的	二	几个月	.	9	.

由于缺乏其他食物，他们仅靠这东西维持了两个月的生活。9.

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [wen] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər]

The	treatment	of	shipwrecked	mariners	when	nearly	exhausted	by	cold	and	hunger
这	治疗	的	遭遇海难	水手们	什么时候	几乎	筋疲力尽的	经过	寒冷的	和	饥饿

, [dɪ'mændz] [noʊ] [smɔ:l] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] .

,	demands	no	small	circumspection	.
,	需求	不	小的	谨慎	.

对于在寒冷和饥饿中几乎精疲力竭的遇难海员，如何对待他们，需要格外谨慎。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [loʊθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mi:t] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəuz]

At	first	they	loath	the	sight	of	meat	;	but	on	a	sudden	the	appetite	grows
在	第一的	他们	厌恶	这	视线	的	肉	;	但	在	一个	突然	这	食欲	生长

[və'reɪʃəs] ,

voracious	,
贪婪的	,

起初他们厌恶肉类；但突然间，他们的食欲变得异常旺盛。

[ænd; ənd]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'vaʊər] [mɔ:r] [fu:d] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz]

and	prompts	them	to	devour	more	food	than	the	digestive	organs
和	提示	他们	到	吞食	更多的	食物	比	这	消化	器官

[kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] .

can	assimilate	.
能	吸收	.

并促使它们摄入超过消化器官能够吸收的食物量。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wɔ:rmθ] ['ɔ:lsoʊ] , ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'perd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['grædʒuəli] [rɪ'stɔ:rd]

Their	native	warmth	also	,	being	greatly	impaired	,	should	be	very	gradually	restored
他们的	本国的	温暖	还	,	存在	非常	受损	,	应该	是	非常	逐步地	恢复

[baɪ][ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] ;

by	a	tepid	bath	;
经过	一个	温热	洗澡	;

由于他们的体温严重下降，应该通过温水浴逐渐恢复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] , ['bɑ:rli] - ['wɔ:tər] , [ɔ:r] [wi:k] [brɔ:θ] ,

and	the	food	should	consist	of	new	milk	,	barley	-	water	,	or	weak	broth	,
和	这	食物	应该	由	的	新的	牛奶	,	大麦	-	水	,	或者	虚弱的	肉汤	,

[ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] ,

in	very	small	quantity	,
在	非常	小的	数量	,

食物应以新鲜牛奶、大麦水或清汤为主，且量要少。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'bɪləti] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃntli]

which	,	in	this	state	of	more	than	infantile	debility	,	will	be	found	sufficiently
哪个	,	在	这	状态	的	更多的	比	婴儿	虚弱	,	将要	是	成立	足够

['paʊərf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

在这种比婴儿还要虚弱的状态下，它将被发现具有足够的力量；

[ə'vɔɪdɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [waɪn] , ['spɪrɪts] ,

avoiding	,	at	the	same	time	,	the	common	error	of	pouring	down	wine	,	spirits	,
避免	,	在	这	相同的	时间	,	这	常见的	错误	的	浇注	向下	葡萄酒	,	烈酒	,

同时避免将葡萄酒、烈酒等饮料倒在地上的常见错误

[ɔ:r] ['ʌðər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɔ:djəlz] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪf] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]

or	other	stimulating	cordials	,	which	,	instead	of	supporting	life	,	too	often	exhaust	the
或者	其他	刺激性的	甜酒	,	哪个	,	反而	的	支持	生活	,	也	经常	排气	这

['fi:b(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [[θri:]] . [θri:] .

feeble	remnant	of	vitality	[	3	]	.	3	.
微弱	剩	的	活力	[	3	]	.	3	.

或其他刺激性药水，这些药水不但不能维持生命，反而常常耗尽所剩无几的生命力[3].3.

[siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɜːrsɪvəlz] [ə'fektɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːliər] ,

See	Dr	.	Percival's	affecting	narrative	of	the	sufferings	of	a	collier	,
看	博士	.	珀西瓦尔的	影响	叙述	的	这	苦难	的	一个	煤矿	,

请阅读珀西瓦尔博士对一名煤矿工人苦难的感人叙述。

[huː] [wʌz; wəz][kən'faɪnd]['sev(ə)n][deɪz][ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [pɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌstənəns] .

who	was	confined	seven	days	in	a	coal	-	pit	without	sustenance	.
WHO	曾是	受限	七	天	在	一个	煤炭	-	坑	没有	维持	.

他被关在煤矿里七天，没有食物。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] , ['vɑːl] .

Memoirs	of	the	Philosophical	Society	of	Manchester	,	vol	.
回忆录	的	这	哲学	社会	的	曼彻斯特	,	卷	.

曼彻斯特哲学学会回忆录，第 1 卷

[iː] .

II	.
二	.

二、

[piː] . - . -

p	.	467	.	12
p	.	-	.	-

第467.12页

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌreks] — ['weðər] ['influənst] [baɪ]['loʊk(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] . —

Causes	of	Storms	and	Shipwrecks	—	whether	influenced	by	local	circumstances	.	—
原因	的	暴风雨	和	沉船	—	无论	影响	经过	当地的	情况	.	—

风暴和沉船的成因——是否受当地环境影响。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['siːmən] ,

The	most	obvious	cause	of	shipwreck	,	according	to	the	language	of	seamen	,
这	最多	明显的	原因	的	海难	,	根据	到	这	语言	的	海员	,

用水手的话来说，沉船最显而易见的原因是：

[ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] .

is	a	heavy	gale	of	wind	with	a	lee	shore	.
是	一个	重的	大风	的	风	和	一个	李	支撑	.

这是背风岸边刮起的强风。

[ðoʊ] [ðə; ði][taɪdz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,

Though	the	tides	are	produced	by	the	joint	influence	of	the	sun	and	moon	,
尽管	这	潮汐	是	生产	经过	这	联合的	影响	的	这	太阳	和	月亮	,

虽然潮汐是由太阳和月亮的共同影响造成的，

[ðə; ði]['stɔːrmi] [weɪvz] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ɑːn]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər] .

the	stormy	waves	depend	wholly	on	winds	of	the	higher	order	.
这	暴风雨	波浪	依赖	完全	在	风	的	这	更高	命令	.

巨浪完全取决于高阶风。

[er] [pə'zesiz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][bʌt; bət][mə'kænɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

Air	possesses	not	only	a	chemical	but	mechanical	attraction	for	water	,
空气	拥有	不是	仅有的	一个	化学	但	机械的	景点	为了	水	,

空气不仅对水具有化学吸引力，而且对水具有机械吸引力。

[suː'pɪriər][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [əb'teinz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

superior	to	that	which	obtains	between	the	component	parts	of	the	latter	.
优越的	到	那	哪个	获得	之间	这	成分	部分	的	这	后者	.

优于后者各组成部分之间的关系。

[wen] [er] , ['ðerfɔ:r] , ['ræpɪdli] [swi:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rsəbli] ['si:zɪz]

When	air	,	therefore	,	rapidly	sweeps	along	the	surface	of	water	,	it	forcibly	seizes
什么时候	空气	,	所以	,	快速	扫荡	沿着	这	表面	的	水	,	它	强制	逮捕

[ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

the	upper	stratum	,
这	上	地层	,

因此，当空气快速掠过水面时，它会强力地占据上层水体。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔ:tər] , [baɪ][ɪts] [su:'pɪriər] ['grævəti] ,

and	raises	it	aloft	in	a	surprizing	manner	,	until	the	water	,	by	its	superior	gravity	,
和	提高	它	高空	在	一个	令人惊讶	方式	,	直到	这	水	,	经过	它是	优越的	重力	,

并以一种令人惊讶的方式将其抬升到空中，直到水凭借其强大的引力，

['sʌd(ə)nli] [ri'kʌvəz] [ɪts]['lev(ə)l] .

suddenly	recovers	its	level	.
突然	恢复	它是	等级	.

突然恢复了水平。

[ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ri'ækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ] [si:] [stɔ:rm] ,

This	powerful	action	and	reaction	between	the	contending	elements	constitutes	a	sea	storm	,
这	强大的	行动	和	反应	之间	这	争吵	元素	构成	一个	海	风暴	,

这种相互制约的因素之间强烈的相互作用就形成了海上风暴。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['vaɪələns] , ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['biləuz] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] ,

which	,	according	to	its	violence	,	raises	the	billows	from	twelve	to	twenty	feet	,
哪个	,	根据	到	它是	暴力	,	提高	这	波澜	从	十二	到	二十	脚	,

据其威力大小，它能掀起十二到二十英尺高的巨浪。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['æltɪtu:d] , [æz; əz][ɪn] [tɔ:'neidəuz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] ,

sometimes	to	a	much	greater	altitude	,	as	in	tornadoes	and	hurricanes	,
有时	到	一个	很多	更大的	高度	,	作为	在	龙卷风	和	飓风	,

有时甚至会上升到更高的高度，例如龙卷风和飓风。

[wen] [ðə; ði] [si:] ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:]) [rʌnz] ['maʊntnz] [haɪ] .

when	the	sea	(	as	the	sailors	express	it	)	runs	mountains	high	.
什么时候	这	海	(	作为	这	水手们	表达	它	)	跑步	山脉	高的	.

当海水（正如水手们所说）高耸入云。

[naʊ] , ['hʌrɪkənz] [meɪ] [proʊ'si:d][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ˌrerə'fækʃ(ə)n] , [ɔ:r] [wət'evər] ['sʌd(ə)nli] [di'stə:bz] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Now	,	hurricanes	may	proceed	from	local	rarefaction	,	or	whatever	suddenly	disturbs	the	equilibrium	of	the	atmosphere	,
现在	,	飓风	可能	继续	从	当地的	稀疏	,	或者	任何	突然	扰乱	这	平衡	的	这	气氛	,

现在，飓风可能源于局部大气稀薄，或者任何突然扰乱大气平衡的因素。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['flu:ɪd] ,

but	principally	from	an	accumulation	of	the	electrical	fluid	,
但	主要	从	一个	积累	的	这	电气	体液	,

但主要是由于电液的积聚，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tendənsi] [tɔ:rdz] ['pɔɪntɪd] [ɔ:r] angular13

which	has	a	powerful	tendency	towards	pointed	or	angular13
哪个	有	一个	强大的	趋势	向	尖	或者	angular13

它具有很强的尖锐或棱角分明的倾向[13]

['bɑːdɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['bæləns] .
bodies **to** **restore** **the** **balance** **.**
身体 到 恢复 这 平衡 .

各组织恢复平衡。

[hens] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['lɔːfti] ['prɔməntəriz] , [haɪ] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['rɑːki] [prə'dʒektɪŋ]
Hence **,** **perhaps** **,** **it** **is** **,** **that** **lofty** **promontories** **,** **high** **cliffs** **,** **and** **rocky** **projecting**
因此 , 也许 , 它 是 , 那 高远 海岬 , 高的 悬崖 , 和 岩石 投影
[ʃɔːz] ,
shores **,**
海岸 ,

因此，或许正是因为高耸的海岬、陡峭的悬崖和嶙峋的海岸，

[ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['stɔrmz] , [waɪl] [ðə; ði][meɪn] [siː] [rɪ'meɪnz] [kɑːm]
are **so** **often** **infested** **with** **violent** **storms** **,** **while** **the** **main** **sea** **remains** **calm**
是 所以 经常 受感染的 和 暴力 暴风雨 , 尽管 这 主要的 海 遗迹 冷静的
[ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .
and **unruffled** **.**
和 镇定自若 .

经常遭受猛烈风暴的侵袭，而主海域却保持平静无波。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['dredf(ə)l] ,
In **such** **situations** **,** **the** **effects** **of** **the** **warring** **elements** **are** **often** **dreadful** **,**
在 这样的 情况 , 这 效果 的 这 战争 元素 是 经常 可怕 ,

在这种情况下，交战各方造成的后果往往是可怕的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [prə'duːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ves(ə)lz] ['truːli] [dɪ'plɔːrəbl] .
and **the** **disasters** **produced** **amongst** **the** **neighbouring** **vessels** **truly** **deplorable** **.**
和 这 灾难 生产 在 这 邻接 船只 真的 可悲的 .

邻近船只所造成的灾难实在令人痛心。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [æt; ət] [siː] , ['tɔmpsn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
Of **a** **tempest** **at** **sea** **,** **Thompson** **gives** **the** **following** **sublime** **and** **picturesque**
的 一个 暴风雨 在 海 , 汤普森 给予 这 下列的 升华 和 如画
[dɪ'skrɪpʃn] :
description **:**
描述 :

汤普森对海上风暴的描述如下，既崇高又生动：

“ [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [fɔːrθ]
“ **Then** **comes** **the** **Father** **of** **the** **Tempest** **forth**
“ 然后 来 这 父亲 的 这 暴风雨 前进

然后，暴风雨之父出现了。

[ræpt] [ɪn] [blæk] [gluːm] — —
Wrapt **in** **black** **glooms** **—** **—**
包裹 在 黑色的 阴郁 — —

笼罩在黑暗之中——

- ['ɪntuː][foʊm] , [ðə; ði] [fɪrs] [kən'flɪktɪŋ] [braɪn]
Lash'd **into** **foam** **,** **the** **fierce** **conflicting** **brine**
- 进入 泡沫 , 这 凶猛的 冲突 盐水

激起泡沫，汹涌澎湃的盐水

[siːmz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə][bɜːrn] ;
Seems **o'er** **a** **thousand** **raging** **waves** **to** **burn** **;**
似乎 超过 一个 千 愤怒 波浪 到 烧伤 ;

仿佛要冲破千道汹涌的波涛燃烧；

[miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['biləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]
Mean **time** **,** **the** **mountain** **billows** **to** **the** **clouds**
意思是 时间 , 这 山 波澜 到 这 云

与此同时，山峰直插云霄。

[ɪn]['daɪrfəl]['tuːmʌlt] — [sɜːrdʒ]['æftər][sɜːrdʒ] ,
In direful tumult swell'd — surge after surge ,
在 雒 骚乱 膨胀 — 涌 后 涌 ,

在可怕的骚动中，一波又一波的巨浪涌来，

[bɜːrst]['ɪntuː]['keɪɑːs] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rɔːr] !
Burst into chaos , with tremendous roar !
爆裂 进入 混乱 , 和 巨大的 吼 !

爆发出一阵混乱，发出震耳欲聋的咆哮！

[ðeɪ] [bɔɪl][ænd; ənd] [wiːl] [ænd; ənd][foʊm][ænd; ənd] ['θʌndər] [θruː]
They boil and wheel and foam and thunder thro
他们 熬 和 车轮 和 泡沫 和 雷 喉咙

它们沸腾、翻滚、冒泡，轰鸣作响。

- [ænd; ənd] - ['neiviz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][draɪv] !
' And anchor'd navies from their station drive !
- 和 - 海军 从 他们的 车站 驾驶 !

“还有停泊在基地的海军舰艇！”

” [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [koʊsts] , [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] ['stɔrmz]
” Along the British and other neighbouring coasts , the equinoctial storms
” 沿着 这 英国 和 其他 邻接 海岸 , 这 春分 暴风雨
[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
are generally the most formidable .
是 一般来说 这 最多 强大 .

“在英国和其他邻近沿海地区，春分和秋分时的风暴通常是最可怕的。”

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['siːznz] ,
As these are to be expected at their respective seasons ,
作为 这些 是 到 是 预期的 在 他们的 各自 季节 ,

由于这些都是各自季节的正常现象，

[ɔːl]['pruːd(ə)nt]['nævəˌgeɪtɝz] [ɔːt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][rɪ'tɜːrn] .
all prudent navigators ought to provide against their periodical return .
全部 谨慎 导航员 应该 到 提供 反对 他们的 期刊 返回 .

所有谨慎的航海家都应该为定期返航做好准备。

[ɪn]['trɑːpɪk(ə)l][k'laɪməts] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] ,
In tropical climates , and along the abrupt coasts of the Leeward Islands ,
在 热带 气候 , 和 沿着 这 突然 海岸 的 这 背风面 岛屿 ,

在热带气候地区，以及背风群岛陡峭的海岸线上，

[ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['hʌrɪkənz] [prɪ'veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] and14
the most violent hurricanes prevail between the 25th of July and14
这 最多 暴力 飓风 占上风 之间 这 25th 的 七月 and14

最强烈的飓风通常发生在7月25日至14日之间。

[ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
the latter end of September ,
这 后者 结尾 的 九月 ,

九月下旬

[ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [ɔːr][en] . ['dʌbljuː] . [ɪn][də'rekt][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]
the wind blowing from the N . or N . W . in direct opposition to the trade
这 风 吹 从 这 N . 或者 N . W . 在 直接的 反对 到 这 贸易
['waɪndz] .
winds .
风 .

与信风方向完全相反，从北方或西北方向吹来的风。

[prɑːgˈnɑːstɪk] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .

Prognostic	**signs**	**of**	**a**	**Hurricane**	**.**
预后	标志	的	一个	飓风	.

飓风的预兆。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] , [frʌm; frəm]

The	**native**	**Carribees**	**of**	**St**	**.**	**Dominica**	**and**	**St**	**.**	**Vincent**	**,**	**from**
这	本国的	-	的	英石	.	多米尼加	和	英石	.	文森特	,	从

[lɔːŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

long	**observation**	**,**
长的	观察	,

经过长期观察，圣多米尼克和圣文森特的加勒比原住民

[kæn; kən][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈækjərəsi] [fɔːrˈtel] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ten][ɔːr]

can	**with**	**surprizing**	**accuracy**	**foretell**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**hurricane**	**ten**	**or**
能	和	令人惊讶	准确性	预言	这	方法	的	这	飓风	十	或者

[twelv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] ,

twelve	**days**	**before**	**it**	**arrives**	**,**
十二	天	前	它	到达	,

能够以惊人的准确度提前十到十二天预测飓风的到来。

— [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈnævəˌgeɪtɚz] .

—	**a**	**circumstance**	**of**	**no**	**small**	**moment**	**to**	**inexperienced**	**navigators**	**.**
—	一个	环境	的	不	小的	片刻	到	缺乏经验	导航员	.

对于经验不足的航海者来说，这可不是一件小事。

[ɔːl] [ˈhʌrɪkənz] , [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] , [ˈhæpən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈneɪʃn] , [pərˈtɪkjələrli]

All	**hurricanes**	**,**	**they**	**observe**	**,**	**happen**	**about**	**the**	**period**	**of**	**the**	**lunations**	**,**	**particularly**
全部	飓风	,	他们	观察	,	发生	关于	这	时期	的	这	月相	,	特别

[æt; ət] [fʊl] [muːn] ,

at	**full**	**moon**	**,**
在	满的	月亮	,

他们观察到，所有飓风都发生在月相周期附近，尤其是在满月时。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [saɪnz] :

and	**may**	**be**	**predicted**	**from**	**the**	**following**	**signs**	**:**
和	可能	是	预测	从	这	下列的	标志	:

可以通过以下迹象预测：

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [blʌd] - [laɪk] [ˈrednəs] . — [ðə; ði] [muːn] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ] ,

The	**sun**	**exhibits**	**a**	**blood**	**-**	**like**	**redness**	**.**	**—**	**The**	**moon**	**surrounded**	**with**	**a**	**halo**	**,**
这	太阳	展品	一个	血	-	喜欢	发红	.	—	这	月亮	包围	和	一个	光环	,

[ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːr] ,

the	**stars**	**with**	**a**	**bur**	**,**
这	明星	和	一个	烧伤	,

太阳呈现出血红色。月亮周围环绕着光晕，星星周围环绕着光晕。

[ænd; ənd] [siːm] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . — [ðə; ði][skaɪ] ,

and	**seem**	**larger**	**than**	**usual**	**.**	**—**	**The**	**sky**	**,**
和	似乎	更大的	比	通常	.	—	这	天空	,

而且看起来比平时更大。——天空

[tɔːrdz] [ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] . — [welz] [ænd; ənd] [diːp] ['kævərnz][send] [fɔːrθ]
towards **the** **N** **.** **W** **.** **dark** **and** **gloomy** **.** **—** **Wells** **and** **deep** **caverns** **send** **forth**
向 这 N . W . 黑暗的 和 阴沉 . — 威尔斯 和 深的 洞穴 发送 前进
[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] . — [ðə; ði] [siː] ,
a **hollow** **sound** **.** **—** **The** **sea** **,**
一个 空洞的 声音 . — 这 海 ,

西北方向一片黑暗阴沉。——水井和深洞发出空洞的声音。——大海，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ræŋk]['oʊdər] . — [mɪsts] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] — [ə; eɪ][kɑːm]
an **unusual** **rank** **odor** **.** **—** **Mists** **disappear** **on** **the** **tops** **of** **mountains** **—** **a** **calm**
一个 异常 秩 气味 . — 迷雾 消失 在 这 最高额 的 山脉 — 一个 冷静的
[sək'siːdz] — [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [bəːsts] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]
succeeds **—** **when** **on** **a** **sudden** **the** **hurricane** **bursts** **forth** **with** **incredible**
成功 — 什么时候 在 一个 突然 这 飓风 爆发 前进 和 极好的
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
impetuosity **,**
冲动 ,

一种不寻常的刺鼻气味。——山顶上的薄雾散去——一片平静——突然间，飓风以惊人的势头猛烈袭来。

[twɪsts] [triːz] [ə'sʌndər] , [dɪs'mæsts] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ʃɔːr] , ['sʌmtaɪmz]
twists **trees** **asunder** **,** **dismasts** **ships** **,** **and** **drives** **them** **a** **-** **shore** **,** **sometimes**
曲折 树木 分离 , 桅杆折断 船舶 , 和 驱动 他们 一个 - 支撑 , 有时
[ə'bʌv] ['twenti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk] !
above **twenty** **yards** **beyond** **the** **water** **-** **mark** **!**
多于 二十 码 超过 这 水 - 标记 !

它会折断树木，折断船只的桅杆，并将船只推到岸边，有时甚至会推到水线外二十码以上！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [vɪrz] [frʌm; frəm][en] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][iː] . [ɔːr][es] . [iː] . [ðə; ði]
As **soon** **as** **the** **wind** **veers** **from** **N** **.** **W** **.** **to** **E** **.** **or** **S** **.** **E** **.** **the**
作为 很快 作为 这 风 转向 从 N . W . 到 E . 或者 S . E . 这
['hɜːrəkeɪn] [siːsiz] ;
hurricane **ceases** **;**
飓风 停止 ;

当风向由西北转为东或东南时，飓风就会停止；

[jet] , [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuːz] and15
yet **,** **what** **is** **remarkable** **,** **the** **raging** **of** **the** **waves** **continues** **and15**
然而 , 什么 是 卓越 , 这 愤怒 的 这 波浪 继续 and15

然而，令人惊讶的是，巨浪的咆哮仍在继续，15

['iːv(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] ,
even **increases** **in** **proportion** **to** **the** **momentum** **of** **the** **impulse** **already** **acquired** **,**
甚至 增加 在 部分 到 这 势头 的 这 冲动 已经 获得 ,
[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
till **at** **length** **,**
直到 在 长度 ,

甚至随着已获得的动量成比例增加，直到最终，

[ðə; ði] ['tempɪst] ['hævɪŋ] [spent] [ɪts]['fjʊri] , [ðə; ði] ['biləuz] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli]
the **tempest** **having** **spent** **its** **fury** **,** **the** **billows** **subside** **,** **and** **the** **sea** **gradually**
这 暴风雨 拥有 花费 它是 愤怒 , 这 波澜 塌陷 , 和 这 海 逐步地
['rezəmeɪz][ɪts]['fɔːrmər] [træŋ'kwɪləti] .
resumes **its** **former** **tranquillity** **.**
简历 它是 以前的 宁静 .

暴风雨过后，波涛平息，大海逐渐恢复了往日的平静。

[hens] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] ,
Hence **may** **be** **also** **understood** **,**
因此 可能 是 还 理解 ,

因此也可以理解为：

[waɪ] [ðə; ði] [taɪd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [floʊ] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]

why	the	tide	continues	to	flow	at	least	forty	-	eight	hours	after	the	full	and
为什么	这	潮	继续	到	流动	在	至少	四十	-	八	小时	后	这	满的	和

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

为什么潮水在完全涨落后至少 48 小时内还会继续流动；

[ɪts] ['æltɪtu:d] [æt; ət] ['brɪstl] ['ɔ:f(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [fi:t] , [ɔ:r] ['ʌpwərdz] .

its	altitude	at	Bristol	often	amounting	to	forty	-	seven	feet	,	or	upwards	.
它是	高度	在	布里斯托尔	经常	金额	到	四十	-	七	脚	, 或者		向上	.

在布里斯托尔，它的海拔高度通常达到 47 英尺或更高。

[bɪ'saɪdz] ['tempɪsts] [æt; ət] [si:] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hʌrɪkənz] , ['θʌndər] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['wɔ:tər] - [spaʊts]

Besides	tempests	at	sea	,	including	hurricanes	,	thunder	storms	,	and	water	-	spouts
除了	暴风雨	在	海	,	包括	飓风	,	雷	暴风雨	,	和	水	-	喷嘴

,

,
,

除了海上风暴，包括飓风、雷暴和水龙卷之外，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [prə'du:s] ['ʃɪprek] .

there	are	still	other	causes	which	too	often	produce	shipwreck	.
那里	是	仍然	其他	原因	哪个	也	经常	生产	海难	.

还有其他一些原因也常常导致海难。

[si:] - ['fɛri:ŋ] [men] , [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz]

Sea	-	faring	men	,	inured	to	hardships	,	and	taught	by	example	to	despise
海	-	航道	男人	,	受伤	到	艰辛	,	和	教授	经过	例子	到	鄙视

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

那些航海者，饱经风霜，从小就被教导要蔑视危险，

[ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['toʊtəli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['fɔ:rkæst] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [mi:nz]

are	often	totally	regardless	of	forecast	,	and	even	of	the	necessary	means
是	经常	完全	不管	的	预报	,	和	甚至	的	这	必要的	方法

[ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

of	self	-	preservation	.
的	自己	-	保存	.

他们往往完全不顾预测，甚至不顾必要的自保手段。

[tu:; tə] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['neglɪdʒəns] , [ɔ:r] [fu:l] - ['hɑ:rdinəs] , ['ðerfɔ:r] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

To	unpardonable	negligence	,	or	fool	-	hardiness	,	therefore	,	rather	than	to
到	不可饶恕的	疏忽	,	或者	傻子	-	耐寒性	,	所以	,	相当	比	到

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

unavoidable	misfortune	,
不可避免的	不幸	,

因此，应归咎于不可饶恕的疏忽或鲁莽，而不是不可避免的不幸。

[meɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zæstər] [bi:; bi] ['dʒʌstli] [ɪm'pju:tɪd] .

may	many	of	their	disasters	be	justly	imputed	.
可能	许多	的	他们的	灾难	是	公正地	估算	.

愿他们的许多灾难都能得到公正的归咎。

[tu:; tə] [wʌt] [els] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,

To	what	else	can	be	attributed	the	entire	loss	of	the	Royal	George	,
到	什么	别的	能	是	归因于	这	全部的	损失	的	这	皇家	乔治	,

除了上述原因，还能是什么导致了"皇家乔治号"的沉没呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæswɛl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpəniz] ?

and	of	the	Haswell	,	with	their	respective	companies	?
和	的	这	哈斯韦尔	,	和	他们的	各自	公司	?

以及 Haswell 及其各自的公司?

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:] [koʊ'ki:l] ?

or	of	the	late	tremendous	explosion	of	the	La	Coquille	?
或者	的	这	晚的	巨大的	爆炸	的	这	拉	扇贝	?

或者是指最近拉科基尔号的那次巨大的爆炸?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [dɪ'zæstər] ?

and	other	still	more	recent	disasters	?
和	其他	仍然	更多的	最近的	灾难	?

以及其他更近期发生的灾难?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɑ:r] , [ðə; ði] [seɪm] - , [ðə; ði] [seɪm]

From	the	master	down	to	the	common	tar	,	the	same	nonchallence	,	the	same
从	这	掌握	向下	到	这	常见的	焦油	,	这	相同的	-	,	这	相同的

[kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

contempt	of	danger	,
鄙视	的	危险	,

从大师到普通工人，都抱有同样的漠不关心，同样的对危险的蔑视。

['fri:kwəntli] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] .

frequently	pervades	the	whole	crew	.
频繁地	普遍存在	这	所有的	全体人员	.

这种现象经常影响到全体船员。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði]['mæstər] [ɪm'bɑ:ks] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['li:ki] ['ves(ə)l] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ber]

Thus	,	when	the	master	embarks	on	board	a	decayed	leaky	vessel	unfit	to	bear
因此	,	什么时候	这	掌握	启程	在	木板	一个	腐烂的	漏水	血管	不合格	到	熊

[stres] [ʌv; əv] ['weðər] ;

stress	of	weather	;
压力	的	天气	;

因此，当船长登上了一艘破旧漏水、无法承受天气考验的船只时;

[wen] [ðə; ði] ['sli:pi] ['paɪlət] , ['doʊzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][helm] , [rʌnz][ðə; ði] [ʃɪp] on16

when	the	sleepy	pilot	,	dozing	at	the	helm	,	runs	the	ship	on16
什么时候	这	困	飞行员	,	打盹	在	这	舵	,	跑步	这	船	on16

当昏昏欲睡的飞行员在舵前打瞌睡时，飞船仍在运转16

[sʌm; səm]['noʊtɪd] [rɑ:k] [ɔ:r] [li:] - [ʃɔ:r] ; [ɔ:r] , [wen] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

some	noted	rock	or	lee	-	shore	;	or	,	when	the	drunken	sailor	,	with	a	lighted
一些	著名的	岩石	或者	李	-	支撑	;	或者	,	什么时候	这	醉	水手	,	和	一个	照明

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

一些著名的岩石或背风海岸；或者，当醉酒的水手拿着点燃的蜡烛时，

['kerləsli] [ə'proʊtʃɪz] [tu:] [nɪr] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ɔ:r] ['gʌnpaʊdər] ;

carelessly	approaches	too	near	a	cask	of	spirits	,	or	gunpowder	;
粗心大意	方法	也	靠近	一个	酒桶	的	烈酒	,	或者	火药	;

粗心大意地靠近装有烈酒或火药的木桶;

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ru:ɪn] !

what	in	the	name	of	wonder	can	be	expected	but	inevitable	ruin	!
什么	在	这	姓名	的	想知道	能	是	预期的	但	不可避免的	废墟	!

奇迹还能带来什么呢？除了不可避免的毁灭!

['ʌndər] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] , [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['æksədənts][bɪfɑ:l][soʊ]

Under	such	management	,	can	we	be	surprised	that	fatal	accidents	befal	so
在下面	这样的	管理	,	能	我们	是	惊讶	那	致命的	事故	贝法尔	所以

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

many	of	our	trading	vessels	,
许多	的	我们的	贸易	船只	,

在这种管理下，我们又怎能对如此多的商船发生致命事故感到惊讶呢?

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ?

not	only	in	long	voyages	,	but	even	in	making	a	short	trip	across	the	channel	?
不是	仅有的	在	长的	航程	,	但	甚至	在	制作	一个	短的	旅行	穿过	这	渠道	?

不仅在长途航行中如此，甚至在短途穿越海峡时也是如此吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dʌkt] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ]

It	was	by	a	very	different	conduct	,	guided	by	prudence	and	marked	by
它	曾是	经过	一个	非常	不同的	执行	,	引导	经过	谨慎	和	标记	经过

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

unremitting	attention	,
不懈	注意力	,

这是一种截然不同的行为方式，以谨慎为指导，并以持之以恒的关注为特征。

[ðæt] ['kæptɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekspɜ:rt]['sɜ:rkəm] - ['nævəˌgeɪtɝz] , [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər]

that	Captain	Cook	,	and	other	expert	circum	-	navigators	,	performed	their
那	队长	厨师	,	和	其他	专家	环	-	导航员	,	执行	他们的

[sək'sesf(ə)l] ['vɔiidʒz] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ;

successful	voyages	round	the	globe	;
成功的	航程	圆形的	这	地球	;

库克船长和其他经验丰富的环球航海家成功完成了环球航行;

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [blaɪ] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ə'mɪdst] ['fri:kwənt] ['stɔrmz] , ['trævəst] [ðə; ði]

and	that	Captain	Bligh	,	in	an	open	boat	amidst	frequent	storms	,	traversed	the
和	那	队长	布莱	,	在	一个	打开	船	在……之中	频繁	暴风雨	,	穿越	这

[greɪt] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

great	Pacific	Ocean	.
伟大的	太平洋	海洋	.

布莱船长乘坐一艘敞篷小船，在频繁的风暴中横渡了浩瀚的太平洋。

[hɪnts] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] . — [fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] ['boʊts] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Hints	for	improving	naval	architecture	.	—	For	rendering	boats	incapable	of
提示	为了	改善	海军	建筑学	.	—	为了	渲染	船	无法	的

[ʌp'setɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] . — [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [æt; ət] [ʃi:ldz] — [ɪts]['sɪŋgjələr][ju:'tɪləti] .

upsetting	or	sinking	.	—	The	Life	-	Boat	at	Shields	—	its	singular	utility	.
镦	或者	下沉	.	—	这	生活	-	船	在	盾牌	—	它是	单数	公用事业	.

改进船舶设计的建议——使船舶不会倾覆或沉没——希尔兹的救生艇——其独特的用途。

[ðoʊ] ['ʃɪprek] , ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [pər'hæps] , ['kænɑ:t][baɪ]['eni]['hju:mən] [mi:nz]

Though	shipwreck	,	under	certain	circumstances	,	perhaps	,	cannot	by	any	human	means
尽管	海难	,	在下面	肯定	情况	,	也许	,	不能	经过	任何	人类	方法

[bi:; bi] [pri'ventid] ;

be	prevented	;
是	阻止	;

虽然在某些情况下，海难或许无法通过任何人类手段来预防;

[jet] [ðer; ðər] [si:mz] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn]['fju:tʃər] , [bi:; bi] ['rendərd] [les] ['fri:kwənt]

yet	there	seems	reason	to	hope	it	may	,	in	future	,	be	rendered	less	frequent
然而	那里	似乎	原因	到	希望	它	可能	,	在	未来	,	是	渲染	较少的	频繁

[ænd; ənd] [les] ['feɪt(ə)l] ,

and	less	fatal	,
和	较少的	致命的	,

然而，似乎有理由希望，在未来，这种情况发生的频率和致命性都会降低。

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pri'kɔ:ʃənz] . [wʌn] .

by	observing	the	subsequent	precautions	.	1	.
经过	观察	这	随后的	防范措施	.	1	.

通过遵守以下预防措施。1.

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . [ˌtu:'tu:] .

Respecting	the	state	of	the	ship	.	2	.
尊重	这	状态	的	这	船	.	2	.

尊重船舶的状况。2.

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] . -

The	conduct	of	the	commander	.	17
这	执行	的	这	指挥官	.	-

指挥官的行为。17

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[frʌm; frəm] [leɪt] [dis'kʌvəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['floʊtɪŋ] ['boɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vju:] [ʌv; əv]

From	late	discoveries	respecting	floating	bodies	,	and	a	comparative	view	of
从	晚的	发现	尊重	漂浮的	身体	,	和	一个	比较	看法	的

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

the	ships	of	different	nations	,
这	船舶	的	不同的	国家	,

从近期对漂浮物的发现，以及对不同国家船舶的比较研究来看，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtekʃər] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] ,

the	board	of	naval	architecture	will	,	it	is	hoped	,
这	木板	的	海军	建筑学	将要	,	它	是	希望	,

希望船舶设计委员会能够

[bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]

be	enabled	to	suggest	many	useful	improvements	in	the	construction	of	all	kinds
是	已启用	到	建议	许多	有用	改进	在	这	建造	的	全部	种类

[ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

of	vessels	,
的	船只	,

能够就各种船舶的建造提出许多有益的改进建议，

[ænd; ənd][baɪ] [wel] [kən'dʌktɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə] [rɪ'du:s]

and	by	well	conducted	experiments	to	reduce
和	经过	出色地	实施	实验	到	减少

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['regjələr] ['saɪəns] .

the	art	of	ship	-	building	to	a	more	regular	science	.
这	艺术	的	船	-	建筑	到	一个	更多的	常规的	科学	.

通过精心设计的实验，将造船这门艺术简化为一门更规范的科学。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [let] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	the	interim	,	let	ships	of	every	denomination	,	previous	to	the	intended	voyage	,
在	这	临时	,	让	船舶	的	每一个	面值	,	以前的	到	这	故意的	航程	,

在此期间，所有船只，在预定航行之前，

[ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [mɔ:r] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌdʒɪz] ,

undergo	a	more	strict	examination	by	competent	and	impartial	judges	,
经历	一个	更多的	严格的	考试	经过	胜任的	和	公正	法官	,

由称职且公正的法官进行更严格的审查，

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [mə'tɪriəli] ['dæmɪdʒd] [ɔ:r][wɔ:rn] [aʊt] [bi:; bi] [kən'demd] ,

that	such	as	are	materially	damaged	or	worn	out	be	condemned	,
那	这样的	作为	是	重大	损坏的	或者	磨损	出去	是	谴责	,

那些已经严重损坏或磨损的物品应予报废。

[ænd; ənd] [nʌn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][seɪl] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['seɪfli] ['wɔ:rəntɪd] .

and	none	permitted	to	sail	unless	they	can	be	safely	warranted	.
和	没有任何	允许	到	帆	除非	他们	能	是	安全	有保证	.

除非能保证安全，否则任何人不得出海。

2dly .

2dly .

2dly .

2dly。

[let] [tɔ:l] - ['ma:stid]['ves(ə)lz][ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['bɜ:rðən] [bi:; bi] [wel] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl]

Let	tall	-	masted	vessels	and	ships	of	burthen	be	well	armed	with	electrical
让	高的	-	桅杆	船只	和	船舶	的	负担	是	出色地	武装	和	电气

[kən'dʌktəz] .

conductors .

导体 .

让高桅船只和载重船只配备充足的导电设备。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['ræpɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ɪts]

For	though	it	be	beyond	human	power	to	arrest	the	rapid	lightning	in	its
为了	尽管	它	是	超过	人类	力量	到	逮捕	这	迅速的	闪电	在	它是

[flaɪt] ,

flight ,

航班 ,

虽然人类无力阻止闪电的迅疾飞行，

[jet] ['ri:z(ə)n] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,

yet	reason	,	enlightened	by	experimental	philosophy	,
然而	原因	,	开明	经过	实验	哲学	,

然而，理性，在实验哲学的启迪下，

[hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][daɪ'vest][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] ,

has	taught	us	how	to	divest	it	of	a	considerable	part	of	its	terrors	,
有	教授	我们	如何	到	剥离	它	的	一个	大量	部分	的	它是	恐怖	,

它教会了我们如何消除它的大部分恐怖之处。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][mə'tælɪk][rɑ:dz] .

by	the	use	of	metallic	rods	.
经过	这	使用	的	金属	杆	.

通过使用金属棒。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [meltid][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

But	,	in	order	to	prevent	their	being	melted	by	the	lightning	,
但	,	在	命令	到	防止	他们的	存在	融化	经过	这	闪电	,

但是，为了防止它们被闪电熔化，

[let][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] [li:d] [bi:; bi] [in'sə:tid] [æt; ət][ðer; ðər][tɑ:ps] ,

let	a	pointed	piece	of	black	lead	be	inserted	at	their	tops	,
让	一个	尖	片	的	黑色的	带领	是	插入	在	他们的	最高额	,

在它们的顶部插入一根尖锐的黑铅，

[prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['sɑ:kəts] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm]

projecting	about	two	inches	above	the	metallic	sockets	;	and	to	guard	them
投影	关于	二	英寸	多于	这	金属	插座	;	和	到	警卫	他们

[ə'genst] [rʌst] ,

against rust ,

反对 锈 ,

突出金属插座约两英寸；并防止生锈，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊər] , [let] [ðə; ði] [rɑ:dz] [bi:; bi] [ʃi:ðd] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [ɔ:r]
which **would** **destroy** **their** **conducting** **power** **,** **let** **the** **rods** **be** **sheathed** **with** **tin** **or**
哪个 会 破坏 他们的 进行 力量 , 让 这 杆 是 鞘 和 锡 或者
['kɑ:pər] . -
copper **.** **18**
铜 . -

这样会破坏它们的导电性，所以要用锡或铜包裹这些棒材。18

3dly .
3dly **.**
3dly .

3天前。

[tu:; tə] ['rendər] [ʃɪps] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]
To **render** **ships** **more** **durable** **with** **less** **expence** **of** **timber** **,** **it** **has** **been**
到 使成为 船舶 更多的 耐用的 和 较少的 费用 的 木材 , 它 有 到过
['leɪtli] [ˌrekə'mendɪd] ,
lately **recommended** **,**
最近 受到推崇的 ,

为了提高船舶的耐久性并减少木材消耗，最近有人建议：

[baɪ] ['mɪstər] . ['bɑ:skɪt] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [vɔɪd] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plæŋks] ,
by **Mr** **.** **Bosquet** **,** **to** **fill** **up** **all** **the** **void** **spaces** **between** **the** **planks** **,**
经过 先生 . 灌木丛 , 到 充满 向上 全部 这 空白 空间 之间 这 木板 ,

由博斯凯先生负责填充木板之间的所有空隙。

['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪmbɚz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meltid] [pɪtʃ] , [tɑ:r] , [ænd; ənd] [glu:] ,
lining **,** **and** **timbers** **,** **with** **a** **composition** **of** **melted** **pitch** **,** **tar** **,** **and** **glue** **,**
衬垫 , 和 木材 , 和 一个 作品 的 融化 沥青 , 焦油 , 和 胶水 ,

衬里和木材，由熔化的沥青、焦油和胶水混合而成，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [kɔ:rk] - ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rkoʊl] [dʌst] .
adding **a** **certain** **quantity** **of** **cork** **-** **shavings** **and** **charcoal** **dust** **.**
添加 一个 肯定 数量 的 软木 - 刨花 和 木炭 灰尘 .

加入一定量的软木屑和木炭粉。

[ðɪs] [nɑ:t] ['oʊnli] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ræts] ['hɑ:rbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævitiz] ,
This **not** **only** **prevents** **rats** **harbouring** **in** **the** **cavities** **,**
这 不是 仅有的 阻止 老鼠 窝藏 在 这 空腔 ,

这不仅可以防止老鼠藏匿在空腔中，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [bɪldʒ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [faʊl] [er] , [soʊ] ['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs]
but **also** **the** **accumulation** **of** **bilge** **water** **and** **foul** **air** **,** **so** **highly** **injurious**
但 还 这 积累 的 舱底 水 和 犯规 空气 , 所以 高度 有害的
[tu:; tə] ['mærɪnəz] .
to **mariners** **.**
到 水手们 .

但同时也会积聚舱底水和污浊空气，这对海员来说危害极大。

[ʃɪps] [ðʌs] ['fɔ:tifaid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ,
Ships **thus** **fortified** **by** **his** **patent** **invention** **,** **being** **rendered** **sound** **and** **durable** **,**
船舶 因此 强化 经过 他的 专利 发明 , 存在 渲染 声音 和 耐用的 ,
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

经他这项专利发明加固的船只，变得坚固耐用，将会.....

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] , ['rerli] [bi:; bi] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['li:kɪdʒ] [ɔ:r] ['faʊndərɪŋ] [æt; ət] [si:] [[fɔ:r]] . [fɔ:r] .
he **imagines** **,** **rarely** **be** **subject** **to** **leakage** **or** **foundering** **at** **sea** **[** **4** **]** **.** **4** **.**
他 想象 , 很少 是 主题 到 泄漏 或者 沉没 在 海 [4] . 4 .

他认为，很少会发生泄漏或在海上沉没的情况[4]。4.

[ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['repətɔːri] [ʌv; əv][aːts] , ['vɑːl] .

The	Specification	of	the	invention	may	be	seen	in	the	Repertory	of	Arts	,	Vol	.
这	规格	的	这	发明	可能	是	已见	在	这	曲目	的	艺术	,	沃尔	.

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

本发明说明书可在《技术汇编》第九卷中查看。

[piː] . - .

p	.	381	.
p	.	-	.

第381页。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['swɪftnəs] ,

In	the	construction	of	ships	,	for	safety	as	well	as	swiftness	,
在	这	建造	的	船舶	,	为了	安全	作为	出色地	作为	速度	,

在船舶建造中，为了安全和速度，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː] [əd'vaiziz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd]

Sir	George	Shee	advises	to	add	to	their	length	and	width	,	and
先生	乔治	她	建议	到	添加	到	他们的	长度	和	宽度	,	和

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [kən'sɪdərəbli] [ðer; ðər] [haɪt] .

to	diminish	considerably	their	height	.
到	减少	相当	他们的	高度	.

乔治·希爵士建议增加它们的长度和宽度，并大幅减少它们的高度。

[baɪ] [riˈvəːsiŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][baɪ] ['kraʊdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] ,

By	reversing	this	,	and	by	crowding	too	much	sail	,
经过	逆转	这	,	和	经过	拥挤	也	很多	帆	,

通过反过来操作，以及通过过度占用帆面，

[laɪt] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['pleʒər] [bɑːdʒz] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd]

light	vessels	and	pleasure	barges	become	unfit	to	encounter	sudden	gusts	of	wind
光	船只	和	乐趣	驳船	变得	不合格	到	遇到	突然	阵风	的	风

, [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ˌʌp'set] .

,	and	are	frequently	upset	.
,	和	是	频繁地	沮丧的	.

轻型船只和游船在遭遇突如其来的阵风时会变得不适宜航行，并且经常会倾覆。

4thly .

4thly	.
4thly	.

第四。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['mɪlər] [ʌv; əv] - ,

To	prevent	accidents	of	this	nature	,	Mr	.	Miller	of	Dalswinton	,
到	防止	事故	的	这	自然	,	先生	.	磨坊主	的	-	,

为了防止此类事故发生，达尔斯温顿的米勒先生

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ɔːr]

in	his	specification	of	a	patent	invention	of	a	vessel	for	passengers	or
在	他的	规格	的	一个	专利	发明	的	一个	血管	为了	乘客	或者

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

parties	of	pleasure	,
各方	的	乐趣	,

在他的乘客或游船专利发明说明书中，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] , [prə'pəuziz][hɪz; ɪz][flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] , [wɪtʃ] [drɔːz] very19

incapable	of	being	upset	,	proposes	his	flat	-	bottomed	boat	,	which	draws	very19
无法	的	存在	沮丧的	,	提议	他的	平坦的	-	底部	船	,	哪个	平局	very19

他心无旁骛，提议建造一艘平底船，这艘船吃水很浅。

['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

little	water	.
小的	水	.

水量很少。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [rɔːt] [baɪ] ['kæpstən] ;

It	moves	with	wheels	in	the	water	,	wrought	by	capstans	;
它	移动	和	车轮	在	这	水	,	锻	经过	绞盘	;

它借助绞盘驱动的轮子在水中移动;

['ruːmiˌrʊmi] [bɪ'twiːn] [deks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]

roomy	between	decks	for	the	accommodation	of	numerous	passengers	,	and
宽敞	之间	甲板	为了	这	住宿	的	很多的	乘客	,	和

[rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [pʌmps] [[faɪv]] . [faɪv] .

requires	no	pumps	[	5	]	.	5	.
需要	不	水泵	[	5	]	.	5	.

甲板之间空间宽敞，可容纳众多乘客，而且不需要泵[5]。5.

['repərtɔːri] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .

Repertory	,	Vol	.	VI	.
曲目	,	沃尔	.	六年级	.

曲目集，第六卷。

[ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [haʊs] , [æt; ət] [liːθ] , [ˌrekə'mend] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

The	seamen	of	Trinity	House	,	at	Leith	,	recommend	,	for	safety	,
这	海员	的	三位一体	房子	,	在	利斯	,	推荐	,	为了	安全	,

利斯三一大厦的海员们为了安全起见建议:

[ə; eɪ] [boʊt] ['kæriɪŋ] [mɔːr] ['bæləst] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['seɪlɪŋ] ; ['oʊvər][ðə; ði]

a	boat	carrying	more	ballast	than	necessary	for	ordinary	sailing	;	over	the
一个	船	携带	更多的	压载物	比	必要的	为了	普通的	帆船	;	超过	这

['bæləst] ,

ballast	,
压载物	,

一艘船携带的压舱物超过了正常航行所需；压舱物过多，

[bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌnl] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd]

bags	filled	with	cork	,	rising	higher	than	the	gunnels	;	the	whole	properly	secured
包	已填	和	软木	,	上升	更高	比	这	舷缘	;	这	所有的	适当地	安全

[baɪ] ['seɪlklɔːθ] [ænd; ənd][roʊps] .

by	sailcloth	and	ropes	.
经过	帆布	和	绳索	.

装满软木的袋子，比舷缘还高；整个袋子用帆布和绳索妥善固定。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [ðeɪ] [əlɛdʒ] , [ðæt] [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [baɪ]

By	this	contrivance	,	they	alledge	,	that	all	persons	on	board	,	or	even	others	holding	by
经过	这	装置	,	他们	指控	,	那	全部	人	在	木板	,	或者	甚至	其他的	保持	经过

[ðə; ði][boʊt] ;

the	boat	;
这	船	;

他们声称，通过这种装置，船上的所有人，甚至包括船上其他人;

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [seɪf] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['stɔːrmi] ['breikəz] .

will	be	carried	safe	through	the	most	stormy	breakers	.
将要	是	携带	安全的	通过	这	最多	暴风雨	断路器	.

即使面对最汹涌的风暴，也能安全抵达目的地。

[ɑːn]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,

On	similar	principles	,	and	to	answer	the	same	end	,
在	相似的	原则	,	和	到	回答	这	相同的	结尾	,

基于类似的原则，并为了达到相同的目的，

['ʌðər] ['boʊts][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɝ:sənz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
other **boats** **have** **been** **constructed** **by** **ingenious** **persons** **in** **America** **,** **in** **Italy** **,** **and**
其他 船 有 到过 建造 经过 巧妙 人 在 美国 , 在 意大利 , 和
[ɪn] ['hɑ:lənd] .
in **Holland** **.**
在 荷兰 .

美国、意大利和荷兰的一些聪明人也建造了其他船只。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][boʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lu:kɪn] , ['kəʊtʃmeɪkər] , [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
The **patent** **boat** **of** **Mr** **.** **Lukin** **,** **coachmaker** **,** **in** **London** **,** **which** **,** **we** **are** **told** **,**
这 专利 船 的 先生 . 卢金 , 车身制造商 , 在 伦敦 , 哪个 , 我们 是 讲述 ,

据说，伦敦马车制造商卢金先生的专利船

[kæn; kən] ['ni:ðər] [ˌoʊvə'set] , [nɔ:r][sɪŋk] , [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ɪz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]
can **neither** **overset** **,** **nor** **sink** **,** **though** **filled** **with** **water** **,** **is** **formed** **with**
能 两者都不 翻倒 , 也不 下沉 , 尽管 已填 和 水 , 是 形成 和
[prə'dʒektɪŋ] - ,
projecting **gunnales** **,**
投影 - ,

既不会倾覆也不会下沉，虽然充满水，但由突出的舷缘构成。

['sloʊpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rk] ; [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔ:r][tɪn] .
sloping **from** **the** **top** **,** **armed** **with** **cork** **;** **and** **secured** **with** **leather** **or** **tin** **.**
倾斜的 从 这 顶部 , 武装 和 软木 ; 和 安全 和 皮革 或者 锡 .

从顶部倾斜，用软木加固；并用皮革或锡固定。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv][a:ts] , ” ['vɑ:l] .
Of **which** **a** **more** **full** **description** **is** **given** **in** **the** **“** **Repertory** **of** **Arts** **,** **”** **vol** **.**
的 哪个 一个 更多的 满的 描述 是 给定 在 这 “ 曲目 的 艺术 , ” 卷 .

其中更完整的描述见《艺术目录》第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[pi:] . - .
p **.** **10** **.**
p . - .

第10页。

[kaʊnt] ['bɜ:ktoʊld] , [ʌv; əv] ['tʌskəni] , [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Count **Berchtold** **,** **of** **Tuscany** **,** **well** **known** **for** **his** **zeal** **in** **the** **cause** **of**
数数 贝希托尔德 , 的 托斯卡纳 , 出色地 已知 为了 他的 热情 在 这 原因 的
[hju:'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

托斯卡纳的贝尔希托尔德伯爵，以其对人道主义事业的热忱而闻名，

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][a:ts] , [ɪn]
not **long** **ago** **presented** **to** **the** **Society** **for** **the** **Encouragement** **of** **Arts** **,** **in**
不是 长的 前 呈现 到 这 社会 为了 这 鼓励 的 艺术 , 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

不久前在伦敦向艺术促进协会提交了这份报告。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , with20
a **curious** **model** **of** **a** **boat** **,** **with20**
一个 好奇的 模型 的 一个 船 , with20

一艘造型奇特的船，有20个

['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] ['pɝ:sənz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
necessary **apparatus** **for** **assisting** **persons** **in** **danger** **of** **drowning** **,** **by** **the** **breaking**
必要的 设备 为了 协助 人 在 危险 的 溺水 , 经过 这 打破
[ʌv; əv][aɪs] ,
of **ice** **,**
的 冰 ,

用于救助溺水者的必要设备，例如破冰设备

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z][ru:mz; rʊmz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
which **may** **be** **viewed** **at** **the** **Society's** **rooms** **,** **in** **the** **Adelphi** **,** **by** **application**
哪个 可能 是 已查看 在 这 社会的 房间 , 在 这 阿德尔菲 , 经过 应用
[tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .
to **the** **secretary** **.**
到 这 秘书 .

可通过向秘书提出申请，在阿德尔菲的学会会址查阅相关资料。

[ðə; ði] ['gri:nˌlændərz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [rɪ'zemblɪŋ]
The **Greenlanders** **have** **invented** **a** **boat** **of** **a** **singular** **construction** **,** **resembling**
这 格陵兰人 有 发明 一个 船 的 一个 单数 建造 , 类似
[ə; eɪ][hju:dʒ][ɪn'fleɪtɪd] ['blædər] ,
a **huge** **inflated** **bladder** **,**
一个 巨大的 膨胀 膀胱 ,

格陵兰人发明了一种结构独特的船，外形像一个巨大的充气囊。

- [wɪð; wɪθ] [si:l] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['wɔ:tər] - [pru:f] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt]
inveloped **with** **seal** **skins** **,** **and** **rendered** **water** **-** **proof** **,** **in** **which** **they** **can** **sit**
- 和 海豹 皮肤 , 和 渲染 水 - 证明 , 在 哪个 他们 能 坐
[æt; ət] [i:z] ,
at **ease** **,**
在 舒适 ,

用海豹皮包裹，并经过防水处理，它们可以在里面安然待着。

[waɪl] [ðeɪ] [plaɪ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər]['stɔ:rmi] ['si:z] [ɪn]['pɜ:rfɪkt]
while **they** **ply** **their** **oars** **,** **and** **thus** **encounter** **their** **stormy** **seas** **in** **perfect**
尽管 他们 胶合板 他们的 桨 , 和 因此 遇到 他们的 暴风雨 海域 在 完美的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

他们奋力划桨，从而安全地穿越风暴肆虐的大海。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['boʊts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ;
One **of** **these** **boats** **may** **be** **seen** **in** **the** **British** **Museum** **;**
一 的 这些 船 可能 是 已见 在 这 英国 博物馆 ;

其中一艘船现藏于大英博物馆；

[ɔ:r][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] -
or **an** **accurate** **description** **with** **an** **engraving** **,** **in** **the** **first** **volume** **of** **Crantz's** -
或者 一个 准确的 描述 和 一个 雕刻 , 在 这 第一的 体积 的 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gri:nlənd] .
History **of** **Greenland** **.**
历史 的 格陵兰 .

或者在克兰茨的《格陵兰岛历史》第一卷中，有一幅配有插图的准确描述。

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , [æt; ət] [ʃi:ldz] . — [ɪts]['sɪŋgjələr][ju:'tɪlətɪ] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['traɪəlz] . —
The **Life** **-** **Boat** **,** **at** **Shields** **.** **—** **Its** **singular** **Utility** **evinced** **by** **repeated** **Trials** **.** **—**
这 生活 - 船 , 在 盾牌 . — 它是 单数 公用事业 表现出 经过 重复 试验 . —

希尔兹的救生艇——其独特的实用性已在多次试验中得到证明。

[ðɪs] ['noʊtɪd][boʊt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
This **noted** **boat** **,** **by** **which** **,** **within** **the** **course** **of** **a** **few** **years** **,**
这 著名的 船 , 经过 哪个 , 之内 这 课程 的 一个 很少 年 ,

这艘著名的船，在短短几年内，

['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['mɪstər] .

many	lives	and	much	property	have	been	saved	,	was	built	by	Mr	.
许多	生活	和	很多	财产	有	到过	已保存	,	曾是	建造	经过	先生	.

['greɪtˌhed] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ʃɪp] - ['bɪldər] ,

Greathead	,	an	able	ship	-	builder	,
大头	,	一个	有能力的	船	-	建筑商	,

挽救了许多生命和财产，它是由一位能干的造船师格雷特黑德先生建造的。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [saʊθ] [ʃi:ldz] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs]

and	generously	presented	to	the	inhabitants	of	South	Shields	by	his	Grace
和	慷慨地	呈现	到	这	居民	的	南	盾牌	经过	他的	优雅

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,

the	Duke	of	Northumberland	,
这	公爵	的	诺森伯兰郡	,

由诺森伯兰公爵阁下慷慨赠予南希尔兹居民。

[baɪ] [hu:z] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [nɔ:rθ] [ʃi:ldz] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [sɪns] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt]

by	whose	beneficence	North	Shields	has	also	since	been	supplied	with	a	boat
经过	谁	行善	北	盾牌	有	还	自从	到过	供应	和	一个	船

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	a	similar	construction	.
的	一个	相似的	建造	.

在他的慷慨捐助下，北希尔兹后来也获得了一艘结构类似的船只。

['mɪstər] . ['fɛrlɪs] , [hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][hɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

Mr	.	Fairless	,	who	furnished	some	useful	hints	respecting	the	original	plan	,
先生	.	公平	,	WHO	提供	一些	有用	提示	尊重	这	原来的	计划	,

费尔莱斯先生就原计划提供了一些有用的建议，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ves(ə)l] “ [æz; əz] ['meʒərɪŋ] - [fi:t] [baɪ] - ; [rɪ'zemblɪŋ] , in21

describes	the	vessel	“	as	measuring	30	feet	by	10	;	resembling	,	in21
描述	这	血管	“	作为	测量	-	脚	经过	-	;	类似	,	in21

描述该船“尺寸为 30 英尺 x 10 英尺；类似于，in21

[fɔ:rm] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['gri:nlənd] [boʊt] , ['oʊnli] ['flætər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

form	,	a	common	Greenland	boat	,	only	flatter	in	the	bottom	.
形式	,	一个	常见的	格陵兰	船	,	仅有的	奉承	在	这	底部	.

外形与常见的格陵兰船相似，只是底部更平坦。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][kɔ:rk] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt]['sɛvən][ˌsɪdʌblju:'ti:] ,

The	weight	of	cork	employed	in	the	construction	is	about	7	cwt	,
这	重量	的	软木	受雇	在	这	建造	是	关于	7	公担	,

该建筑中使用的软木重量约为7英担。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪz][laɪnd] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [tu:] [fi:t] [ɪn]

with	which	the	boat	is	lined	,	inside	and	outside	of	the	gunnales	,	two	feet	in
和	哪个	这	船	是	衬里	,	里面	和	外部	的	这	-	,	二	脚	在

[bredθ] ;

breadth	;
宽度	;

船体内外两侧，舷缘都衬有两英尺宽的衬里；

[ðə; ði] [si:ts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] : [rəud] [baɪ][ten] [men] , ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ,

the	seats	being	also	filled	with	the	same	:	rowed	by	ten	men	,	double	-	banked	,
这	座位	存在	还	已填	和	这	相同的	:	划船	经过	十	男人	,	双倍的	-	银行	,

座位上也坐满了人：由十个人划桨，双层船舷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于保存遇难海员遗骸(An essay on the preservation of shipwrecked)

[ænd; ənd] [stiəd] [baɪ][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] , ['biːɪŋ] [ə'laɪk][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

and	steered	by	one	at	each	end	with	oars	,	being	alike	at	both	ends	,
和	转向	经过	一	在	每个	结尾	和	桨	,	存在	同样	在	两个都	结束	,

船的两端各有一人用桨划水，两头的桨形状相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	with	a	contrivance	to	prevent	sinking	in	the	sand	.
和	和	一个	装置	到	防止	下沉	在	这	沙	.

并配有防止陷入沙中的装置。

“ [ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] ['twenti] ['pɜːsənz] , ['iːv(ə)n] [wen] [fʊl]

“	She	draws	very	little	water	,	and	can	carry	twenty	persons	,	even	when	full
“	她	平局	非常	小的	水	,	和	能	携带	二十	人	,	甚至	什么时候	满的

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

“她汲水量很少，即使装满水也能载二十人。”

['biːɪŋ] ['wɔːtər] - [pruːf] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['bɔɪənt] [baɪ][kɔːrk] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə'floʊt] ,

Being	water	-	proof	,	and	rendered	buoyant	by	cork	,	she	keeps	afloat	,
存在	水	-	证明	,	和	渲染	浮力	经过	软木	,	她	保持	漂浮	,

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['əuvə'setɪŋ] ,

preserving	her	equilibrium	without	danger	of	oversetting	,
保存	她	平衡	没有	危险	的	超调	,

由于防水，加上软木塞的浮力，她能够保持漂浮，维持平衡而不会倾覆。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [siː] ,

and	is	able	to	contend	against	the	most	tremendous	sea	,
和	是	有能力的	到	抗衡	反对	这	最多	巨大的	海	,

并且能够对抗最汹涌澎湃的大海，

['hævɪŋ] ['nevər][ɪn]['eni][wʌn] ['ɪnstəns] [jet] [feɪld] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['ʃɪps] [kruː] ['ɪntuː]

having	never	in	any	one	instance	yet	failed	of	conveying	a	distressed	ship's	crew	into
拥有	绝不	在	任何	一	实例	然而	失败的	的	传递	一个	苦恼	船的	全体人员	进入

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

迄今为止，从未有一次未能将遇险船员安全送达目的地。

“ [ɪn]['goʊɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['siːz] [ænd; ənd]['broʊkən]['wɔːtər] , [ðə; ði][men]

“	In	going	off	with	her	,	in	the	highest	seas	and	broken	water	,	the	men
“	在	去	离开	和	她	,	在	这	最高	海域	和	破碎的	水	,	这	男人

['testɪfaɪ][noʊ] [dred] ;

testify	no	dread	;
作证	不	恐惧	;

“与她一同出海，在波涛汹涌的大海中，男人们没有丝毫畏惧；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [kɔːrk]['dʒækɪts][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər]

and	,	though	cork	jackets	were	provided	for	them	,	yet	such	is	their
和	,	尽管	软木	夹克	是	假如	为了	他们	,	然而	这样的	是	他们的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

confidence	in	the	boat	,
信心	在	这	船	,

尽管船上配备了软木夹克，但他们对这艘船仍然充满信心。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

that	they	now	refuse	to	use	them	.
那	他们	现在	拒绝	到	使用	他们	.

他们现在拒绝使用这些设备。

“ [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sər'praɪzd] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['siːmən] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [kən'tend]

“	Indeed	,	she	has	surprised	every	intelligent	seaman	that	has	seen	her	contend
“	的确	,	她	有	惊讶	每一个	聪明的	水手	那	有	已见	她	抗衡

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] .

with	the	boisterous	waves	.
和	这	喧闹的	波浪	.

“的确，她与汹涌的波涛搏斗，令每一位见多识广的水手都感到惊讶。”

['eni] ['fɑːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] , ” [ædz] ['mɪstər] . ['fɛrlɪs] ,

Any	farther	description	I	can	give	,	”	adds	Mr	.	Fairless	,
任何	更远	描述	我	能	给	,	”	添加	先生	.	公平	,

费尔莱斯先生补充道：“我还能提供什么进一步的描述呢？”

“ [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [kept] [æt; ət] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] ,

“	will	not	be	equal	to	a	view	of	the	model	kept	at	Northumberland	House	,
“	将要	不是	是	平等的	到	一个	看法	的	这	模型	保留	在	诺森伯兰郡	房子	,

“将无法与诺森伯兰府所保存的模型相提并论，

[ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .

in	London	,	which	,	I	make	no	doubt	,	you	may	see	.
在	伦敦	,	哪个	,	我	制作	不	怀疑	,	你	可能	看	.

在伦敦，我毫不怀疑，你会看到的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] high22

Such	a	vessel	ought	to	be	provided	with	high22
这样的	一个	血管	应该	到	是	假如	和	high22

这样的船只应该配备高22

[wiːlz] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd] .

wheels	,	to	convey	it	to	the	place	where	it	is	immediately	wanted	.
车轮	,	到	传达	它	到	这	地方	在哪里	它	是	立即地	通缉	.

用轮子将其运送到需要的地方。

“ [ðə; ði] [boʊt] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] - [neɪld] , [kɔːst] [ə'baʊt] 150l .

“	The	boat	complete	,	and	copper	-	nailed	,	cost	about	150l	.
“	这	船	完全的	,	和	铜	-	钉子	,	成本	关于	150l	.

“这艘船组装完毕，用铜钉固定，造价大约150升。”

” [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [wʌt] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs]

”	But	,	in	the	moment	of	distress	,	what	shipwrecked	mariner	would	not	think	this
”	但	,	在	这	片刻	的	痛苦	,	什么	遭遇海难	水手	会	不是	思考	这

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɜːrtʃəs] ,

a	cheap	purchase	,
一个	便宜的	购买	,

“但是，在危难之际，哪个遇难水手不会觉得这是一笔划算的交易呢？”

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] ['truːli] [ɪn'estɪməb(ə)l] !

and	pronounce	the	value	of	such	a	boat	as	truly	inestimable	!
和	发音	这	价值	的	这样的	一个	船	作为	真的	不可估量	!

并称这种船的价值真是无法估量！

['ʌðər] [leɪt] [dɪs'kʌvəriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Other	late	discoveries	for	the	prevention	of	Shipwreck	,	and	preservation	of
其他	晚的	发现	为了	这	预防	的	海难	,	和	保存	的

['mærɪnəz] .

Mariners	.
水手队	.

后来在防止沉船和保护水手方面取得的其他发现。

[[frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [-vjən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .] [wʌn] .

[	From	American	and	Batavian	correspondence	.	]	1	.
[	从	美国人	和	巴达维亚	一致	.	]	1	.

[摘自美国和巴达维亚的通信。]1.

[æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'merɪkən] ['siːmən] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ]

An	expert	American	seaman	recommends	to	mariners	the	experiment	of	hanging
一个	专家	美国人	水手	建议	到	水手们	这	实验	的	绞刑

[aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

out	a	line	of	cable	over	the	stern	of	a	small	vessel	,
出去	一个	线	的	电缆	超过	这	船尾	的	一个	小的	血管	,

一位美国资深海员建议水手们做个实验：在小船的船尾垂下一根缆绳。

[ɔːr] [boʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] , [æz; əz] [ðɪs] [ə'pendɪdʒ] [səːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪk] ,

or	boat	,	in	a	rough	sea	,	as	this	appendage	serves	to	make	a	long	wake	,
或者	船	,	在	一个	粗糙的	海	,	作为	这	附属物	服务	到	制作	一个	长的	唤醒	,

或者在波涛汹涌的海面上，当船只行驶时，这个附属物可以产生长长的尾流。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [tɜːrm]) [tuː; tə]

and	will	be	found	to	enable	the	vessel	(	according	to	the	sea	term	)	to
和	将要	是	成立	到	使能够	这	血管	(	根据	到	这	海	学期	)	到

[lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] .

live	much	longer	in	a	heavy	gale	.
居住	很多	更长	在	一个	重的	大风	.

将会发现，这将使船舶（按照航海术语）在大风暴中能够航行更长时间。

['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swiːpɪŋ]

Little	danger	,	he	observes	,	is	to	be	apprehended	from	a	long	sweeping
小的	危险	,	他	观察	,	是	到	是	被捕	从	一个	长的	扫荡

[swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

swell	of	the	sea	;
膨胀	的	这	海	;

他观察到，从绵延不断的海浪中几乎看不到什么危险；

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['dʒen(ə)rəli] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [breɪk]

the	mischief	generally	arises	from	overhanging	surges	,	which	at	once	break
这	恶作剧	一般来说	出现	从	悬垂	涌动	,	哪个	在	一次	休息

[ɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

in	and	overwhelm	the	vessel	.
在	和	压倒	这	血管	.

这种危险通常是由涌浪引起的，涌浪会突然涌入并淹没船只。

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] , [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

Having	often	experienced	,	in	stormy	weather	,
拥有	经常	经验丰富的	,	在	暴风雨	天气	,

由于经常在暴风雨天气中经历，

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [fɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	beneficial	effects	of	a	long	coil	of	rope	fixed	to	a	flat	piece	of	wood	,
这	有利	效果	的	一个	长的	线圈	的	绳索	固定的	到	一个	平坦的	片	的	木头	,

将一长圈绳子固定在一块扁平的木板上，可以产生有益的效果。

[ænd; ənd] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] ,

and	appended	to	vessels	,
和	附加	到	船只	,

并附于船舶上，

[hiː; hi] [ðens] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][ɪn]
he 他 **thence** 因此 **endeavours** 努力 **to** 到 **explain** 解释 **the** 这 **extraordinary** 非凡的 **efficacy** 功效 **of** 的 **the** 这 **tow** 拖 **-** - **line** 线 **in** 在
['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
balancing 平衡 **the** 这 **ship** 船 **,** ,

因此，他试图解释拖缆在平衡船舶方面所发挥的非凡作用。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['swelɪŋ] [sɜːrdʒ] . - .
and 和 **lowering** 降低 **the** 这 **high** 高的 **-** - **swelling** 肿胀 **surge** 涌 **.** . **232** - **.** .

并降低高涌浪。232.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wiː; wi] [lɜːrn]
From 从 **the** 这 **Transactions** 交易 **of** 的 **the** 这 **Philosophical** 哲学 **Society** 社会 **,** , **at** 在 **Philadelphia** 费城 **,** , **we** 我们 **learn** 学习
,
,
,

据费城哲学学会会刊记载，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɔpkinsn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [tuːb] ,
that 那 **Mr** 先生 **.** . **Hopkinson** 霍普金森 **has** 有 **invented** 发明 **an** 一个 **instrument** 乐器 **,** , **with** 和 **a** 一个 **graduated** 毕业 **tube** 管子 **,** ,
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

霍普金森先生发明了一种带有刻度管的仪器，该仪器：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk]['grævəti] [bɪ'twiːn] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] , [baɪ][ɪts][raɪz]
from 从 **the** 这 **difference** 不同之处 **of** 的 **specific** 具体的 **gravity** 重力 **between** 之间 **oil** 油 **and** 和 **water** 水 **,** , **by** 经过 **its** 它是 **rise** 上升
[ænd; ənd][fɔːl] ,
and 和 **fall** 落下 **,** ,

由于油和水的比重不同，油的浮力会随着油的沉降而变化。

['ækjərətli] ['meʒərz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['prɑːgres] .
accurately 准确 **measures** 措施 **the** 这 **ship's** 船的 **progress** 进步 **.** .

准确测量船舶的航程。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sprɪŋ] [blɑːk] , [baɪ] [wɪtʃ] ['seɪlɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] ['ekspədaɪtɪd] ;
Also 还 **,** , **a** 一个 **curious** 好奇的 **spring** 春天 **block** 堵塞 **,** , **by** 经过 **which** 哪个 **sailing** 帆船 **is** 是 **greatly** 非常 **expedited** 加急 **;** ;

此外，还有一种奇特的弹簧滑轮，可以大大加快航行速度；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][goʊld]['med(ə)l] . [θriː] .
for 为了 **which** 哪个 **useful** 有用 **invention** 发明 **he** 他 **obtained** 获得 **the** 这 **Society's** 社会的 **gold** 金子 **medal** 勋章 **.** . **3** 3 **.** .

他凭借这项有用的发明获得了学会的金质奖章。3.

['mɪstər] . [gɝːsən] , [ʌv; əv] [jɔːk] - [taʊn] , - , [hæz; həz] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]
Mr 先生 **.** . **Gearson** 吉尔森 **,** , **of** 的 **York** 约克 **-** - **town** 镇 **,** , **Pennsilvania** - **,** , **has** 有 **lately** 最近 **obtained** 获得 **a** 一个 **patent** 专利
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] ,
for 为了 **an** 一个 **important** 重要的 **invention** 发明 **,** ,

来自宾夕法尼亚州约克镇的吉尔森先生最近获得了一项重要发明的专利。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [huːz] ['bɑːtəm] [ɪz][soʊ]

by	means	of	which	,	we	are	informed	,	that	a	vessel	whose	bottom	is	so
经过	方法	的	哪个	,	我们	是	知情的	,	那	一个	血管	谁	底部	是	所以

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

据此我们得知，船底破碎的船只，

[ðæt] [ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] [pʌmps] [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] , [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] , [wɪl]

that	the	ordinary	pumps	could	not	,	for	one	hour	,	prevent	her	sinking	,	will
那	这	普通的	水泵	可以	不是	,	为了	一	小时	,	防止	她	下沉	,	将要

[biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [kept] ['bɔɪənt] ;

be	effectually	kept	buoyant	;
是	有效地	保留	浮力	;

普通水泵无法阻止她下沉一小时，但她将得到有效浮力保护；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] , [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvə'set][baɪ][ðə; ði]

and	,	though	under	a	press	of	sail	,	be	incapable	of	being	overset	by	the
和	,	尽管	在下面	一个	按	的	帆	,	是	无法	的	存在	翻倒	经过	这

['hevist] [geɪl] . [fɔːr] .

heaviest	gale	.	4	.
最重	大风	.	4	.

即使扬帆远航，也不会被最猛烈的狂风掀翻。4.

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['floʊtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

A	gentleman	of	Rotterdam	has	invented	a	new	floating	machine	,
一个	绅士	的	鹿特丹	有	发明	一个	新的	漂浮的	机器	,

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

which	,	though	small	,
哪个	,	尽管	小的	,

鹿特丹一位绅士发明了一种新型漂浮机器，虽然体积很小，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [fɔːr] [men] [kə'məʊdɪəslɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [sə'fɪʃntli]

is	capable	of	holding	four	men	commodiously	,	and	may	be	enlarged	sufficiently
是	有能力的	的	保持	四	男人	宽敞地	,	和	可能	是	放大	足够

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['fɪfti] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

to	accommodate	fifty	,	if	required	.
到	容纳	五十	,	如果	必需的	.

可舒适容纳四人，如有需要，可扩容至容纳五十人。

[soʊ] ['kjʊriəs] [ɪz][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

So	curious	is	its	construction	,	we	are	told	,
所以	好奇的	是	它是	建造	,	我们	是	讲述	,

据说它的结构非常奇特。

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['siːz]

as	to	enable	it	to	withstand	the	utmost	fury	of	the	winds	and	seas
作为	到	使能够	它	到	经受	这	极致	愤怒	的	这	风	和	海域

.

:

.

使其能够承受狂风暴雨的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [ˌoʊvə'set] , [nɔːr][sɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['stɔːrmi]

It	can	neither	overset	,	nor	sink	,	and	may	therefore	,	in	the	most	stormy
它	能	两者都不	翻倒	,	也不	下沉	,	和	可能	所以	,	在	这	最多	暴风雨

['weðər] ,

weather	,
天气	,

它既不会倾覆，也不会下沉，因此，即使在最恶劣的天气中，

[biː; bi] [stiəd] [wət'evər] [kɔːrs] [ðə; ði]['paɪlət][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nesəseri] .

be	steered	whatever	course	the	pilot	shall	see	necessary	.
是	转向	任何	课程	这	飞行员	将	看	必要的	.

由飞行员根据其认为必要的任何航线进行操控。

[ðiːz] [læst] [meɪ] [biː; bi] considered24

These	last	may	be	considered24
这些	最后的	可能	是	considered24

最后这些可以考虑在内24

[æz; əz] ['dɪfrənt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hjuː'meɪn] [vjuːz] ,

as	different	modifications	of	the	life	-	boat	,	constructed	with	the	same	humane	views	,
作为	不同的	修改	的	这	生活	-	船	,	建造	和	这	相同的	人道	浏览	,

作为救生艇的不同改进型，但都秉持着相同的人道主义理念而建造。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːrtɪsts] . [wɜːr; wər]

though	probably	without	any	communication	between	the	respective	artists	.	Were
尽管	大概	没有	任何	沟通	之间	这	各自	艺术家	.	是

['pækɪt] - ['boʊts] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] ,

packet	-	boats	destined	to	convey	important	dispatches	thus	constructed	,
包	-	船	注定	到	传达	重要的	派遣	因此	建造	,

尽管两位艺术家之间可能没有任何交流。如果这些船只的建造目的是为了运送重要的信件，

['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksədənts] [maɪt] [biː; bi] [pri'ventid] .

many	unfortunate	accidents	might	be	prevented	.
许多	不幸	事故	可能	是	阻止	.

许多不幸的事故原本是可以避免的。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɔːdəb(ə)l] [in'venʃənz] , ['weðər] [prə'duːst] [baɪ] ['fɔːrənərz] ,

The	comparative	value	of	these	and	other	laudable	inventions	,	whether	produced	by	foreigners	,
这	比较	价值	的	这些	和	其他	值得称赞	发明	,	无论	生产	经过	外国人	,

这些以及其他值得称赞的发明，无论是否由外国人发明，其相对价值是：

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [mʌst; məst][rest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθəz] , [æt; ət] [liːst] ,

or	our	own	countrymen	,	must	rest	with	their	ingenious	authors	,	at	least	,
或者	我们的	自己的	同胞们	,	必须	休息	和	他们的	巧妙	作者	,	在	至少	,

或者说，我们自己的同胞，至少应该感谢他们那些才华横溢的作者们。

[tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][biː; bi] ['fʊli] [æsə'teind] [baɪ]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt] .

till	their	respective	merits	be	fully	ascertained	by	actual	experiment	.
直到	他们的	各自	优点	是	完全	已确定	经过	实际的	实验	.

直到通过实际实验充分确定它们各自的优点为止。

[wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kən'traɪvəns] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Were	models	of	every	new	and	useful	contrivance	,	of	this	nature	,
是	模型	的	每一个	新的	和	有用	装置	,	的	这	自然	,

这些都是此类新型实用装置的模型，

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

consigned	to	the	board	of	Naval	Architecture	,	for	public	inspection	,
寄售	到	这	木板	的	海军	建筑学	,	为了	民众	检查	,

提交船舶设计委员会，供公众查阅。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ˌemju'leɪʃn] ,

the	display	of	such	an	assemblage	of	mechanism	would	excite	emulation	,
这	展示	的	这样的	一个	装配	的	机制	会	激发	仿真	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri]['traɪəlz] ,

and	the	result	of	satisfactory	trials	,
和	这	结果	的	令人满意的	试验	,

这种机械装置的展示会激发人们的模仿兴趣，而令人满意的试验结果，

[ɪf] [kə'mju:nikeitid] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [maɪt] [pru:v] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

if	communicated	from	time	to	time	,	might	prove	highly	important	to	the
如果	沟通	从	时间	到	时间	,	可能	证明	高度	重要的	到	这

['mærɪtaɪm][wɜ:rld] .

maritime	world	.
海上	世界	.

如果时不时地进行沟通，可能会对海事界产生极其重要的影响。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɜ:rðən] . [faɪv] .

To	ascertain	the	ship's	burthen	.	5	.
到	探明	这	船的	负担	.	5	.

确定船舶的载重。5.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

It	is	certain	,
它	是	肯定	,

可以肯定的是，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [weɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

that	a	ship	will	carry	a	weight	equal	to	that	of	a	quantity	of	water	,
那	一个	船	将要	携带	一个	重量	平等的	到	那	的	一个	数量	的	水	,

一艘船所能承载的重量等于一定量水的重量。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [di'dʌktɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l]

of	the	same	bulk	with	itself	,	deducting	,	however	,	the	weight	of	metal
的	这	相同的	大部分	和	本身	,	扣除	,	然而	,	这	重量	的	金属

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

employed	in	its	construction	;
受雇	在	它是	建造	;

与其自身体积相同，但要减去其构造中所用金属的重量；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

for	the	wood	is	nearly	of	the	same	weight	with	water	.
为了	这	木头	是	几乎	的	这	相同的	重量	和	水	.

因为木材和水的重量几乎相同。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [floʊt] [ðoʊ] [fʊl]

Were	it	not	for	the	iron	,	or	other	metal	,	a	ship	might	float	though	full
是	它	不是	为了	这	铁	,	或者	其他	金属	,	一个	船	可能	漂浮	尽管	满的

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

如果没有铁或其他金属，即使船里装满了水，它也能漂浮起来。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['loʊdɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] [sɪŋk][æz; əz] long25

However	it	be	loaded	,	therefore	,	it	will	not	entirely	sink	as	long25
然而	它	是	已加载	,	所以	,	它	将要	不是	完全	下沉	作为	long25

然而，无论它被装载多少，它都不会完全沉没，只要25

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:rgoʊ][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['i:kwəl] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

as	the	weight	of	its	cargo	is	less	than	that	of	an	equal	bulk	of	water
作为	这	重量	的	它是	货物	是	较少的	比	那	的	一个	平等的	大部分	的	水

.

:

.

因为它的货物重量小于同等体积水的重量。

[naʊ] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meʒərd] .

Now	,	to	ascertain	this	,	the	capacity	of	the	ship	must	be	measured	.
现在	,	到	探明	这	,	这	容量	的	这	船	必须	是	测量	.

为了确定这一点，必须测量船舶的容量。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] - ['kjʊbɪkəl] [fi:t] , ['mʌltɪplaɪ][ðæt] [baɪ] - [paʊndz] ,

Suppose	it	to	be	1000	cubical	feet	,	multiply	that	by	73	pounds	,
认为	它	到	是	-	立方体	脚	,	乘	那	经过	-	磅	,

假设体积为1000立方英尺，乘以73磅，

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] [fʊt] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] (['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:pər]

the	average	weight	of	a	cubical	foot	of	sea	-	water	(	taken	at	a	proper
这	平均的	重量	的	一个	立方体	脚	的	海	-	水	(	已采取	在	一个	恰当的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r]) ,

distance	from	shore	)	,
距离	从	支撑	)	,

一立方英尺海水的平均重量（在距离海岸适当距离处取样），

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʌkt] - ,

which	gives	in	the	product	73	,
哪个	给予	在	这	产品	-	,

由此得出乘积 73，

- [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

000	pounds	for	the	weight	of	a	bulk	of	water	equal	to	that	of	the	ship
-	磅	为了	这	重量	的	一个	大部分	的	水	平等的	到	那	的	这	船

,

,

,

000磅，指的是与船舶重量相同的散装水的重量。

[ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] - , - [paʊndz] , [ɔ:r] - [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

the	burthen	of	the	ship	being	73	,	000	pounds	,	or	36	ton	and	a	half	,
这	负担	的	这	船	存在	-	,	-	磅	,	或者	-	吨	和	一个	一半	,

船的载重为73000磅，即36吨半。

['rekənɪŋ] [ə; eɪ][tʌn] - [paʊndz] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] .

reckoning	a	ton	2000	pounds	,	that	being	the	weight	of	a	ton	of	sea	-	water	.
清算	一个	吨	-	磅	,	那	存在	这	重量	的	一个	吨	的	海	-	水	.

一吨等于 2000 磅，也就是一吨海水的重量。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [ik'si:dz] - [tʌn][ænd; ənd][hæf] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [sɪŋk] ; [ɪf] [dʒʌst] - ,

If	the	cargo	exceeds	36	ton	and	half	,	the	ship	will	sink	;	if	just	73	,
如果	这	货物	超过	-	吨	和	一半	,	这	船	将要	下沉	;	如果	只是	-	,

如果货物超过36.5吨，船就会沉没；如果只有73吨，

- [paʊndz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [swɪm] , [ðoʊ] ['veri] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

000	pounds	,	she	will	swim	,	though	very	deep	in	the	water	,
-	磅	,	她	将要	游泳	,	尽管	非常	深的	在	这	水	,

她体重000磅，但会游泳，尽管水很深。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

and	on	the	very	point	of	sinking	.
和	在	这	非常	观点	的	下沉	.

濒临沉没。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [floʊt] [æt; ət] [si:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sɪŋk] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	though	she	may	float	at	sea	,	she	will	sink	on	entering	the	mouth	of	a
和	尽管	她	可能	漂浮	在	海	,	她	将要	下沉	在	进入	这	嘴	的	一个

['rɪvər] ;

river	;
河	;

虽然她可以在海上漂浮，但一进入河口就会沉没；

[freʃ] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [si:] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]

fresh	water	being	specifically	lighter	than	sea	-	water	,	and	in	the	proportion	of
新鲜的	水	存在	具体来说	打火机	比	海	-	水	,	和	在	这	部分	的

[ə'baʊt] - [tu:; tə] - .

about	63	to	73	.
关于	-	到	-	.

淡水比海水轻，其密度约为海水的 63 比 73。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɜ:rðən] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r]

Previous	to	the	voyage	,	therefore	,	the	ship's	burthen	ought	to	be	more
以前的	到	这	航程	,	所以	,	这	船的	负担	应该	到	是	更多的

['kerfəli] [æsə'teind] [ðæn; ðən] ,

carefully	ascertained	than	,
小心	已确定	比	,

因此，在航行之前，应该比以往更加仔细地确定船舶的载重。

[pər'hæps] , [rɔ:] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['nævəˌgeɪtɝz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [ɪ'mædʒɪnd] .

perhaps	,	raw	inexperienced	navigators	have	hitherto	imagined	.
也许	,	生的	缺乏经验	导航员	有	迄今为止	想象	.

或许，这是缺乏经验的航海家们迄今为止所能想象的。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [pʌmps] . [sɪks] .

The	ship's	pumps	.	6	.
这	船的	水泵	.	6	.

船上的水泵。6.

[ðə; ði] [pʌmps] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pru:vd] [plæn] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]

The	pumps	ought	to	be	formed	on	the	most	approved	plan	,	and	kept	in
这	水泵	应该	到	是	形成	在	这	最多	得到正式认可的	计划	,	和	保留	在

['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .

perfect	order	.
完美的	命令	.

水泵应当按照最完善的设计方案制造，并保持良好的运行状态。

Some26

Some26
Some26

Some26

[prɪ'fɜ:r] ['mɪstər] . ['fʊltənz] ['pæt(ə)nt] [pʌmp] , [wɜ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

prefer	Mr	.	Fulton's	patent	pump	,	worked	by	a	cylinder	,	and	described	in	the
更喜欢	先生	.	富尔顿的	专利	泵	,	工作	经过	一个	圆柱	,	和	描述	在	这

['repərtɔ:ri] [ʌv; əv] [a:ts] , ['vɑ:l] .

Repertory	of	Arts	,	vol	.
曲目	的	艺术	,	卷	.

更喜欢富尔顿先生的专利泵，它由一个气缸驱动，并在《艺术汇编》第 1 卷中有详细描述。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstər] . ['klɑ:rk] , ['sɜ:rdʒən] , [æt; ət] ['sʌndərlənd] , [prə'pəuziz][æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Mr	.	Clarke	,	Surgeon	,	at	Sunderland	,	proposes	an	easier	and	more
先生	.	克拉克	,	外科医生	,	在	桑德兰	,	提议	一个	更轻松	和	更多的

[ˌekspə'dɪʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] ,

expeditious	method	of	working	the	pumps	,
迅速的	方法	的	在职的	这	水泵	,

桑德兰的外科医生克拉克先生提出了一种更简便快捷的泵操作方法。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['levər] , [wɪtʃ] [ækts][baɪ][æn; ən] ['i:zi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

by	means	of	a	curved	lever	,	which	acts	by	an	easy	motion	of	the	body	,
经过	方法	的	一个	弯曲	杠杆	,	哪个	行为	经过	一个	简单的	运动	的	这	身体	,

通过弯曲的杠杆，只需身体轻轻一动即可操作，

[æz; əz][ɪn] ['roʊɪŋ] .

as	in	rowing	.
作为	在	划船	.

例如在赛艇运动中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ɑ:n]['traɪəl] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [twaɪs] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

It	has	been	found	,	on	trial	,	to	deliver	twice	the	quantity	of	water	,
它	有	到过	成立	,	在	审判	,	到	递送	两次	这	数量	的	水	,

经试验发现，它的供水量是原来的两倍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [les] ['leɪbər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns]

and	with	far	less	labour	,	than	that	with	the	brake	—	a	circumstance
和	和	远的	较少的	劳动	,	比	那	和	这	制动	—	一个	环境

[ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] ,

of	no	small	consequence	,
的	不	小的	结果	,

而且比使用刹车省力得多——这一点意义重大。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['si:mən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ɔ:r] [fə'ti:g] [[sɪks]] . [sɪks] .

especially	when	seamen	are	almost	worn	out	with	sickness	or	fatigue	[	6	]	.	6	.
尤其	什么时候	海员	是	几乎	磨损	出去	和	疾病	或者	疲劳	[	6	]	.	6	.

尤其是当海员们因疾病或疲劳而筋疲力尽时[6]。6.

[si:] ['repərtɔ:ri] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'ɛks] .

See	Repertory	,	Vol	.	IX	.
看	曲目	,	沃尔	.	第九章	.

参见《索引》第九卷。

['mɪstər] . ['dɪrbərn] , [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'merɪkən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ]

Mr	.	Dearborn	,	an	ingenious	American	mechanic	,	has	accomplished	a
先生	.	迪尔伯恩	,	一个	巧妙	美国人	机械	,	有	完成	一个

[stɪl] ['fɑ:rðər] [ɪm'pru:vmənt] ,

still	farther	improvement	,
仍然	更远	改进	,

一位名叫迪尔伯恩的美国天才机械师又取得了进一步的改进。

[baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp]

by	constructing	a	new	machine	to	answer	the	double	purpose	of	a	pump
经过	建造	一个	新的	机器	到	回答	这	双倍的	目的	的	一个	泵

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [['sɛvən]] .

and	a	fire	-	engine	[	7	]	.
和	一个	火	-	引擎	[	7	]	.

通过建造一台新机器来满足水泵和消防车的双重用途[7]。

['sɛvən] . ['ɪbɪd] .

7	.	Ibid	.
7	.	同上	.

7. 同上。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

['mɪstər] . ['teilə] , [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]
Mr . **Taylor** , **of** **Southampton** , **we** **are** **credibly** **informed** , **has** **invented** **a**
先生 . 泰勒 , 的 南安普顿 , 我们 是 可信地 知情的 , 有 发明 一个
[ʃɪp] [pʌmp] ,
ship **pump** ,
船 泵 ,

据可靠消息，南安普顿的泰勒先生发明了一种船用泵。

[wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] , [sə'pɑ:siz] [ɔ:l] ['ʌðər] ,
which , **in** **point** **of** **simplicity** **and** **ingenuity** , **surpasses** **all** **others** ,
哪个 , 在 观点 的 简单 和 独创性 , 超越 全部 其他的 ,

就简洁性和巧妙性而言，它胜过所有其他方法。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
and **bids** **fair** **to** **supersede** **them** **in** **the** **British** **navy** .
和 出价 公平的 到 取代 他们 在 这 英国 海军 .

并竞标以取代他们在英国海军中的地位。

['ʃɪps] ['kʌmpəs] . ['sɛvən] .
Ship's **compass** . **7** .
船的 罗盘 . 7 .

船用罗盘。7.

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
The **magnetic** **power** **of** **the** **mariner's** **compass** **is** **liable** **to** **be** **disturbed** **by**
这 磁的 力量 的 这 水手的 罗盘 是 容易 到 是 不安 经过
['veriəs] ['æksədənts] ,
various **accidents** ,
各种各样的 事故 ,

航海罗盘的磁力容易受到各种意外事故的干扰。

[æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [si:] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz]
as **the** **rolling** **of** **the** **ship** **in** **a** **rough** **sea** , **the** **explosion** **of** **the** **great** **guns**
作为 这 滚动 的 这 船 在 一个 粗糙的 海 , 这 爆炸 的 这 伟大的 枪支
,
,
,

如同船只在波涛汹涌的大海中摇晃，如同巨炮爆炸，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['laɪtnɪŋ] .
and **particularly** **lightning** .
和 特别 闪电 .

尤其是闪电。

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] glass27
Nay , **even** **the** **electricity** **of** **the** **glass27**
不 , 甚至 这 电 的 这 glass27

不，甚至玻璃的电能27

['kʌvər] , [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌæksə'dent(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ɪts]
cover , **when** **excited** **by** **the** **slightest** **accidental** **friction** , **is** **sufficient** **to** **alter** **its**
覆盖 , 什么时候 兴奋的 经过 这 丝毫 偶然 摩擦 , 是 充足的 到 改变 它是
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction **;**
方向 ;

盖层受到哪怕最轻微的摩擦刺激，都足以改变其运动方向；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [suːn] ['remidid] [baɪ] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔːf] [ðə; ði]
but **this** **can** **be** **soon** **remedied** **by** **wetting** **the** **glass** **,** **which** **carries** **off** **the**
但 这 能 是 很快 已补救 经过 润湿 这 玻璃 , 哪个 携带 离开 这
[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
electricity **.**
电 .

但只要用水润湿玻璃，就能很快解决这个问题，因为水会带走电流。

[ɪn] ['θʌndər] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] [pəˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]
In **thunder** **storms** **at** **sea** **,** **the** **polarity** **of** **the** **needle** **has** **sometimes** **been**
在 雷 暴风雨 在 海 , 这 极性 的 这 针 有 有时 到过
['sʌd(ə)nli] [rɪˈvɜːrst] ,
suddenly **reversed** **,**
突然 反转 ,

海上雷暴天气中，磁针的极性有时会突然反转。

[ænd; ənd] [ɪˈrepərəbli] ['dæmɪdʒd] , [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɔɪnts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
and **irreparably** **damaged** **,** **by** **the** **North** **and** **South** **points** **changing** **their**
和 不可挽回地 损坏的 , 经过 这 北 和 南 积分 变化 他们的
['steɪʃ(ə)n] , [əˈkeɪʒənɪŋ] ,
station **,** **occasioning** **,**
车站 , 导致 ,

由于南北两点位置互换，造成了无法弥补的损害，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['deɪndʒərəs] ['erərz] .
at **the** **same** **time** **,** **dangerous** **errors** **.**
在 这 相同的 时间 , 危险的 错误 .

与此同时，也存在危险的错误。

[baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [kɔːrs] ,
By **this** **accident** **,** **a** **ship** **has** **been** **known** **to** **take** **a** **retrograde** **course** **,**
经过 这 事故 , 一个 船 有 到过 已知 到 拿 一个 逆行 课程 ,

此类事故曾导致船舶逆向航行。

[ænd; ənd] [stɪr] [əˈbʌv] - [liːgz] [baɪ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ðə; ði] [pəˈlærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs]
and **steer** **above** **100** **leagues** **by** **a** **needle** **,** **the** **polarity** **of** **which** **had** **thus**
和 转向 多于 - 联赛 经过 一个 针 , 这 极性 的 哪个 有 因此
[bɪn] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] [[eɪt]] . [eɪt] .
been **totally** **changed** **[** **8** **]** **.** **8** **.**
到过 完全 已更改 [8] . 8 .

并用一根极性完全改变的针来引导航行超过 100 里格[8]。8.

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[trænz] .
Trans **.**
翻译 .

翻译。

[əˈbrɪdʒd] , [baɪ] , ['vɑːl] .
Abridged **,** **by** **Lowthorp** **,** **vol** **.**
简略 , 经过 洛索普 , 卷 .

节选，洛索普著，第1卷

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[piː] . - .
p . 180 .
p . - .

第180页。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [noʊn] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni]
The compass , though long known , was imperfect and liable to many
这 罗盘 , 尽管 长的 已知 , 曾是 不完善 和 容易 到 许多
[ˌɪnkən'viːniənsiz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
inconveniencies , till at length ,
不便之处 , 直到 在 长度 ,

指南针虽然由来已久，但并不完美，容易出现许多不便之处，直到最后，

[baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ;
by the ingenuity of Dr . Knight , it was greatly improved ;
经过 这 独创性 的 博士 . 骑士 , 它 曾是 非常 改进 ;

在奈特博士的巧妙构思下，它得到了极大的改进；

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌiːmen'deɪʃn] [baɪ]['mɪstər] . ['smiːtən] .
and has since undergone a further emendation by Mr . Smeaton .
和 有 自从 经历 一个 更远 修订 经过 先生 . 斯米顿 .

此后，斯米顿先生又对其进行了进一步的修改。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ;
The improvement consists in the shape and temper of the needle ;
这 改进 由 在 这 形状 和 脾气 的 这 针 ;

改进之处在于针的形状和硬度；

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['prɑːpər] [miːnz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm][ɪn][ə; eɪ]
in the discovery of proper means for restoring the loss of magnetism in a
在 这 发现 的 恰当的 方法 为了 恢复 这 损失 的 磁性 在 一个
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;

在探索恢复航行中磁性丧失的适当方法方面；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['məuʃənz]
and , finally , in rendering it less subject to be influenced by the motions
和 , 最后 , 在 渲染 它 较少的 主题 到 是 影响 经过 这 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

最后，使其不易受到船舶运动的影响。

[ðiːz] [kən'traivənsiz] ,
These contrivances ,
这些 诡计 ,

这些装置，

[ðoʊ] [faʊnd] [tuː] ['delɪkət] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][sə'steɪn][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ðə; ði] [ruːd] [ʃɑːks] [ʌv; əv]
though found too delicate always to sustain with impunity the rude shocks of
尽管 成立 也 精美的 总是 到 维持 和 免责 这 粗鲁的 冲击 的
[ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] ,
a tempestuous sea ,
一个 暴风雨般的 海 ,

虽然它过于娇嫩，总是无法承受狂风暴雨般大海的猛烈冲击，

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

or	the	more	violent	stroke	of	lightning	,	are	,	however	,	the	best	that	have	been
或者	这	更多的	暴力	中风	的	闪电	,	是	,	然而	,	这	最好的	那	有	到过

[jet] [dɪ'skʌvərd] .

yet	discovered	.
然而	发现	.

或者更猛烈的闪电，然而，它们是迄今为止发现的最好的方法。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['kʌmpəs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

Therefore	,	as	this	improved	compass	is	allowed	to	be	superior	to	others	,
所以	,	作为	这	改进	罗盘	是	允许	到	是	优越的	到	其他的	,

因此，既然这种改进后的指南针被允许优于其他指南针，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] royal28

and	is	now	generally	used	in	the	royal28
和	是	现在	一般来说	用过的	在	这	royal28

现在通常在皇家28中采用

['neɪvi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn]

navy	,	it	ought	certainly	to	be	provided	for	all	merchant	ships	,	particularly	on
海军	,	它	应该	当然	到	是	假如	为了	全部	商人	船舶	,	特别	在

[lɔːŋ] ['vɔiidʒz] .

long	voyages	.
长的	航程	.

对于海军而言，当然也应该为所有商船配备这种装备，尤其是在远航中。

['ʃɪps] ['rʌdər] . [eɪt] .

Ship's	Rudder	.	8	.
船的	舵	.	8	.

船舵.8.

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ['biːɪŋ] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər] ,

The	power	of	the	rudder	being	reducible	to	that	of	the	lever	,
这	力量	的	这	舵	存在	可还原的	到	那	的	这	杠杆	,

舵的动力可以简化为杠杆的动力，

[ænd; ənd] [ə'bliːk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['æŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	oblique	action	of	the	water	,	the	most	advantageous	angle	made	by	the
和	斜	行动	的	这	水	,	这	最多	有利	角度	制成	经过	这

[helm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] ,

helm	from	the	keel	,
舵	从	这	龙骨	,

以及水的斜向作用，舵与龙骨之间最有利的角度，

[mæθə'mətɪʃnz] [hæv; həv] [fɪkst] [æt; ət] 54° - ′ . ['ɔilə] [ˌrekə'mendz] [æn; ən] [ə'blɪkwəti] ['sʌmwʌt]

mathematicians	have	fixed	at	54°	44	′	.	Euler	recommends	an	obliquity	somewhat
数学家	有	固定的	在	54°	-	′	.	欧拉	建议	一个	倾斜	有些

[les] ; [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðɪs] [ruːl] ,

less	;	and	establishes	this	rule	,
较少的	;	和	建立	这	规则	,

数学家们将倾角定为 54° 44′。欧拉建议的倾角略小一些；并确立了这条规则。

[ðæt] [æn; ən] [ə'blɪkwəti] [ʌv; əv] 48° [wɪl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] ;

that	an	obliquity	of	48°	will	,	in	general	,	produce	the	most	powerful	effect	;
那	一个	倾斜	的	48°	将要	,	在	一般的	,	生产	这	最多	强大的	影响	;

[ðoʊ] [ɪk'spɪriəns] ['testifaiz] ,

though	experience	testifies	,
尽管	经验	作证	,

一般来说，48°的倾斜角会产生最强的效果；尽管经验证明，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [stiəz] ['tɑːlərəbli] [wel] [wen] [ðə; ði] ['rʌdər] [meɪks] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli] 35° .

that	a	ship	steers	tolerably	well	when	the	rudder	makes	an	angle	of	only	35°	.
那	一个	船	牛	勉强可以接受出色地什么时候			这	舵	制作	一个	角度	的	仅有的	35°	.

当舵角仅为 35° 时，船舶的操纵性能尚可。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	convenient	substitute	for	the	loss	of	a	rudder	has	been	invented	by
一个	方便的	代替	为了	这	损失	的	一个	舵	有	到过	发明	经过

['kæptɪn] ['pækənəm] ,

captain	Pakenham	,
队长	帕肯汉姆	,

帕肯汉姆船长发明了一种方便的替代舵的装置，以应对舵的缺失。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['juːsf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]

for	which	useful	device	the	Society	of	Arts	presented	him	with	a	gold
为了	哪个	有用	设备	这	社会	的	艺术	呈现	他	和	一个	金子

['med(ə)l] .

medal	.
勋章	.

艺术协会因他发明的这项实用装置授予他一枚金质奖章。

[ðə; ði] ['meθəd] , ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [træn'zækʃənz] , [niːd] [nɑːt][biː; bi]

The	method	,	being	described	at	large	in	the	Society's	Transactions	,	need	not	be
这	方法	,	存在	描述	在	大的	在	这	社会的	交易	,	需要	不是	是

[rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

repeated	in	this	place	.
重复	在	这	地方	.

该方法已在学会的会刊中详细描述，此处无需赘述。

[mɑːsts] . [naɪn] .

Masts	.	9	.
桅杆	.	9	.

桅杆.9。

[tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pækənəm] , [ðə; ði]['neɪvi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

To	the	mechanical	genius	of	captain	Pakenham	,	the	navy	is	also	indebted	for
到	这	机械的	天才	的	队长	帕肯汉姆	,	这	海军	是	还	负债累累	为了

[æn; ən] ['iːzi] ,

an	easy	,
一个	简单的	,

海军也应该感谢帕克纳姆上尉的机械天才，因为他为海军带来了便捷的.....

[tʃiːp] , [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] , ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ][mæst] , [wen] ['ɪndʒərd] , [ɔːr] [dɪ'keɪd]

cheap	,	and	expeditious	,	method	of	restoring	a	mast	,	when	injured	,	or	decayed
便宜的	,	和	迅速的	,	方法	的	恢复	一个	桅杆	,	什么时候	受伤	,	或者	腐烂的

,

,

,

一种廉价快捷的桅杆修复方法，适用于桅杆受损或腐烂的情况。

[baɪ] ['sɪmpli] [in'vəːtiŋ] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ; of29

by	simply	inverting	the	mast	and	turning	the	heel	to	the	head	;	of29
经过	简单地	倒置	这	桅杆	和	转弯	这	脚跟	到	这	头	;	of29

只需将桅杆倒置，并将桅杆尾端转向桅杆头端即可；29

[wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] 10th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

which	the	Society	,	in	the	10th	volume	of	their	Transactions	,	have	given	a
哪个	这	社会	,	在	这	10th	体积	的	他们的	交易	,	有	给定	一个

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] ,

full	description	,
满的	描述	,

该学会在其会刊第十卷中对此进行了详细描述。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
illustrated **with** **an** **engraving** **.**
插图 和 一个 雕刻 .

配有版画插图。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [mɑ:sts] ['fri:kwəntli] [sə'steɪn] [frʌm; frəm] [si:] - ['stɔrmz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]
The **sudden** **damage** **which** **masts** **frequently** **sustain** **from** **sea** **-** **storms** **and** **naval**
这 突然 损害 哪个 桅杆 频繁地 维持 从 海 - 暴风雨 和 海军
[en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
engagements **,** **and** **which** **,**
订婚 , 和 哪个 ,

桅杆经常因海啸和海战而遭受突然损坏，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] , [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [wi:ks] [tu:; tə]['ri:fɪt] , [meɪ] [ðʌs] ,
in **the** **ordinary** **way** **,** **require** **from** **six** **to** **eight** **weeks** **to** **refit** **,** **may** **thus** **,**
在 这 普通的 方式 , 要求 从 六 到 八 周 到 改装 , 可能 因此 ,

通常情况下，需要六到八周的时间进行改装，因此，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] , [bi:; bi] [rɪ'per] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ;
we **are** **assured** **,** **be** **repaired** **within** **forty** **-** **eight** **hours** **;**
我们 是 保证 , 是 已修复 之内 四十 - 八 小时 ;

我们得到保证，将在四十八小时内修复；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ,
and **that** **this** **method** **is** **equally** **applicable** **to** **all** **ships** **,** **from** **a** **first** **-** **rate** **,**
和 那 这 方法 是 同样地 适用的 到 全部 船舶 , 从 一个 第一的 - 速度 ,

而且这种方法同样适用于所有船舶，从一级舰艇到一级客轮。

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mɜ:rtʃəntmən] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] [ɑ:n] [lɔ:ŋ]
to **the** **smallest** **merchantman** **—** **a** **matter** **of** **no** **small** **consequence** **on** **long**
到 这 最小 商船 — 一个 事情 的 不 小的 结果 在 长的
['vɔiidʒz] , [ɔ:r][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] .
voyages **,** **or** **in** **time** **of** **war** **.**
航程 , 或者 在 时间 的 战争 .

对于最小的商船来说，这在长途航行或战争时期都是一件非常重要的事情。

['nɔ:tɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] . - .
Nautical **Apparatus** **.** **10** **.**
航海 设备 . - .

航海设备.10.

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
A **ship** **,** **properly** **equipped** **for** **a** **long** **voyage** **,**
一个 船 , 适当地 配备 为了 一个 长的 航程 ,

一艘装备齐全，适合远航的船

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv]['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn'klu:dɪŋ]
ought **to** **be** **provided** **with** **a** **complete** **set** **of** **nautical** **instruments** **,** **including**
应该 到 是 假如 和 一个 完全的 放 的 航海 仪器 , 包括
[æn; ən] ['ækjərət] [θər'mɑ:mɪtər] ,
an **accurate** **thermometer** **,**
一个 准确的 温度计 ,

应该配备一套完整的航海仪器，包括精确的温度计。

[bə'rɑ:mɪtər] , [ænd; ənd][taɪm] - [pi:s] .
barometer **,** **and** **time** **-** **piece** **.**
晴雨表 , 和 时间 - 片 .

气压计和计时器。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] , [kɔ:rk]['dʒækɪts] , [kɔ:rdz] , [drægz] , ['bu:i:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Also	**,**	**a**	**life**	**-**	**boat**	**,**	**cork**	**jackets**	**,**	**cords**	**,**	**drags**	**,**	**buoys**	**,**	**and**	**other**
还	,	一个	生活	-	船	,	软木	夹克	,	绳索	,	拖拽	,	浮标	,	和	其他

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

implements	**for**	**the**	**prevention**	**of**	**drowning**	**.**
实施	为了	这	预防	的	溺水	.

此外，还有救生艇、软木救生衣、绳索、拖网、浮标和其他防止溺水的工具。

[θər'mɑ:mɪtər] .

Thermometer	**.**
温度计	.

温度计。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θri:] [sək'sesɪv] ['vɔiidʒz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

From	**the**	**result**	**of**	**three**	**successive**	**voyages**	**from**	**Europe**	**to**	**America**	**,**
从	这	结果	的	三	连续	航程	从	欧洲	到	美国	,

['kæptɪn] ['wɪljəmz] ,

captain	**Williams**	**,**
队长	威廉姆斯	,

根据威廉姆斯船长连续三次从欧洲到美洲的航行结果，

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['frænklɪn] , [faʊnd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

under	**the**	**direction**	**of**	**Dr**	**.**	**Franklin**	**,**	**found**	**the**	**temperature**
在下面	这	方向	的	博士	.	富兰克林	,	成立	这	温度

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['oʊʃ(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv] ['saʊndɪŋz] , at30

of	**the**	**main**	**ocean**	**,**	**out**	**of**	**soundings**	**,**	**at30**
的	这	主要的	海洋	,	出去	的	探测	,	at30

在富兰克林博士的指导下，通过测深发现，大洋的温度为30摄氏度。

[li:st] [ten] [dɪ'gri:z] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ɪn] ['ʃæloʊɚ] ['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] .

least	**ten**	**degrees**	**warmer**	**than**	**in**	**shallower**	**water**	**near**	**the**	**coast**	**.**
至少	十	学位	更温暖	比	在	较浅	水	靠近	这	海岸	.

至少比近岸浅水区温度高十度。

[hens] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [meɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

Hence	**the**	**thermometer**	**may**	**serve**	**a**	**new**	**and**	**important**	**purpose**	**in**	**pointing**	**out**
因此	这	温度计	可能	服务	一个	新的	和	重要的	目的	在	指向	出去

[ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ;

the	**near**	**approach**	**to**	**shore**	**;**
这	靠近	方法	到	支撑	;

因此，温度计可以发挥新的、重要的作用，即指示海岸即将到达；

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [di'tektiŋ] ['leɪt(ə)nt]['rɑ:ks] , [ɔ:r][bæŋks][ʌv; əv][sænd][ɔ:r]['kɔ:rəl] , [kən'si:ld] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

also	**,**	**in**	**detecting**	**latent**	**rocks**	**,**	**or**	**banks**	**of**	**sand**	**or**	**coral**	**,**	**concealed**	**under**	**water**	**.**
还	,	在	检测	潜	岩石	,	或者	银行	的	沙	或者	珊瑚	,	暗	在下面	水	.

此外，还可用于探测隐藏在水下的潜在岩石、沙洲或珊瑚礁。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:dɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz]

Is	**the**	**decrease**	**of**	**temperature**	**owing**	**to**	**these**	**solid**	**bodies**	**acting**	**as**
是	这	减少	的	温度	欠款	到	这些	坚硬的	身体	表演	作为

[kən'dʌktəz] ,

conductors	**,**
导体	,

温度下降是由于这些固体作为导体所致吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'veiiŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:t] ?

and	**thus**	**conveying**	**off**	**the**	**heat**	**?**
和	因此	传递	离开	这	热	?

从而带走热量?

['nɔːtɪk(ə)l] [taɪm] - [piːs] .

Nautical	Time	-	piece	.
航海	时间	-	片	.

航海主题腕表。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn] ['wɑːtʃɪz] , [ɔːr] [taɪm] - ['piːsɪz] ,

A	curious	and	unsuspected	cause	of	inaccuracy	in	watches	,	or	time	-	pieces	,
一个	好奇的	和	意想不到的	原因	的	不准确	在	手表	,	或者	时间	-	件	,

手表或计时器走时不准的一个奇特且出人意料的原因

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪst] , [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] .

has	lately	been	discovered	by	an	ingenious	artist	,	which	well	deserves	notice	.
有	最近	到过	发现	经过	一个	巧妙	艺术家	,	哪个	出色地	值得	注意	.

最近被一位极富创意的艺术家发现了，这非常值得关注。

[ðə; ði] ['bæləns] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [pə'lærəti] ,

The	balance	,	being	made	of	steel	,	is	very	liable	to	acquire	a	polarity	,
这	平衡	,	存在	制成	的	钢	,	是	非常	容易	到	获得	一个	极性	,

由于天平是由钢制成的，因此很容易产生极性。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːbz] [ðə; ði] [ˌregjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['muːvmənt] ,

which	disturbs	the	regularity	of	its	movement	,
哪个	扰乱	这	规律性	的	它是	移动	,

这会扰乱其运动的规律性，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

according	as	the	watch	happens	to	be	placed	North	and	South	,
根据	作为	这	手表	发生	到	是	放置	北	和	南	,

根据手表恰好放置在南北方向的情况来看，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [kiː] , [ɔːr] ['ʌðər] [stiːl] [juː'tens(ə)l] .

or	in	the	vicinity	of	a	knife	,	a	key	,	or	other	steel	utensil	.
或者	在	这	附近	的	一个	刀	,	一个	钥匙	,	或者	其他	钢	用具	.

或者在刀具、钥匙或其他钢制用具附近。

[ɑːn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [stiːl] ['bælənsiz] , [baɪ] ['floʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [kɔːrk] ,

On	trying	a	variety	of	steel	balances	,	by	floating	them	on	cork	,
在	尝试	一个	种类	的	钢	余额	,	经过	漂浮的	他们	在	软木	,

尝试将各种钢制天平漂浮在软木上，

[pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

placed	on	the	surface	of	water	,
放置	在	这	表面	的	水	,

放置在水面上，

['mɪstər] . ['vɑːli] [kʊd; kəd] ['skersli] [sɪ'lekt] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [pə'lærəti] ;

Mr	.	Varley	could	scarcely	select	one	that	did	not	betray	some	sign	of	polarity	;
先生	.	瓦利	可以	几乎	选择	一	那	做过	不是	背叛	一些	符号	的	极性	;

瓦利先生几乎找不到一个不显露出某种极性迹象的物体；

[nɔːr] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['iːzəli] [priˈventid] , [bʌt; bət] [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['met(ə)l] .

nor	can	this	be	easily	prevented	,	but	by	substituting	a	balance	of	gold	,	or	some	other	metal	.
也不	能	这	是	容易地	阻止	,	但	经过	替换	一个	平衡	的	金子	,	或者	一些	其他	金属	.

这种情况也很难避免，只能通过替换一定量的黄金或其他金属来避免。

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [grænd] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

May	not	this	be	one	reason	why	that	grand	desideratum	,
可能	不是	这	是	一	原因	为什么	那	盛大	理想	,

这或许就是人们如此渴望实现这一宏伟目标的原因之一吧。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [taɪm] - [piːs] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][æt; ət] [siː] , [hæz; həz][nɑːt]
a **perfectly** **correct** **time** **-** **piece** **for** **discovering** **the** **longitude** **at** **sea** **,** **has** **not**
一个 完美 正确的 时间 - 片 为了 发现 这 经度 在 海 , 有 不是
[jet] [bɪn] [prə'duːst] ? -
yet **been** **produced** **?** **31**
然而 到过 生产 ? -

一款能够完美精确地用于海上经度测量的计时器，至今尚未被制造出来？31

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] ,
To **prevent** **accidents** **during** **long** **voyages** **,**
到 防止 事故 期间 长的 航程 ,

为了防止远航途中发生事故，

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'dʒest] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪnts] ;
the **Transactions** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **London** **suggest** **many** **important** **hints** **;**
这 交易 的 这 皇家 社会 的 伦敦 建议 许多 重要的 提示 ;
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

《伦敦皇家学会会刊》提供了许多重要的线索；

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] , [mʌst; məst][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
however **,** **for** **the** **sake** **of** **brevity** **,** **must** **be** **omitted** **,** **by** **referring** **the**
然而 , 为了 这 清酒 的 简洁 , 必须 是 省略 , 经过 指 这
['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
reader **to** **the** **respective** **passages** **,**
读者 到 这 各自 段落 ,

但是，为了简洁起见，必须省略，请读者参阅相关段落。

[vɪz] . [wʌn] .
viz **.** **1** **.**
即 . 1 .

即1.

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrm] , [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [tʃiːp] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['meθəd]
To **preserve** **vessels** **from** **the** **worm** **,** **by** **a** **more** **cheap** **and** **durable** **method**
到 保存 船只 从 这 蠕虫 , 经过 一个 更多的 便宜的 和 耐用的 方法
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃiːðɪŋ] ;
than **that** **of** **sheathing** **;**
比 那 的 护套 ;

为了防止血管被虫蛀，我们采用了一种比包埋法更便宜、更耐用的方法；

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːkɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] . — [siː] [fɪl] .
also **,** **to** **prevent** **leakage** **from** **the** **same** **cause** **.** **—** **See** **Phil** **.**
还 , 到 防止 泄漏 从 这 相同的 原因 . — 看 菲尔 .

此外，为了防止因同样原因造成的泄漏。——参见 Phil.

[trænz] . ['vɑːl] .
Trans **.** **vol** **.**
翻译 . 卷 .

译卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[piː] . - . — ['vɑːl] .
p **.** **6192** **.** **—** **Vol** **.**
p . - . — 沃尔 .

第 6192 页。—卷。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[piː] . - .
p **.** **370** **.**
p . - .

第370页。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] ['kraʊdɪd] [ɪn] [sleɪv] [ʃɪps] ,
2 **.** **To** **preserve** **the** **health** **and** **lives** **of** **men** **crowded** **in** **slave** **ships** **,**
2 . 到 保存 这 健康 和 生活 的 男人 挤 在 奴隶 船舶 ,

2. 为了保障拥挤在奴隶船上的人们的健康和生命，

[ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [baɪ] ['ventɪleɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] . — [vɑːlz] .
and **transports** **,** **by** **ventilators** **,** **and** **other** **means** **.** **—** **Vols** **.**
和 运输 , 经过 呼吸机 , 和 其他 方法 . — 卷 .

并通过呼吸机和其他方式进行运输。—卷。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] , [ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLIV **,** **and** **XLVII** **.**
xliv , 和 xlvii .

第四十四章和第四十七章。

[piː] . - . [θriː] .
p **.** **211** **.** **3** **.**
p . - . 3 .

第 211.3 页。

[tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [wei] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][lɔːg] , & [siː] . — [vɑːlz] .
To **measure** **the** **ship's** **way** **more** **correctly** **than** **by** **the** **log** **,** **&** **c** **.** **—** **Vols** **.**
到 措施 这 船的 方式 更多的 正确 比 经过 这 日志 , & c . — 卷 .

比用航海日志更准确地测量船的航程，等等。—卷。

[ˌɛks'ɛks'θriː] , [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXIII **,** **and** **XXXVIII** **.**
xxxiii , 和 38 .

XXXIII 和 XXXVIII。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər] ['meθəd] , [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ruːvmənts] .
Also **,** **a** **still** **later** **method** **,** **with** **improvements** **.**
还 , 一个 仍然 之后 方法 , 和 改进 .

此外，还有一种后续改进的方法。

[siː] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] .
See **Memoirs** **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,** **vol** **.**
看 回忆录 的 这 美国人 哲学 社会 , 卷 .

参见《美国哲学学会回忆录》第1卷。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .
Hints **respecting** **the** **Conduct** **of** **the** **Captain** **and** **his** **Mates** **.**
提示 尊重 这 执行 的 这 队长 和 他的 伙伴们 .

关于船长及其船员行为的提示。

['hævɪŋ] ['briːfli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Having **briefly** **discussed** **the** **principal** **objects** **respecting** **the** **state** **of** **the** **ship** **,**
拥有 简要地 讨论 这 主要的 对象 尊重 这 状态 的 这 船 ,

在简要讨论了与船舶状况相关的主要事项之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

and	the	precautions	necessary	to	be	taken	previous	to	the	voyage	,
和	这	防范措施	必要的	到	是	已采取	以前的	到	这	航程	,

以及航行前需要采取的预防措施，

[wiː; wi] [naʊ] [proʊˈsiːd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [səˈdʒest] a32

we	now	proceed	humbly	to	suggest	a32
我们	现在	继续	谦卑地	到	建议	a32

我们现在谦逊地提出 a32 的建议

[fjuː] [hɪnts][ˈprɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] . [wʌn] .

few	hints	proper	to	be	observed	by	the	master	and	his	mates	.	1	.
很少	提示	恰当的	到	是	观察到	经过	这	掌握	和	他的	伙伴们	.	1	.

大师及其同伴应注意以下几点提示。1.

[ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having	provided	all	the	requisites	necessary	to	the	complete	equipment	of	the
拥有	假如	全部	这	必备条件	必要的	到	这	完全的	设备	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

在提供了船舶全部设备所需的所有必需品之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ˈnesəseri] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [dɪˈzæstər] ,

it	becomes	the	master	to	use	every	necessary	precaution	against	disasters	,
它	变成	这	掌握	到	使用	每一个	必要的	预防	反对	灾难	,

它学会了采取一切必要的预防措施来应对灾害。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . [ˌtuːˈtuː] .

and	to	be	prepared	to	meet	the	event	whatever	it	may	be	.	2	.
和	到	是	准备	到	见面	这	事件	任何	它	可能	是	.	2	.

并做好准备迎接任何可能发生的情况。2.

[laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈkæptɪn] [ˈriːuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgælənt][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [ˈkæptɪn] - ,

Like	the	intrepid	captain	Riou	,	and	the	gallant	and	humane	captain	Woodyear	-	,
喜欢	这	强悍	队长	里乌	,	和	这	英勇	和	人道	队长	-	-	,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɑːlv] ,

he	should	resolve	,
他	应该	解决	,

他应该像勇敢的里乌船长和英勇仁慈的伍德耶尔船长一样，下定决心：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈdɪsəplɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

in	case	of	distress	,	to	preserve	discipline	through	the	whole	scene	,
在	案件	的	痛苦	,	到	保存	纪律	通过	这	所有的	场景	,

如遇紧急情况，为维持整个现场秩序，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈʃætərd]

and	to	discharge	his	duty	by	being	the	last	man	to	quit	the	shattered
和	到	释放	他的	责任	经过	存在	这	最后的	男人	到	辞职	这	破碎

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他尽职尽责，成为最后一个离开这艘破碎船只的人。

[baɪ] [ðʌs] [ˈmænfəli] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [gʊd] [ˈɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ʌp]

By	thus	manfully	preserving	his	authority	,	good	order	will	be	kept	up
经过	因此	勇敢地	保存	他的	权威	,	好的	命令	将要	是	保留	向上

[tɪl] ,

till	,
直到	,

通过这种方式，他坚定地维护了自己的权威，良好的秩序将维持到.....为止。

['pɑːsəbli] , [sʌm; səm] ['taɪmli] [eɪd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt]['ɪntuː] ['hɑːrbər] .

possibly	,	**some**	**timely**	**aid**	**may**	**be**	**obtained**	,	**or**	**the**	**ship**	**got**	**into**	**harbour**	.
可能	,	一些	及时	援助	可能	是	获得	,	或者	这	船	得到	进入	港口	.

或许能及时获得一些援助，或者船只能够进港。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər][hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz][poʊst] ,

But	**if**	**in**	**the**	**time**	**of**	**danger**	**he**	**quit**	**his**	**post**	,
但	如果	在	这	时间	的	危险	他	辞职	他的	邮政	,

但如果他在危难之际辞去职务，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['dɪsəplɪn] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , ['ænərki] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd]['ruːɪn]

from	**that**	**moment**	**discipline**	**is**	**at**	**an**	**end**	,	**anarchy**	**prevails**	,	**and**	**ruin**
从	那	片刻	纪律	是	在	一个	结尾	,	无政府状态	占上风	,	和	废墟

[in'sjuːz] . [θriː] .

ensues	.	**3**	.
随之而来	.	3	.

从那一刻起，纪律荡然无存，无政府状态盛行，毁灭随之而来。3.

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl]

His	**shipmates**	,	**and**	**whole**	**company**	**under**	**his**	**command**	,	**in**	**their**	**several**
他的	船友	,	和	所有的	公司	在下面	他的	命令	,	在	他们的	一些

[dɪ'pɑːtmənts] , [mʌst; məst] ['tʃɪrfəli] [ə'beɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

departments	,	**must**	**cheerfully**	**obey**	**his**	**orders**	,
部门	,	必须	愉快地	服从	他的	订单	,

他的船员以及他指挥下的全体官兵，无论身处哪个部门，都必须欣然服从他的命令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] [gɪv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**with**	**alacrity**	**give**	**every**	**possible**	**assistance**	**in**	**the**	**management**	**of**	**the**
和	和	敏捷	给	每一个	可能的	协助	在	这	管理	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

并积极主动地为船舶管理提供一切可能的协助。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'fɔːd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['mjuːtʃuəl][eɪd] . [fɔːr] .

and	**in**	**affording**	**one**	**another**	**mutual**	**aid**	.	**4**	.
和	在	负担得起	一	其他	相互的	援助	.	4	.

并且互相提供互助。4.

[ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][straɪf] ,

In	**the**	**critical**	**hour**	**of**	**distress**	,	**to**	**prevent**	**the**	**additional**	**danger**	**of**	**strife**	,
在	这	批判的	小时	的	痛苦	,	到	防止	这	额外的	危险	的	冲突	,

在危难的关键时刻，为了防止发生冲突的额外危险，

[ɔːr]['mjuːtəni] , [let][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

or	**mutiny**	,	**let**	**the**	**captain**	**resolve**	**to**	**prevent**	**intoxication**	.
或者	兵变	,	让	这	队长	解决	到	防止	中毒	.

否则，船长就应该下定决心防止醉酒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [ɪm'præktɪkəbl] , [let][hɪm; ɪm]['ɔːrdər] ['evri] [kæsk][ʌv; əv]['spɪrɪts][tuː; tə][biː; bi] ['steɪvd]

Should	**this**	**prove**	**impracticable**	,	**let**	**him**	**order**	**every**	**cask**	**of**	**spirits**	**to**	**be**	**staved**
应该	这	证明	不切实际	,	让	他	命令	每一个	酒桶	的	烈酒	到	是	挨饿

. [faɪv] .

.	**5**	.
.	5	.

如果这行不通，就让他下令封住每一桶烈酒。5.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklənz] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ]

Dr	.	Franklin's	experiment	of	smoothing	the	rough	undulations	of	a	fresh
博士	.	富兰克林的	实验	的	平滑	这	粗糙的	起伏	的	一个	新鲜的

['wɔ:tər] - [leɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] extent33

water	-	lake	to	the	extent33
水	-	湖	到	这	extent33

富兰克林博士的实验旨在平整淡水湖粗糙的起伏水面，其效果达到33%

[ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['eɪkər] , [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

of	half	an	acre	,	by	pouring	on	its	surface	a	small	portion	of	oil	,
的	一半	一个	英亩	,	经过	浇注	在	它是	表面	一个	小的	部分	的	油	,

在半英亩的土地上，倾倒少量石油，

[ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] , [ðoʊ] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [si:] ,

is	extremely	curious	,	though	its	efficacy	in	calming	the	waves	of	a	troubled	sea	,
是	极其	好奇的	,	尽管	它是	功效	在	平静	这	波浪	的	一个	麻烦	海	,

虽然它在平息波涛汹涌的大海方面具有奇特的功效，但

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['plini] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɒnts] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

as	recorded	by	Pliny	,	certainly	wants	confirmation	.
作为	记录	经过	老普林尼	,	当然	想要	确认	.

据普林尼记载，这当然需要证实。

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [glaɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [aɪs] ,

By	suffering	the	wind	to	glide	over	it	,	as	over	a	surface	of	ice	,
经过	痛苦	这	风	到	滑行	超过	它	,	作为	超过	一个	表面	的	冰	,

任由风滑过它，就像滑过冰面一样，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [nu:] [weɪvz] ['fɔ:miŋ] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kən'troʊl]

it	seems	rather	calculated	to	prevent	new	waves	forming	,	than	to	controul
它	似乎	相当	计算	到	防止	新的	波浪	成型	,	比	到	控制

[ðoʊz] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] .

those	already	formed	.
那些	已经	形成	.

它似乎更倾向于阻止新浪潮的形成，而不是控制已经形成的浪潮。

[ˌnevərðə'les] , [kaʊnt] ['bɛntɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

Nevertheless	,	Count	Bentinck	,	in	the	sixty	-	fourth	volume	of	the	Philosophical
尽管如此	,	数数	本廷克	,	在	这	六十	-	第四	体积	的	这	哲学

[træn'zækʃənz] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] ,

Transactions	,	gives	a	remarkable	case	,
交易	,	给予	一个	卓越	案件	,

然而，本廷克伯爵在《哲学汇刊》第六十四卷中提出了一个非凡的案例。

[ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] [ʃɪp] ,

attested	by	the	officers	on	board	,	respecting	a	Dutch	East	India	ship	,
已证实	经过	这	警官	在	木板	,	尊重	一个	荷兰语	东方	印度	船	,

经船上官员证实，这是一艘荷兰东印度公司的船只的情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [baɪ] ['grædʒuəli] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ]

which	was	happily	preserved	in	a	storm	by	gradually	pouring	into	the	sea	a
哪个	曾是	快乐地	保存完好	在	一个	风暴	经过	逐步地	浇注	进入	这	海	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] .

considerable	quantity	of	Olive	Oil	.
大量	数量	的	橄榄	油	.

幸运的是，人们逐渐将大量的橄榄油倒入大海，从而在暴风雨中保存了下来。

['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['kɑːgəuz][ʌv; əv][ɔɪl] , [maɪt] ['iːzəli] [pʊt] [ðɪs] ['mætər][tuː; tə][ðə; ði]

Merchant	**ships**	**,**	**with**	**large**	**cargoes**	**of**	**oil**	**,**	**might**	**easily**	**put**	**this**	**matter**	**to**	**the**
商人	船舶	,	和	大的	货物	的	油	,	可能	容易地	放	这	事情	到	这

[test] .

test	**.**
测试	.

载有大量石油的商船很容易就能检验这个问题。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['empti] [kæsk] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] , ['biːɪŋ] [wel] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'twiːn] [deks] ,

At	**all**	**events**	**,**	**empty**	**casks**	**,**	**in**	**case**	**of**	**shipwreck**	**,**	**being**	**well**	**secured**	**between**	**decks**	**,**
在	全部	活动	,	空的	酒桶	,	在	案件	的	海难	,	存在	出色地	安全	之间	甲板	,

无论如何，空木桶在沉船时应牢固地固定在甲板之间。

[ðə; ði] [er] [ðeɪ] [kən'teɪn] [meɪ] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] ,

the	**air**	**they**	**contain**	**may**	**,**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**space**	**they**	**occupy**	**,**
这	空气	他们	包含	可能	,	在	部分	到	这	空间	他们	占据	,

它们所含空气的量可能与其所占空间成正比，

[tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə'floʊt] ; [ɔːr] ,

tend	**to**	**keep**	**the**	**vessel**	**afloat**	**;**	**or**	**,**
趋向	到	保持	这	血管	漂浮	;	或者	,

倾向于使船只保持漂浮；或者，

[kæsk] [baʊnd] [tuː; tə][rɑːfts] [meɪ] [ə'fɔːrd] ['siːznəbl] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː]

casks	**bound**	**to**	**rafts**	**may**	**afford**	**seasonable**	**means**	**of**	**saving**	**those**	**persons**	**who**
酒桶	边界	到	木筏	可能	买得起	及时	方法	的	保存	那些	人	WHO

['kænɑːt] [swɪm] . [sɪks] .

cannot	**swim**	**.**	**6**	**.**
不能	游泳	.	6	.

将木桶绑在木筏上，可以作为一种适时的方法来拯救那些不会游泳的人。6.

[ɪn]['trɑːpɪk(ə)l][k'laɪmətsˌ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] , [ðə; ði][saɪnz] [ɔːl'redi]

In	**tropical**	**climates**	**,**	**and**	**particularly**	**in**	**the**	**Leeward**	**Islands**	**,**	**the**	**signs**	**already**
在	热带	气候	,	和	特别	在	这	背风面	岛屿	,	这	标志	已经

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

在热带气候下，尤其是在背风群岛，会出现前面提到的那些迹象：

[wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['hʌrɪkənz] , ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ɪf] ['duːli]

which	**precede**	**the**	**most**	**dreadful**	**hurricanes**	**,**	**several**	**days**	**before**	**their**	**arrival**	**,**	**if**	**duly**
哪个	先于	这	最多	可怕	飓风	,	一些	天	前	他们的	到达	,	如果	正式地

[ə'tendid] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] ,

attended	**to**	**in**	**time**	**,**
参加	到	在	时间	,

如果在最可怕的飓风到来前几天及时采取适当措施，这些措施就能起到作用。

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['mæstər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði]

may	**enable**	**the**	**master**	**not**	**only**	**to**	**foretell**	**the**	**storm**	**,**	**but**	**to**	**ward**	**off**	**the**
可能	使能够	这	掌握	不是	仅有的	到	预言	这	风暴	,	但	到	病房	离开	这

[ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

impending	**danger**	**.**
即将到来的	危险	.

或许能让主人不仅预知风暴，还能抵御即将到来的危险。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , -

Convinced	**of**	**this**	**by**	**long**	**observation**	**,**	**34**
确信	的	这	经过	长的	观察	,	-

经过长期观察，我确信了这一点，34

[ðæt] [ɪk'spɪrɪənst] ['si:mən] ['kæptɪn] ['læŋfɝd] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] :

that	experienced	seaman	Captain	Langford	recommends	the	following	precautions	:
那	经验丰富的	水手	队长	兰福德	建议	这	下列的	防范措施	:

经验丰富的海员兰福德船长建议采取以下预防措施:

“ [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪləbəl] [wɪð; wɪθ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['bæləst] — [pɔ:rts] [wel] [bɑ:rd] [ænd; ənd]

“	To	keep	the	ship	sailable	with	store	of	ballast	—	ports	well	barred	and
“	到	保持	这	船	可航行的	和	店铺	的	压载物	—	端口	出色地	禁止	和

[kɔ:kt] — [tɑ:p] - [mɑ:sts] [daʊn] — [ja:dz][ə; eɪ] - [pɑ:rt] [leɪst] — [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wel]

caulked	—	top	-	masts	down	—	yards	a	-	part	laced	—	doors	and	windows	well
填缝	—	顶部	-	桅杆	向下	—	码	一个	-	部分	系带	—	门	和	视窗	出色地

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

“为了保持船舶适航，船舱内装满压舱物——舷窗严密密封——桅杆顶端放下——横桁分开系紧——门窗牢固。

[let] [ɔ:l] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [kwɪt][ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə; eɪ] - [ʃɔ:r] .

Let	all	ships	at	anchor	quit	the	road	,	or	they	will	be	driven	a	-	shore	.
让	全部	船舶	在	锚	辞职	这	路	,	或者	他们	将要	是	驱动	一个	-	支撑	.

所有停泊的船只都应该离开航道，否则它们将被逼到岸边。

[æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]

As	the	storm	always	begins	at	North	and	North	-	West	,	till	it	comes	to
作为	这	风暴	总是	开始	在	北	和	北	-	西方	,	直到	它	来	到

[saʊθ] - [i:st] ,

South	-	East	,
南	-	东方	,

风暴总是从北部和西北部开始，然后逐渐向东南部移动。

[wen] [ɪts]['fjʊri] [səb'saidz] ; [let][ðem; ðəm] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər]['æmp(ə)l] [si:] - [ru:m] ,

when	its	fury	subsides	;	let	them	run	to	the	South	for	ample	sea	-	room	,
什么时候	它是	愤怒	消退	;	让	他们	跑步	到	这	南	为了	充足	海	-	房间	,

当风暴平息后，让他们向南逃往广阔的海域。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	for	drift	of	the	South	West	,	and	there	wait	the	event	.
和	为了	漂移	的	这	南	西方	,	和	那里	等待	这	事件	.

西南方向的漂移，以及事件的发生，都将在那里发生。

” [əb'zəviŋ, ɔb-] [ði:z] ['kɔ:ʃənz] , [hi:; hi] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['weðərd] [aʊt] [faɪv] ['dredf(ə)l] ['hʌrɪkənz]

”	Observing	these	cautions	,	he	providentially	weathered	out	five	dreadful	hurricanes
”	观察	这些	警告	,	他	天意眷顾	风化的	出去	五	可怕	飓风

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][seɪl] ,

without	the	loss	of	sail	,
没有	这	损失	的	帆	,

“他谨遵这些注意事项，幸运地挺过了五次可怕的飓风，帆却毫发无损。”

[jɑ:rd] , [ɔ:r][mæst] .

yard	,	or	mast	.
院子	,	或者	桅杆	.

桅杆，或称横梁。

['ʌðər] [kə'mɑ:ndəz] , [hi:; hi] [ædz] , [hu:] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

Other	commanders	,	he	adds	,	who	listened	to	his	predictions	and	followed	his
其他	指挥官	,	他	添加	,	WHO	听着	到	他的	预测	和	随后	他的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他还补充说，其他一些指挥官听从了他的预测并采纳了他的建议。

['laɪkwaɪz] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [seɪf] [[naɪn]] . [naɪn] .

likewise	escaped	damage	,	and	returned	safe	[	9	]	.	9	.
同样地	逃脱	损害	,	和	返回	安全的	[	9	]	.	9	.

同样未受损坏，安全返回[9].9。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[trænz] .

Trans	.
翻译	.

翻译。

[ˌeɪˌbi'ɑr] .

Abr	.
艾布尔	.

缩写

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[pi:] . - . ['sɛvən] .

p	.	105	.	7	.
p	.	-	.	7	.

第 105.7 页。

[wer] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] ['bæflz] [ɔ:l] ['hju:mən] ['fɔ:rkæst] ,

Where	the	violence	of	the	tempest	baffles	all	human	forecast	,
在哪里	这	暴力	的	这	暴风雨	挡板	全部	人类	预报	,

当暴风雨的猛烈程度令所有人类的预测都束手无策时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['ves(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'kʌmz] ['toʊtəli] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

and	the	shattered	vessel	ready	to	sink	becomes	totally	unmanageable	,
和	这	破碎	血管	准备好	到	下沉	变成	完全	难以控制	,

而那艘即将沉没的破碎船只变得完全无法控制。

[wen] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [veɪn] ;

when	signals	of	distress	have	been	repeated	in	vain	;
什么时候	信号	的	痛苦	有	到过	重复	在	徒劳	;

当多次发出求救信号均无果时；

[ænd; ənd] [wen] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [hæŋ] [ɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] ,

and	when	terror	and	dismay	hang	on	every	countenance	,
和	什么时候	恐怖	和	沮丧	悬挂	在	每一个	面容	,

当恐惧和惊慌笼罩着每一张脸庞时，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɑ:mən] [ʃər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [tu:; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

it	requires	no	common	share	of	fortitude	in	the	Commander	to	act	with	that
它	需要	不	常见的	分享	的	坚韧	在	这	指挥官	到	行为	和	那

['ku:lnəs] ,

coolness	,
凉爽	,

指挥官要保持如此冷静，并不需要具备任何特殊的勇气。

['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] ['prɔmptitju:d] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] ['evɪdəntli]

prudence	,	and	promptitude	,	which	the	exigency	of	the	case	so	evidently
谨慎	,	和	迅速	,	哪个	这	紧急情况	的	这	案件	所以	显然

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

审慎和迅速，这正是案件的紧迫性所明显要求的。

['ʃɪprek] ['bi:ɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Shipwreck	being	inevitable	,
海难	存在	不可避免的	,

船难不可避免，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪm'self][tu:; tə] [seɪv] [æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][hi:; hi]

it	behoves	him	to	exert	himself	to	save	as	many	lives	as	he
它	理应	他	到	发挥	他自己	到	节省	作为	许多	生活	作为	他

['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,

possibly	can	,
可能	能	,

他有义务尽其所能拯救尽可能多的生命。

[baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [kən'dʌkt] , -

by	a	spirited	and	impartial	conduct	,	35
经过	一个	精神抖擞	和	公正	执行	,	-

以积极公正的态度行事，35

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk] ['weskɪts] , [roʊps] ,

and	by	a	proper	distribution	of	the	cork	waistcoats	,	ropes	,
和	经过	一个	恰当的	分配	的	这	软木	马甲	,	绳索	,

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [si:m] ['ju:sf(ə)l] ;

implements	,	and	whatever	may	seem	useful	;
实施	,	和	任何	可能	似乎	有用	;

并合理分配软木背心、绳索、工具以及其他任何可能有用的东西；

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊts] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]

to	guard	against	the	boats	being	suddenly	over	-	crowded	,	and	also	to	be
到	警卫	反对	这	船	存在	突然	超过	-	挤	,	和	还	到	是

['wɑ:tʃfl] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

watchful	on	such	critical	occasions	,
警惕	在	这样的	批判的	场合	,

为了防止船只突然过度拥挤，也为了在这些关键时刻保持警惕，

[ðæt] [men] [ə'pærəntli] [ded] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['æksədənts] , [bi:; bi][nɑ:t]['heɪstɪli] [θroʊn]

that	men	apparently	dead	from	drowning	,	or	other	accidents	,	be	not	hastily	thrown
那	男人	显然	死的	从	溺水	,	或者	其他	事故	,	是	不是	草草	抛掷

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

对于明显溺水或其他意外事故死亡的男子，不应草率地将其抛入海中。

[ʌn'tɪl]['su:təb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [hæv; həv] [feɪld] , [ɔ:r][laɪf][bi:; bi]['toʊtəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [-] .

until	suitable	means	of	recovery	have	failed	,	or	life	be	totally	extinguished	[	10	]	.
直到	合适的	方法	的	恢复	有	失败的	,	或者	生活	是	完全	熄灭	[	-	]	.

- .

10	.
-	.

直到适当的恢复手段失效，或生命完全丧失[10]。10.

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

The	mode	of	treatment	has	been	already	fully	discussed	.
这	模式	的	治疗	有	到过	已经	完全	讨论	.

治疗方案已经过充分讨论。

[siː] [nuː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn] ['vaɪt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] , ['edɪt] . [θriː] .

See	New	Inquiry	on	Vital	Suspension	,	Edit	.	3	.
看	新的	询问	在	必不可少的	暂停	,	编辑	.	3	.

参见关于重要暂停的新调查，编辑.3。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvətɪv] [plæn]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [peɪdʒ] - .

and	Preservative	Plan	annexed	,	page	40	.
和	防腐剂	计划	附件	,	页	-	.

以及附件中的防腐计划，第 40 页。

[ɑːn][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['beriəl] .

on	premature	burial	.
在	过早	葬礼	.

关于过早埋葬。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

The	Captain	having	thus	discharged	his	duty	,
这	队长	拥有	因此	出院	他的	责任	,

船长如此履行了他的职责之后，

[ænd; ənd][ig'zəːtid] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kə'læməti] ,

and	exerted	every	effort	to	extricate	his	comrades	from	their	calamity	,
和	施加	每一个	努力	到	解脱	他的	同志们	从	他们的	灾害	,

他竭尽全力帮助战友们脱离困境。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt]

though	without	the	smallest	prospect	of	success	,	nothing	now	remains	but	that
尽管	没有	这	最小	前景	的	成功	,	没有什么	现在	遗迹	但	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

尽管成功的可能性微乎其微，但如今他所剩下的只有一件事：

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['mɔːrt(ə)l] ,

as	becomes	a	helpless	mortal	,
作为	变成	一个	无助	凡人	,

沦为无助的凡人，

[kə'mɪt] [hɪm'self][ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] “ [huː] [raɪdz][ɪn][ðə; ði]

commit	himself	and	crew	to	the	protection	of	Him	“	who	rides	in	the
犯罪	他自己	和	全体人员	到	这	保护	的	他	“	WHO	骑行	在	这

['wɜːrlwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

他将自己和船员托付给“驾驭旋风者”的保护。

[ænd; ənd][diˈrekts][ðə; ði][stɔːrm] ” — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] , “ [ˌhɪðər'tuː] [ʃælt]

and	directs	the	storm	”	—	who	can	say	to	the	raging	sea	,	“	Hitherto	shalt
和	导演	这	风暴	”	—	WHO	能	说	到	这	愤怒	海	,	“	迄今为止	应

[ðaʊ] [goʊ] ,

thou	go	,
你	去	,

并能引导风暴”——谁能对汹涌的大海说：“你当往这里去，

[ænd; ənd][noʊ]['fɑːrðər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [praʊd] [weɪvz] [biː; bi] [steɪd] .

and	no	farther	;	and	here	shall	thy	proud	waves	be	stayed	.
和	不	更远	;	和	这里	将	你的	自豪的	波浪	是	入住	.

止步于此；你那骄傲的波涛也将止步于此。

” [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [soʊ][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **Impressed with sentiments of this nature , so congenial to the mind of a**
” 印象深刻 和 情感 的 这 自然 , 所以 相投 到 这 头脑 的 一个
[dɪ'pendənt] ['bi:ɪŋ] ,
dependent being ,
依赖 存在 ,

“深受这种情感的感染，这种情感如此契合依附于人的心灵，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['kæptɪn] ['fælkənər] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]
particularly in the hour of distress , Captain Falconer , in the true spirit of devotion
特别 在 这 小时 的 痛苦 , 队长 猎鹰者 , 在 这 真的 精神 的 虔诚
,
,
,

尤其是在危难之际，福尔科纳上尉本着真正的奉献精神，

[bə:sts] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɑ:strəfi] :
bursts forth into the following beautiful apostrophe :
爆发 前进 进入 这 下列的 美丽的 撇号 :

随即迸发出以下优美的呼告：

“ [oʊ] ! [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] , ['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] !
“ O ! Source of Life , our Refuge and our Stay !
“ 哦 ! 来源 的 生活 , 我们的 避难所 和 我们的 停留 !

“哦！生命之源，我们的避难所和栖身之所！

[hu:z] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'beɪ] ;
Whose voice the warring elements obey ;
谁 嗓音 这 战争 元素 服从 ;

交战各方都服从谁的命令；

[ɑ:n] [ðaɪ] [su'pri:m] [ə'sɪstəns] [wi:; wi][rɪ'laɪ] ,
On Thy supreme assistance we rely ,
在 你的 最高 协助 我们 依靠 ,

我们仰赖祢至高无上的帮助，

[ðaɪ] ['mɜ:rsi] ['sʌplə,keɪt] , — [ɪf] [tu:; tə][daɪ] :
Thy mercy supplicate , — if doom'd to die :
你的 怜悯 哀告 , — 如果 注定失败 到 死 :

恳求你的怜悯，如果我注定要死：

[pər'hæps] [ðɪs] [stɔ:rm][ɪz][sent] , [wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ] [breθ] ,
Perhaps this storm is sent , with healing breath ,
也许 这 风暴 是 发送 , 和 康复 气息 ,

或许这场风暴带着治愈的气息而来。

[frʌm; frəm] - [ʃɔ:z] — [tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] .
From neighb'ring shores — to scourge disease and death .
从 - 海岸 — 到 祸害 疾病 和 死亡 .

从邻近的海岸——肆虐疾病和死亡。

” ['ʃɪprek] . - .
” Shipwreck . 368 .
” 海难 . - .

“沉船.368。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][kæst][ə'weɪ] ,
When a vessel is cast away ,
什么时候 一个 血管 是 投掷 离开 ,

当一艘船被弃置时，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] ([æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] ['meləŋkɑ:li] ['æksədənts] ,

within	a	small	distance	of	shore	(	as	in	the	late	melancholy	accidents	,
之内	一个	小的	距离	的	支撑	(	作为	在	这	晚的	忧郁	事故	,

在离海岸不远的地方（例如在最近发生的忧郁事故中，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ði:z] [rɪ'flekʃnz]) , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l]['heɪs(ə)n][ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] [vju:]

which	gave	rise	to	these	reflections	)	,	the	country	people	hasten	in	crowds	to	view
哪个	给予	上升	到	这些	反思	)	,	这	国家	人们	趋	在	人群	到	看法

[ðə; ðɪ] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l] ;

the	affecting	spectacle	;
这	影响	奇观	;

由此引发了这些思考），乡下人成群结队地涌向观看这感人的景象；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['sʌfərəz] ; ['ʌðər] , (

some	with	an	eager	desire	to	assist	the	wretched	sufferers	;	others	,	(
一些	和	一个	渴望的	欲望	到	协助	这	可怜	受害者	;	其他的	,	(

['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ！)

horrible	to	relate	!	)
可怕	到	涉及	！	)

有些人热切地想要帮助这些可怜的受害者；而另一些人（难以启齿！）

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['plʌndər] !

for	the	sole	purpose	of	plunder	!
为了	这	唯一	目的	的	掠夺	!

完全是为了掠夺!

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]['kru:əl] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'hju:mən][ba:'bɛərɪənz] ,

In	order	to	prevent	the	cruel	depredations	of	those	inhuman	barbarians	,
在	命令	到	防止	这	残忍的	掠夺	的	那些	不人道	野蛮人	,

为了阻止那些毫无人性的野蛮人的残酷掠夺，

[ə; eɪ] [pi:s] - ['ɑ:fɪsər] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

a	peace	-	officer	ought	always	to	be	present	,	attended	by	the	principal
一个	和平	-	官	应该	总是	到	是	展示	,	参加	经过	这	主要的

[ɪn'hæbɪtənts] ; [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ,

inhabitants	;	and	assisted	,
居民	;	和	协助	,

治安人员应当始终在场，主要居民应在场并协助；

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] [-] . -

if	required	,	by	a	military	force	[	11	]	.	37
如果	必需的	,	经过	一个	军队	力量	[	-	]	.	-

如有需要，可由军队[11].37

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [em'paʊəd] [tu:; tə]['ɔ:fər] ['pri:miəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]

He	should	be	empowered	to	offer	premiums	for	the	preservation	of	life
他	应该	是	赋权	到	提供	保费	为了	这	保存	的	生活

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ,

and	property	,
和	财产	,

他应该被授权提供生命和财产保障保险。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['wɔ:tərmən] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['bɔɪstərəs] [si:] [ɪn][laɪf] - ['boʊts] [kept] ['redi]

and	to	encourage	watermen	to	face	the	boisterous	sea	in	life	-	boats	kept	ready
和	到	鼓励	水手	到	脸	这	喧闹的	海	在	生活	-	船	保留	准备好

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

并鼓励水手们乘坐随时准备就绪的救生艇，勇敢地面对汹涌的大海。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

But	on	these	mournful	occasions	,
但	在	这些	悲哀	场合	,

但在这些悲伤的场合，

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][spek'teitəs][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [mʌtʃ]

the	minds	of	the	more	humane	and	civilized	spectators	are	generally	too	much
这	思想	的	这	更多的	人道	和	文明	观众	是	一般来说	也	很多

['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][eɪd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] ,

agitated	to	supply	the	aid	that	is	so	much	wanted	,
激动	到	供应	这	援助	那	是	所以	很多	通缉	,

那些比较有人情味、比较文明的旁观者，通常都因为情绪激动而无法提供人们迫切需要的帮助。

[ɔːr][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌkər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .

or	to	suggest	any	means	of	succour	,	but	such	as	are	totally	inadequate	.
或者	到	建议	任何	方法	的	救助	,	但	这样的	作为	是	完全	不足	.

或者提出任何援助方法，但这些方法完全不够。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] : [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt]

Nor	is	this	to	be	wondered	at	:	the	moment	of	danger	is	not	the	moment
也不	是	这	到	是	想知道	在	:	这	片刻	的	危险	是	不是	这	片刻

[ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

of	reflection	,
的	反射	,

这不足为奇：危难之际并非反思之时。

[nɔːr][kæn; kən] [nuː] ['riːsɔːrsɪz] [biː; bi] [strʌk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tælənt][ʌv; əv]

nor	can	new	resources	be	struck	out	without	the	rare	and	happy	talent	of
也不	能	新的	资源	是	击	出去	没有	这	稀有的	和	快乐的	天赋	的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

如果没有发明创造这种罕见而幸运的才能，就不可能创造出新的资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] .

and	the	cool	reasoning	of	a	mind	at	ease	.
和	这	凉爽的	推理	的	一个	头脑	在	舒适	.

以及心境平和时的冷静思考。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ɪk'spiːdiːənts] ,

From	want	of	a	life	-	boat	,	and	other	necessary	expedients	,
从	想	的	一个	生活	-	船	,	和	其他	必要的	权宜之计	,

由于缺乏救生艇和其他必要的应急用品，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt]

how	often	are	ships	and	their	cargoes	irretrievably	lost	,	which	otherwise	might
如何	经常	是	船舶	和	他们的	货物	不可挽回地	丢失的	,	哪个	否则	可能

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ! - .

have	been	saved	!	11	.
有	到过	已保存	!	-	.

有多少次船舶及其货物永远地丢失了，而原本是可以挽救的！11.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] , [gʊdz] [kæst][ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

According	to	the	ancient	law	,	goods	cast	on	shore	by	the	waves	belonged	to
根据	到	这	古老的	法律	,	商品	投掷	在	支撑	经过	这	波浪	属于	到

[ðə; ði] [kɪŋ] :

the	King	:
这	国王	:

根据古代法律，被海浪冲上岸的物品归国王所有：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['waɪzli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	rigour	of	this	law	has	since	been	wisely	mitigated	in	favour	of	the
但	这	严格	的	这	法律	有	自从	到过	明智地	缓解	在	偏爱	的	这

[dɪ'strest] [prəp'raɪətəz] :

distressed	proprietors	:
苦恼	业主	:

但此后，为了保护陷入困境的业主，这项法律的严苛性已被明智地减轻：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [held] , [ðæt] , [nɑ:t]['oʊnli] [ɪf] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,

and	it	is	now	held	,	that	,	not	only	if	any	living	animal	escape	,
和	它	是	现在	握住	,	那	,	不是	仅有的	如果	任何	活的	动物	逃脱	,

现在人们认为，不仅如果有活物逃脱，

[bʌt; bət] [ɪf] [pru:f] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [kæst][ɑ:n]

but	if	proof	can	be	made	of	the	property	of	any	of	the	goods	cast	on
但	如果	证明	能	是	制成	的	这	财产	的	任何	的	这	商品	投掷	在

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

但如果能够证明任何被冲上岸的货物的所有权，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['fɔ:fitid] [æz; əz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [rek] ,

within	a	year	and	a	day	,	they	shall	not	be	forfeited	as	a	legal	wreck	,
之内	一个	年	和	一个	天	,	他们	将	不是	是	丧失	作为	一个	合法的	破坏	,

一年零一天内，它们不得因属于法定事故而被没收。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [ən'les] ['pri:viəsli]

but	kept	in	the	custody	of	the	Sheriff	,	during	that	period	,	unless	previously
但	保留	在	这	保管	的	这	警长	,	期间	那	时期	,	除非	之前

[kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] .

claimed	by	the	proprietor	.
声称	经过	这	业主	.

但在此期间，除非业主事先认领，否则将由治安官保管。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] ,

If	the	goods	be	of	a	perishable	nature	,	the	Sheriff	may	sell	them	,
如果	这	商品	是	的	一个	易腐烂的	自然	,	这	警长	可能	卖	他们	,

如果货物属于易腐品，治安官可以将其出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [ʃæl; ʃəl]['bi:; bi]['laɪəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sted] . [ˌtu:'tu:] .

and	the	purchase	-	money	shall	be	liable	in	their	stead	.	2	.
和	这	购买	-	钱	将	是	容易	在	他们的	坚定	.	2	.

而购买价款将代替他们承担责任。2.

[hu:'evər] [ʃæl; ʃəl]['si:krət]['eni] [gʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ʃæl; ʃəl] ['fɔ:rfɪt] ['trebl] [ðer; ðər]['vælju:] .

Whoever	shall	secret	any	goods	from	a	wreck	shall	forfeit	treble	their	value	.
谁	将	秘密	任何	商品	从	一个	破坏	将	丧失	高音	他们的	价值	.

凡从沉船中藏匿货物者，将被处以货物价值三倍的罚款。

[tu:; tə] [sti:l] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][plæŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , [sez] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ,

To	steal	even	a	plank	from	a	ship	in	distress	,	says	Judge	Blackstone	,
到	偷	甚至	一个	板	从	一个	船	在	痛苦	,	说道	法官	黑石	,

布莱克斯通法官说，哪怕是从遇险的船上偷一块木板也是不道德的。

['rendərz] [ðə; ði]['pɑ:rti]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] . [θri:] .

renders	the	party	liable	to	answer	for	the	whole	vessel	and	cargo	.	3	.
渲染	这	派对	容易	到	回答	为了	这	所有的	血管	和	货物	.	3	.

使该方对整艘船舶和货物承担责任。3.

[huː'evər] ['pɜːpɪˌtreɪts] ['eni] ['wɪlfl] [ækt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːst] , [ɔːr] ['plʌndəz] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

Whoever	perpetrates	any	wilful	act	,	by	which	the	ship	is	lost	,	or	plunders	the	vessel
谁	实施者	任何	故意	行为	,	经过	哪个	这	船	是	丢失的	,	或者	掠夺	这	血管

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

凡故意实施导致船舶沉没或劫掠遇险船舶者，

[ɔːr] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ɔːr] [hæŋz] [aʊt] [fɔːls] [laɪts] ,

or	prevents	the	escape	of	any	of	the	sufferers	,	or	hangs	out	false	lights	,
或者	阻止	这	逃脱	的	任何	的	这	受害者	,	或者	悬挂	出去	错误的	灯	,

或者阻止任何受害者逃脱，或者散布虚假信息，

[tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ,

to	decoy	a	vessel	into	danger	,
到	诱饵	一个	血管	进入	危险	,

诱使船只陷入危险境地

[ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['feləni] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

is	declared	by	the	law	to	be	guilty	of	a	capital	felony	,	without	benefit	of
是	声明	经过	这	法律	到	是	有罪的	的	一个	首都	重罪	,	没有	益处	的

['klɜːrdʒi] . [fɔːr] .

clergy	.	4	.
牧师	.	4	.

依法认定犯有死罪，无权享受神职人员的宽恕。4.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [i'næktid] , [ðæt] [ɔːl] [hed] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʃæl; ʃəl] ,

It	is	also	enacted	,	that	all	head	officers	on	the	coast	shall	,
它	是	还	已颁布	,	那	全部	头	警官	在	这	海岸	将	,

该法令还规定，所有沿海地区的高级官员应当：

[ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

on	application	being	made	to	them	,
在	应用	存在	制成	到	他们	,

在向他们提出申请后，

['ɪnstəntli] ['sʌmən] [æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp]

instantly	summon	as	many	persons	as	are	necessary	to	the	relief	of	any	ship
即刻	召唤	作为	许多	人	作为	是	必要的	到	这	宽慰	的	任何	船

[ɪn] [dɪ'stres] ,

in	distress	,
在	痛苦	,

立即召集足够多的人员，救援任何遇险船舶。

[ɑːn] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

on	forfeiture	of	one	hundred	pounds	.
在	没收	的	一	百	磅	.

罚款一百英镑。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [duː] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n] , ['sælvɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,

And	,	in	case	of	due	assistance	given	,	salvage	shall	be	paid	by	the	owners	,
和	,	在	案件	的	到期的	协助	给定	,	打捞	将	是	有薪酬的	经过	这	所有者	,

如果提供了必要的援助，则救助费用应由船东支付。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'sest] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] . [faɪv] .

to	be	assessed	by	the	neighbouring	justices	.	5	.
到	是	评估	经过	这	邻接	法官们	.	5	.

由邻近的法官进行评估。5.

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [reks] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	income	of	wrecks	being	generally	granted	by	the	King	to	the	Lord	of	the
这	收入	的	残骸	存在	一般来说	的确	经过	这	国王	到	这	主	的	这

['mænər] ,

Manor	,
庄园	,

沉船收益通常由国王授予庄园主，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fræntʃaɪz] , [ɪz]['seldəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , ['rɪgərəsli] [kleɪmd] ,

as	a	royal	franchise	,	is	seldom	,	it	is	hoped	,	rigorously	claimed	,
作为	一个	皇家	特许经营	,	是	很少	,	它	是	希望	,	严格地	声称	,

作为一项皇家特许权，它很少（但愿如此）被严格主张。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ['sʌfərəz] .

but	rather	given	up	to	the	distressed	sufferers	.
但	相当	给定	向上	到	这	苦恼	受害者	.

而是交给了那些遭受痛苦的人们。

[sʌtʃ] [kleɪmz] , [haʊ'evər] , [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['kɔmprəmaizd] , [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnər] ,

Such	claims	,	however	,	might	be	easily	compromised	,	as	the	right	owner	,
这样的	索赔	,	然而	,	可能	是	容易地	受损	,	作为	这	正确的	所有者	,

然而，此类主张很容易受到损害，因为合法所有者

[ɪf] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['twelvmʌnθ] , [kæn; kən] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

if	discovered	any	time	within	a	full	twelvemonth	,	can	supersede	the	Lord	of
如果	发现	任何	时间	之内	一个	满的	十二个月	,	能	取代	这	主	的

[ðə; ði]['mænər] ,

the	Manor	,
这	庄园	,

如果在整整十二个月内的任何时间被发现，可以取代庄园主的地位。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kleɪmənt] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] . -

or	any	other	claimant	,	and	by	virtue	of	this	law	recover	his	property	.	38
或者	任何	其他	索赔	,	和	经过	美德	的	这	法律	恢复	他的	财产	.	-

或任何其他索赔人，并依据本法收回其财产。38

[hɪnts] [fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,

Hints	for	conveying	Assistance	to	a	Ship	in	distress	,
提示	为了	传递	协助	到	一个	船	在	痛苦	,

如何向遇险船舶表达援助的提示

[baɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	forming	a	line	of	communication	with	the	shore	.
经过	成型	一个	线	的	沟通	和	这	支撑	.

通过与岸边建立联系。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][ʌv; əv]['tɪmbər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['hevi] ['bɑːdi] ,

With	what	ease	a	large	log	of	timber	,	or	other	heavy	body	,
和	什么	舒适	一个	大的	日志	的	木材	,	或者	其他	重的	身体	,

搬运一根粗大的木材或其他重物是多么轻松，

[meɪ] [biː; bi] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd][kɔːrd]

may	be	floated	along	the	surface	of	water	,	by	only	a	moderate	-	sized	cord
可能	是	漂浮	沿着	这	表面	的	水	,	经过	仅有的	一个	缓和	-	尺寸	绳索

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attached	to	it	,
随附的	到	它	,

只需系上一根中等粗细的绳子，它就能漂浮在水面上。

[ɪz] [wel] [noʊn] .

is	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[kʊd; kəd] [miːnz] [wʌns][biː; bi] [kən'traɪvd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Could	means	once	be	contrived	of	conveying	such	a	cord	to	or	from	a
可以	方法	一次	是	人为的	的	传递	这样的	一个	绳索	到	或者	从	一个

[ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,

ship	in	distress	,
船	在	痛苦	,

是否有办法将这种绳索运送到遇险船只或从遇险船只运送绳索?

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɑːn]

to	form	a	line	of	communication	between	the	mast	and	a	fixed	point	on
到	形式	一个	线	的	沟通	之间	这	桅杆	和	一个	固定的	观点	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

在桅杆和岸上固定点之间建立通信线路

[wʌn][grænd] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [sə:'maunt] .

one	grand	difficulty	would	be	surmounted	.
一	盛大	困难	会	是	克服	.

一项重大困难将被克服。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [kə'lætərəl] [kɔːrdz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ]

For	to	this	line	of	communication	might	be	fixed	collateral	cords	,	which	being
为了	到	这	线	的	沟通	可能	是	固定的	抵押品	绳索	,	哪个	存在

[kən'veid] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌfərəz] ,

conveyed	to	the	sufferers	,
传递	到	这	受害者	,

因为这条沟通线路可能设有固定的辅助线路，这些线路可以将信息传递给受害者，

['græspɪŋ] [ðə; ðiː]['broʊkən][plæŋks] , [ɔːr] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪvz] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] ['prɑːbəbli]

grasping	the	broken	planks	,	or	struggling	in	the	waves	,	many	lives	might	probably
抓握	这	破碎的	木板	,	或者	挣扎	在	这	波浪	,	许多	生活	可能	大概

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

抓住断裂的木板，或在海浪中挣扎，或许可以挽救许多生命。

[naʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ðiː][laɪn] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [mə'tælɪk]

Now	,	were	the	line	sufficiently	strong	,	and	made	to	pass	through	a	metallic
现在	,	是	这	线	足够	强的	,	和	制成	到	经过	通过	一个	金属

['sɪlɪndər] ,

cylinder	,
圆柱	,

如果这条线足够结实，并且能够穿过一个金属圆筒，

[ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [huːp] , [ðə; ðiː] ['ʃɪps] [kruː] [maɪt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

in	form	of	a	sliding	hoop	,	the	ship's	crew	might	,	one	by	one	,
在	形式	的	一个	滑动	箍	,	这	船的	全体人员	可能	,	一	经过	一	,

船员们可能会像滑动的圆环一样，一个接一个地.....

[ɪf] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] , [slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ðiː][mæst][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] ,

if	placed	thereon	,	slide	along	the	rope	from	the	mast	to	the	shore	,
如果	放置	其上	,	滑动	沿着	这	绳索	从	这	桅杆	到	这	支撑	,

如果放在上面，就沿着绳子从桅杆滑到岸边。

[æz; əz][ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

as	on	an	inclined	plane	.
作为	在	一个	倾斜	飞机	.

如同在斜面上一样。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] , ['bʌkld] [tu:; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [hu:p] , [maɪt] [bi:; bi] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The **ship's** **stores** **,** **buckled** **to** **the** **sliding** **hoop** **,** **might** **be** **conveyed** **in** **the** **same**
这 船的 商店 , 弯曲 到 这 滑动 箍 , 可能 是 传递 在 这 相同的
['mænər] ;
manner **;**
方式 ;

船上的物资，用皮带扣固定在滑动环上，也可以用同样的方式运输；

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , ['drɪftɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sænd][bæŋk] , [ɔ:r] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
nay **,** **even** **the** **ship** **itself** **,** **drifted** **on** **a** **neighbouring** **sand** **bank** **,** **or** **ledge** **of** **rocks**
不 , 甚至 这 船 本身 , 漂移 在 一个 邻接 沙 银行 , 或者 壁架 的 岩石
,
,
,

不，甚至连船本身都漂到了附近的沙洲或岩石礁上。

[maɪt] , [baɪ][men] ['prɑ:pərli] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [bi:; bi] [ðʌs] [toʊd] ['seɪfli] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
might **,** **by** **men** **properly** **stationed** **on** **the** **beach** **,** **be** **thus** **towed** **safely** **to** **shore** **.**
可能 , 经过 男人 适当地 驻 在 这 海滩 , 是 因此 被拖走 安全 到 支撑 .

或许，由驻守在海滩上的人员将其安全拖到岸边。

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m] , [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['daʊtɪd] :
That **this** **might** **be** **safely** **accomplished** **during** **a** **calm** **,** **can** **scarcely** **be** **doubted** **:**
那 这 可能 是 安全 完成 期间 一个 冷静的 , 能 几乎 是 怀疑 :
[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] convey39
but **how** **to** **convey39**
但 如何 到 convey39

在平静的局势下，这完全可以安全地完成，这一点几乎毋庸置疑：但如何传达39

[ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][kʌt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]
a **line** **to** **or** **from** **the** **ship** **when** **all** **communication** **is** **cut** **off** **by** **a** **boisterous**
一个 线 到 或者 从 这 船 什么时候全部 沟通 是 切 离开 经过 一个 喧闹的
[si:] ,
sea **,**
海 ,

当汹涌的海浪切断所有通讯时，连接船舶或从船舶发出的绳索。

[ænd; ənd] “ [wen] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][boʊt] [der] ['ventʃər] [aʊt] , ” [mʌst; məst] [gɪv] [ˌju: 'es] [pɔ:z] ,
and **“** **when** **not** **even** **a** **boat** **dare** **venture** **out** **,** **”** **must** **give** **us** **pause** **,**
和 “ 什么时候 不是 甚至 一个 船 敢 风险投资 出去 , ” 必须 给 我们 暂停 ,

“连船只都不敢出海”这句话，不禁让我们深思。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [vju:] [ə'pɪr] [ɪm'præktɪkəbl] . — ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɛntərˌpraɪz]
and **at** **first** **view** **appear** **impracticable** **.** **—** **Dangerous** **as** **such** **an** **enterprize**
和 在 第一的 看法 出现 不切实际 . — 危险的 作为 这样的 一个 企业
[meɪ] [si:m] , [jet] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] ,
may **seem** **,** **yet** **we** **now** **know** **,**
可能 似乎 , 然而 我们 现在 知道 ,

乍看之下似乎不切实际。——尽管这样的尝试看似危险，但我们现在知道，

[ðæt] [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] [bɪlt] [ɑ:n][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
that **a** **life** **-** **boat** **built** **on** **scientific** **principles** **,** **and** **manned** **with** **a** **few**
那 一个 生活 - 船 建造 在 科学 原则 , 和 有人值守 和 一个 很少
['rezəlu:t] [tɑ:z] ,
resolute **tars** **,**
坚决 焦油 ,

那是一艘按照科学原理建造的救生艇，船上配备了几名意志坚定的水手。

[ɪz] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [jet] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,
is **fully** **adequate** **to** **the** **task** **;** **such** **a** **boat** **,** **however** **,** **being** **yet** **little** **known** **,**
是 完全 足够的 到 这 任务 ; 这样的 一个 船 , 然而 , 存在 然而 小的 已知 ,

完全能够胜任这项任务；然而，这种船目前还鲜为人知。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ʃiːldz] , ['riːkɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi]

and	no	where	to	be	met	with	,	except	at	Shields	,	recourse	must	be
和	不	在哪里	到	是	遇见	和	,	除了	在	盾牌	,	追索权	必须	是

[hæd; həd][tuː; tə] ['ʌðər] ['meʒərz] .

had	to	other	measures	.
有	到	其他	措施	.

除了希尔兹之外，没有其他地方可以见面，因此必须采取其他措施。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['duːli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] ,

Those	who	have	duly	considered	the	theory	of	projectiles	,
那些	WHO	有	正式地	经过考虑的	这	理论	的	抛射物	,

那些认真研究过抛射体理论的人，

[wɪl] [biː; bi] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dʒektʃəz] , [wen] [mə'tʃʊrd] [baɪ]

will	be	best	qualified	to	judge	how	far	the	following	conjectures	,	when	matured	by
将要	是	最好的	合格的	到	法官	如何	远的	这	下列的	猜想	,	什么时候	成熟的	经过

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

最有资格判断以下推测在经过经验的检验后能达到何种程度：

[meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

may	bring	to	light	new	modes	of	deliverance	.
可能	带来	到	光	新的	模式	的	解救	.

可能会揭示新的解救方式。

1st , [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

1st	,	Suppose	the	distance	not	to	exceed	two	hundred	yards	,
1st	,	认为	这	距离	不是	到	超过	二	百	码	,

第一，假设距离不超过两百码，

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

might	not	a	small	cord	of	that	length	be	transmitted	from	the	ship	to
可能	不是	一个	小的	绳索	的	那	长度	是	传输	从	这	船	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][skaɪ] - ['rɑːkɪt] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] ?

the	shore	by	a	powerful	sky	-	rocket	properly	directed	?
这	支撑	经过	一个	强大的	天空	-	火箭	适当地	指导	?

如果用威力强大的火箭进行适当引导，能否将这么短的电缆从船上发射到岸上？

2d , [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ?

2d	,	By	an	arrow	shot	from	a	large	bow	of	superior	force	?
2d	,	经过	一个	箭	射击	从	一个	大的	弓	的	优越的	力量	?

2d，被威力巨大的弓射出的箭射中？

3d , [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['bʊlɪt] ,

3d	,	By	a	cord	fixed	to	a	perforated	bullet	,
3d	,	经过	一个	绳索	固定的	到	一个	穿孔的	子弹	,

3d，通过固定在穿孔子弹上的绳子，

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔːr] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ,

and	discharged	from	a	musket	or	small	piece	of	ordnance	,
和	出院	从	一个	滑膛枪	或者	小的	片	的	军械	,

并用滑膛枪或小型火炮发射，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][fɜːrst][wet][ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ?

taking	care	to	first	wet	the	cord	to	prevent	its	being	fired	by	the	explosion	?
采取	关心	到	第一的	湿的	这	绳索	到	防止	它是	存在	被解雇	经过	这	爆炸	?

先将电线弄湿，以防止爆炸时电线被引燃？

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][kɔːrd] [ðʌs] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

To	the	end	of	the	small	cord	thus	conveyed	to	the	shore	,
到	这	结尾	的	这	小的	绳索	因此	传递	到	这	支撑	,

就这样，将细绳拉到了岸边，

[maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊp] , [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][smɔːl]
might **be** **fixed** **a** **larger** **one** **,** **or** **even** **a** **rope** **,** **which** **,** **by** **means** **of** **the** **small**
可能 是 固定的 一个 更大的 一 , 或者 甚至 一个 绳索 , 哪个 , 经过 方法 的 这 小的
[kɔːrd] ,
cord **,**
绳索 ,

可以固定一个更大的，甚至是一根绳子，通过细绳，

[maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] . - .
might **be** **drawn** **on** **board** **the** **ship** **.** **404** **.**
可能 是 绘制 在 木板 这 船 . - .

可能会在船上绘制。404。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kɔːrdz][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr]
Might **not** **the** **conveyance** **of** **one** **or** **more** **cords** **be** **accomplished** **,** **with** **still** **more**
可能 不是 这 输送 的 一 或者 更多的 绳索 是 完成 , 和 仍然 更多的
['sɜːrt(ə)nti] ,
certainty **,**
肯定 ,

或许可以更加确定地完成一根或多根绳索的输送?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [ʃɪp] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt]
from **the** **people** **on** **shore** **to** **the** **distressed** **ship** **,** **by** **means** **of** **a** **stout**
从 这 人们 在 支撑 到 这 苦恼 船 , 经过 方法 的 一个 肥硕
['wɔːtər] - ['spænjəl] ,
water **-** **spaniel** **,**
水 - 西班牙猎犬 ,

从岸上的人们到遇险的船上，通过一只健壮的水猎犬，

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [njʊ'faʊndlənd] - [dɔːg] ?
or **rather** **by** **a** **well** **-** **trained** **Newfoundland** **-** **dog** **?**
或者 相当 经过 一个 出色地 - 受过训练 纽芬兰 - 狗 ?

或者更确切地说，是由一只训练有素的纽芬兰犬来完成的?

[ðiːz] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɛntərˌpraɪz] ,
These **sagacious** **animals** **are** **known** **to** **delight** **in** **enterprize** **,**
这些 明智 动物 是 已知 到 喜 在 企业 ,

这些聪慧的动物以热爱冒险而闻名。

[ænd; ənd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
and **in** **rescuing** **persons** **in** **the** **act** **of** **drowning** **.**
和 在 救援 人 在 这 行为 的 溺水 .

以及在救援溺水者时。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][kɔːrdz]
Were **they** **once** **brought** **to** **encounter** **a** **rough** **sea** **,** **and** **,** **with** **cords**
是 他们 一次 带来 到 遇到 一个 粗糙的 海 , 和 , 和 绳索
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːlərz] ,
fastened **to** **their** **collars** **,**
系紧 到 他们的 项圈 ,

他们是否曾被带到波涛汹涌的大海上，并且，项圈上系着绳索?

[tɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] - [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['meɪkɪŋ] ['regjələr] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə]
taught **to** **plunge** **-** **in** **at** **the** **word** **of** **command** **,** **making** **regular** **excursions** **to**
教授 到 暴跌 - 在 在 这 单词 的 命令 , 制作 常规的 短途旅行 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] ,
and **from** **the** **wreck** **,**
和 从 这 破坏 ,

被训练成听到命令就立即潜入水中，定期往返于沉船残骸处。

['meni] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [ðʌs] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] . [faɪv] .

many	valuable	lives	might	probably	thus	be	preserved	.	5	.
许多	有价值的	生活	可能	大概	因此	是	保存完好	.	5	.

这样或许可以挽救许多宝贵的生命。5.

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [bʌt; bət][spek'teitəs] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l]

In	such	disasters	,	not	only	the	sufferers	,	but	spectators	,	are	apt	to	lose	all
在	这样的	灾难	,	不是	仅有的	这	受害者	,	但	观众	,	是	易于	到	失去	全部

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;

presence	of	mind	;
在场	的	头脑	;

在这样的灾难中，不仅受害者，就连旁观者也容易失去冷静；

['ʌðərwaɪz] [ɪk'spi:di:ənts] [maɪt] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] ['reskju:ɪŋ] ['helpləs] ['mærɪnəz] [ɪn]

otherwise	expedients	might	often	be	contrived	for	rescuing	helpless	mariners	in
否则	权宜之计	可能	经常	是	人为的	为了	救援	无助	水手们	在

[ðer; ðər] [dɪ'stres] . [sɪks] .

their	distress	.	6	.
他们的	痛苦	.	6	.

否则，人们可能会想方设法营救陷入困境的无助水手。6.

[maɪt] [nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklənz] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['peɪpər] - [kaɪt] , [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]

Might	not	Dr	.	Franklin's	experiment	,	with	a	large	paper	-	kite	,	deserve	a
可能	不是	博士	.	富兰克林的	实验	,	和	一个	大的	纸	-	风筝	,	应得	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

富兰克林博士用大型纸风筝进行的实验或许不值得一试。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd] [li:] - [ʃɔ:r] ? ['sɛvən] .

especially	in	the	direction	of	a	fair	wind	and	lee	-	shore	?	7	.
尤其	在	这	方向	的	一个	公平的	风	和	李	-	支撑	?	7	.

尤其是在顺风和背风岸的方向上？7.

[maɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['raɪdər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stedi] [wel] - [treɪnd] [hɔ:rs] ,

Might	not	a	courageous	rider	,	mounted	on	a	steady	well	-	trained	horse	,
可能	不是	一个	勇敢	骑士	,	安装	在	一个	稳定的	出色地	-	受过训练	马	,

或许不是一位勇敢的骑手，骑着一匹稳健、训练有素的马，

['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɑ:n] [ði:z] ['traɪɪŋ] [ə'keiʒənz] ?

sometimes	be	very	useful	on	these	trying	occasions	?
有时	是	非常	有用	在	这些	尝试	场合	?

在这些艰难时刻，它们有时会非常有用?

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] , [swɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [aɪz]

The	horse	,	it	ought	to	be	remembered	,	swims	with	his	nose	and	eyes
这	马	,	它	应该	到	是	记得	,	游泳	和	他的	鼻子	和	眼睛

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ;

just	above	water	;
只是	多于	水	;

应该记住的是，马游泳时，鼻子和眼睛只露出水面；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪm'pru:dntli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['feɪt(ə)l][bəuθ][tu:; tə][hɪm; ɪm]

but	,	if	imprudently	checked	by	the	bridle	,	it	proves	fatal	both	to	him
但	,	如果	轻率地	已检查	经过	这	辔	,	它	证明	致命的	两个都	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] .

and	the	rider	.
和	这	骑士	.

但是，如果鲁莽地用缰绳勒住缰绳，就会对骑手和马匹造成致命的伤害。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][kən'dʌkt][ʌv; əv][kɔːrˌniːliəs] - , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [æt; ət][ðə; ði][keɪp][ʌv; əv][gʊd]

The	heroic	conduct	of	Cornelius	Voltimed	,	a	Dutchman	,	at	the	Cape	of	Good
这	英勇	执行	的	科尼利厄斯	-	,	一个	荷兰人	,	在	这	岬	的	好的

[hoʊp] ,

Hope	,
希望	,

荷兰人科尼利厄斯·沃尔蒂梅德在好望角的英勇行为

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] [tuː] [sɪn'sɪrli] [di'plɔːd] .

can	never	be	sufficiently	admired	,	nor	his	unhappy	fate	too	sincerely	deplored	.
能	绝不	是	足够	钦佩	,	也不	他的	不开心	命运	也	真挚地	令人遗憾	.

对他的敬仰永远不够，对他的不幸命运的哀悼也永远不够真诚。

[ɪn]['ɔːrdər] to41

In	order	to41
在	命令	to41

为了达到41

[ə'sɪst] [ˌfɔːr'tiːn] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['strændɪd] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

assist	fourteen	persons	belonging	to	a	vessel	stranded	near	the	coast	,
协助	十四	人	属于	到	一个	血管	搁浅	靠近	这	海岸	,

协助一艘搁浅在海岸附近的船只上的14名船员。

[hɪz; ɪz][ɪn'trepɪd] [fɪ'lænθrəpi] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

his	intrepid	philanthropy	impelled	him	to	ride	his	horse	repeatedly	into	the	sea	;
他的	强悍	慈善事业	被迫	他	到	骑	他的	马	反复	进入	这	海	;

他无畏的慈善精神驱使他多次骑马进入大海；

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæpɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [hɪz; ɪz] [streŋθ]

having	at	length	happily	succeeded	in	saving	all	but	one	,	his	strength
拥有	在	长度	快乐地	成功了	在	保存	全部	但	一	,	他的	力量

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

最终，他成功地救下了除一人之外的所有人，但他的力气却耗尽了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['dʒenərəs] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] [ðæt] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	in	his	last	generous	attempt	to	rescue	that	one	unfortunately	lost	his	own
和	在	他的	最后的	慷慨的	试图	到	救援	那	一	很遗憾	丢失的	他的	自己的

[laɪf] !

life	!
生活	!

在他最后一次慷慨解囊营救他人时，不幸失去了自己的生命！

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['plʌndər] ,

The	Dutch	,	in	order	to	prevent	plunder	,
这	荷兰语	,	在	命令	到	防止	掠夺	,

为了防止掠夺，荷兰人

[ɔːr'deɪn] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ;

ordain	that	no	person	shall	approach	the	ship	on	pain	of	death	;
授职	那	不	人	将	方法	这	船	在	疼痛	的	死亡	;

下令任何人不得靠近该船，违者处以死刑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , [soʊ]['truːli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

but	this	excessive	zeal	for	the	protection	of	property	,	so	truly	characteristic
但	这	过多的	热情	为了	这	保护	的	财产	,	所以	真的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

但是这种对财产保护的过度热情，正是这个国家真正的特征，

['dʒen(ə)rəli][dæmps] ['evri] ['zeləs] ['efərt] [fɔ:r; fər] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði][fər'lɔ:rn] ['sʌfərəz] .

generally	damps	every	zealous	effort	for	rescuing	the	forlorn	sufferers	.
一般来说	潮湿	每一个	热心	努力	为了	救援	这	绝望	受害者	.

通常会打击所有营救受苦受难者的热情努力。

[hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] , [ðə; ði][hju:'meɪn] - ['i:v(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]

Had	,	therefore	,	the	virtuous	,	the	humane	Voltimed	even	escaped	the	perils	of
有	,	所以	,	这	有德行的	,	这	人道	-	甚至	逃脱	这	危险	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

因此，即便品德高尚、仁慈的沃尔蒂梅德侥幸逃脱了大海的危险，

[hi:; hi] [wʊd] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'fi:lɪŋ]

he	would	,	nevertheless	,	have	been	tried	for	his	life	by	his	unfeeling
他	会	,	尽管如此	,	有	到过	尝试	为了	他的	生活	经过	他的	冷漠无情

['kʌntri:mɪn] ! [eɪt] .

countrymen	!	8	.
同胞们	!	8	.

然而，他却会被冷酷无情的同胞们判处死刑！8.

['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['fri:kwəntli] [kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] - [ʃɔ:r] ,

Vessels	being	most	frequently	cast	away	on	a	lee	-	shore	,
船只	存在	最多	频繁地	投掷	离开	在	一个	李	-	支撑	,

船只最常被抛锚在背风岸边，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] ;

the	difficulty	of	sending	out	assistance	is	greatly	increased	by	that	circumstance	;
这	困难	的	发送	出去	协助	是	非常	增加	经过	那	环境	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在这种情况下，派遣援助的难度大大增加；但是，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['seɪləz] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][æn; ən] ['empti] [kæsk] , [ɔ:r] ['bu:i] ,

were	the	sailors	to	fix	a	line	to	an	empty	cask	,	or	buoy	,
是	这	水手们	到	使固定	一个	线	到	一个	空的	酒桶	,	或者	浮标	,

如果水手们把绳子系在空桶或浮标上，

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] , ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

the	direction	of	the	wind	and	tide	,	being	favourable	,
这	方向	的	这	风	和	潮	,	存在	有利	,

风向和潮汐方向都十分有利，

[wʊd] ['fɔ:rsəbli][ɪm'pel][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

would	forcibly	impel	it	from	the	wreck	towards	the	beach	,
会	强制	促使	它	从	这	破坏	向	这	海滩	,

会强行将其从沉船处推向海滩，

[wer] [ə'sɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [tri:]

where	assistance	would	be	ready	to	fasten	the	line	to	some	neighbouring	tree
在哪里	协助	会	是	准备好	到	系	这	线	到	一些	邻接	树

[ɔ:r][poʊst] . [naɪn] .

or	post	.	9	.
或者	邮政	.	9	.

9. 届时将有助手随时准备将电线固定在附近的树木或柱子上。

[bʌt; bət] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bɪd] ['fɛrɪst] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]

But	what	seems	to	bid	fairest	for	establishing	a	line	of	communication
但	什么	似乎	到	出价	最公平	为了	建立	一个	线	的	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

with	the	shore	,
和	这	支撑	,

但对于建立与岸上的通讯线路而言，最公平合理的方案似乎是什么?

[ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [kən'traɪvəns] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bel] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] , [wɪtʃ] ,

is	a	late	contrivance	invented	by	Mr	.	Bell	,	of	the	Royal	Artillery	,	which	,
是	一个	晚的	装置	发明	经过	先生	.	钟	,	的	这	皇家	炮兵	,	哪个	,

这是皇家炮兵的贝尔先生后来发明的一种装置，它

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [aɪ] am42

on	reading	the	account	,	I	am42
在	阅读	这	帐户	,	我	am42

读完这篇报道后，我42岁了。

[glæd][tu:; tə][faɪnd] , [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [prə'poʊz(ə)l] ,

glad	to	find	,	coincides	with	my	own	proposal	,
高兴的	到	寻找	,	巧合	和	我的	自己的	提议	,

很高兴发现，这与我自己的提议不谋而合。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ][gʌn] - [ʃɑ:t] .

respecting	the	transmission	of	a	cord	with	a	bullet	by	gun	-	shot	.
尊重	这	传播	的	一个	绳索	和	一个	子弹	经过	枪	-	射击	.

尊重用枪射击子弹传递绳索的方式。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts][hæv; həv] ['pʌblɪʃt]

Concerning	the	result	of	the	Experiment	,	the	Society	of	Arts	have	published
有关	这	结果	的	这	实验	,	这	社会	的	艺术	有	已发布

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt] :

the	following	favourable	report	:
这	下列的	有利	报告	:

关于实验结果，艺术协会发表了以下肯定性报告:

“ [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛlz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

“	To	ascertain	the	merit	of	Mr	.	Bell's	invention	,	his	Grace	the	Duke	of
“	到	探明	这	优点	的	先生	.	贝尔的	发明	,	他的	优雅	这	公爵	的

['rɪtʃmənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ,

Richmond	having	given	directions	,
里士满	拥有	给定	方向	,

“为了确定贝尔先生的发明是否具有价值，在里士满公爵阁下指示下，

['prɑ:pər]['traɪəlz][wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] ,

proper	trials	were	accordingly	made	,
恰当的	试验	是	因此	制成	,

因此进行了相应的审判。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [ʃel] [-] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɔ:rtər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt]

by	throwing	a	loaded	shell	[	12	]	on	shore	from	a	small	mortar	fixed	in	a	boat
经过	投掷	一个	已加载	壳	[	-	]	在	支撑	从	一个	小的	砂浆	固定的	在	一个	船

,

,

,

通过从固定在船上的小型迫击炮向岸上投掷装填好的炮弹[12]，

[muəd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [ə'bʌv] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

moored	in	the	river	Thames	,	above	two	hundred	yards	from	the	shore	.
系泊	在	这	河	泰晤士河	,	多于	二	百	码	从	这	支撑	.

停泊在泰晤士河中，距离岸边两百码以上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][roʊp] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

To	the	shell	was	attached	a	rope	,	one	end	of	which	remained	on	board	the
到	这	壳	曾是	随附的	一个	绳索	,	一	结尾	的	哪个	剩余	在	木板	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

贝壳上系着一根绳子，绳子的一端留在船上。

[ðə; ði] [ʃel] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [wɪˈðɪn] [lænd] , [ˈberid] [ɪtˈself] [fʊl] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz]

The	shell	,	falling	about	a	hundred	yards	within	land	,	buried	itself	full	eighteen	inches
这	壳	,	坠落	关于	一个	百	码	之内	土地	,	埋葬	本身	满的	十八	英寸

[ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ;

in	the	gravel	;
在	这	碎石	;

炮弹落在离岸边约一百码的地方，深深地埋入砾石中十八英寸；

[wen] [ˈmɪstər] . [bel] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ][ræft] [ˈfloʊtɪd] [baɪ] [kæsk] [ˈprɑːpərli]

when	Mr	.	Bell	and	another	person	,	on	a	raft	floated	by	casks	properly
什么时候	先生	.	钟	和	其他	人	,	在	一个	筏	漂浮	经过	酒桶	适当地

[ˈbæləstid] ,

ballasted	,
压载	,

当贝尔先生和另一人乘坐一艘由压舱木桶支撑的木筏时，

[hɔːld] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [əˈbʌv]

hauled	themselves	on	shore	in	a	few	minutes	,	by	means	of	the	rope	above
拖拽	他们自己	在	支撑	在	一个	很少	分钟	,	经过	方法	的	这	绳索	多于

[ˈmenʃ(ə)nd] . - .

mentioned	.	12	.
提及	.	-	.

他们用上面提到的那根绳子，几分钟就把自己拉上了岸。12.

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ə; eɪ] [ʃel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɔːr] [rɪŋ] ['biːɪŋ]

By	which	is	meant	a	shell	filled	with	lead	,	to	which	,	a	staple	or	ring	being
经过	哪个	是	意思是	一个	壳	已填	和	带领	,	到	哪个	,	一个	主食	或者	戒指	存在

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

其含义是指装满铅的贝壳，上面固定着一个订书钉或环。

[ðə; ði][roʊp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fæst] .

the	rope	is	to	be	made	fast	.
这	绳索	是	到	是	制成	快速地	.

绳子要系紧。

[ðə; ði] [ʃel] [ðʌs] [ˈloʊdɪd] [weid] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] , [ˈbiːɪŋ] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

The	shell	thus	loaded	weighed	about	seventy	pounds	,	being	eight	inches	in	diameter	.
这	壳	因此	已加载	称重	关于	七十	磅	,	存在	八	英寸	在	直径	.

这样装填好的炮弹重约七十磅，直径八英寸。

“ [ðiːz] [ˈtraɪəlz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] [səkˈsesɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [səkˈses]

“	These	trials	,	having	been	repeated	three	times	successively	with	the	desired	success
“	这些	试验	,	拥有	到过	重复	三	时代	依次	和	这	想要的	成功

,

,
,

“这些试验连续进行了三次，均取得了预期的成功，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] , [prəˈpoʊzd] [baɪ][ˈmɪstər] . [bel] ,

and	it	appearing	that	the	method	,	proposed	by	Mr	.	Bell	,
和	它	出现	那	这	方法	,	建议的	经过	先生	.	钟	,

而贝尔先生提出的方法似乎

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , ['iːðər] ['strændɪd] ,

of	throwing	a	line	on	shore	from	a	ship	in	distress	,	either	stranded	,
的	投掷	一个	线	在	支撑	从	一个	船	在	痛苦	,	任何一个	搁浅	,

从遇险船只（无论是搁浅还是遇险）向岸上抛下缆绳

[ɔːr][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] , ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

or	in	danger	of	being	so	,	promises	to	be	of	very	important	advantage	to
或者	在	危险	的	存在	所以	,	承诺	到	是	的	非常	重要的	优势	到

[ðə; ði]['mærɪtaɪm][wɜːrld] ;

the	maritime	world	;
这	海上	世界	;

或者说，有此危险，有望为海事界带来非常重要的优势；

[æz; əz][baɪ] [miːnz] [ˌðer'ʌv] [sʌtʃ] vessel43

as	by	means	thereof	such	vessel43
作为	经过	方法	其中	这样的	vessel43

通过该船舶43

[meɪ] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] , ['eni]['pɜːrs(ə)n] , [wen] ['lændɪd] , ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [roʊps][frʌm; frəm]

may	obtain	relief	,	any	person	,	when	landed	,	being	enabled	to	secure	ropes	from
可能	获得	宽慰	,	任何	人	,	什么时候	登陆	,	存在	已启用	到	安全的	绳索	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

任何人在登陆后，只要能够从船上取下绳索，即可获得救援；

[ɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] [hændz] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [ɑːn]

or	additional	hands	may	thereby	be	conveyed	from	the	shore	to	assist	those	on
或者	额外的	双手	可能	从而	是	传递	从	这	支撑	到	协助	那些	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

或者可以从岸上运送更多人手来协助船上的人员。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [mɔːr'oʊvər] , [wer] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ]

In	cases	of	imminent	danger	,	moreover	,	where	all	hopes	of	saving	the	vessel	may
在	案例	的	迫在眉睫	危险	,	而且	,	在哪里	全部	希望	的	保存	这	血管	可能

[biː; bi][lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

此外，在迫在眉睫的危险情况下，当拯救船舶的所有希望都可能丧失时，

['mɪstər] . ['bɛlz] ['meθəd] ['ɔfɝz] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

Mr	.	Bell's	method	offers	the	most	probable	means	of	saving	the	crew	.
先生	.	贝尔的	方法	优惠	这	最多	可能	方法	的	保存	这	全体人员	.

贝尔先生的方法最有可能拯救船员。

“ [ðə; ði][sə'saɪəti] ['ðerfɔːr] ['voʊtɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [bel] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] ,

“	The	Society	therefore	voted	to	Mr	.	Bell	a	bounty	of	fifty	guineas	,
“	这	社会	所以	投票	到	先生	.	钟	一个	赏金	的	五十	几内亚	,

因此，协会决定奖励贝尔先生五十几尼，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] ;

on	his	leaving	with	the	Society	a	complete	model	of	his	contrivance	;
在	他的	离开	和	这	社会	一个	完全的	模型	的	他的	装置	;

他离开协会时，带走了他设计的完整模型；

[wɪtʃ] ['mɑːd(ə)l][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]

which	model	is	reserved	in	their	Repository	,	for	the	inspection	and	use	of
哪个	模型	是	预订的	在	他们的	仓库	,	为了	这	检查	和	使用	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] [-] . ” - .

the	Public	[	13	]	.	”	13	.
这	民众	[	-	]	.	”	-	.

哪个模型被保留在他们的存储库中，供公众检查和使用[13]。”13.

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] , & [siː] . ['vɑːl] .

Transactions	of	the	Society	of	Arts	,	&	c	.	Vol	.
交易	的	这	社会	的	艺术	,	&	c	.	沃尔	.

艺术学会会刊等，第1卷

[eks] . [piː] . - .

X	.	p	.	203	.
X	.	p	.	-	.

X. 第 203 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ][rɑːk'koʊltə][ˌdiː 'aɪ]['sælvɑː(r)] , - [-] - , & [siː] . [baɪ] [kaʊnt] ['bɜːktoʊld]

See	also	Raccolta	di	salvar	,	l'equipaggio	d'un	Bastimento	,	&	c	.	by	Count	Berchtold
看	还	收集	迪	萨尔瓦	,	-	逼债	-	,	&	c	.	经过	数数	贝希托尔德

, [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

,	with	an	elegant	engraving	,
,	和	一个	优雅的	雕刻	,

另请参阅 Raccolta di salvar、l'equipaggio d'un Bastimento 等。由 Berchtold 伯爵设计，带有优雅的雕刻，

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæpə'rætəs] .

descriptive	of	the	entire	apparatus	.
描述性的	的	这	全部的	设备	.

对整个装置的描述。

[ðæt] [ðɪs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmələr] [in'venʃənz] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

That	this	,	or	other	similar	inventions	may	prove	useful	in	time	of	need	,
那	这	,	或者	其他	相似的	发明	可能	证明	有用	在	时间	的	需要	,

这项发明或其他类似发明在需要时可能会派上用场。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] ;

the	apparatus	must	be	provided	beforehand	;
这	设备	必须	是	假如	预先	;

设备必须事先提供;

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'kwɪpmənt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	ought	to	constitute	a	part	of	the	ship's	equipment	previous	to	the
和	应该	到	构成	一个	部分	的	这	船的	设备	以前的	到	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

并且应当在航行前成为船舶设备的一部分。

[nuː] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['sɪŋkɪŋ] .

New	Plan	for	the	Prevention	of	a	Ship's	sinking	.
新的	计划	为了	这	预防	的	一个	船的	下沉	.

防止船舶沉没的新方案。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

A	Philosophical	Correspondent	has	favoured	me	with	the	following
一个	哲学	通讯员	有	受青睐	我	和	这	下列的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

communication	,	which	displays	much	ingenuity	,
沟通	,	哪个	显示器	很多	独创性	,

一位哲学家朋友给我发来了以下来信，信中展现了极大的创造力:

[ænd; ənd] [si:mz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . -

and	seems	worthy	of	further	inquiry	.	44
和	似乎	值得	的	更远	询问	.	-

似乎值得进一步研究。44

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

“	As	you	wish	,	my	dear	Sir	,	for	further	intelligence	,
“	作为	你	希望	,	我的	亲爱的	先生	,	为了	更远	智力	,

“如您所愿，我亲爱的先生，如需更多情报，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,

respecting	the	means	I	should	propose	for	preventing	ships	from	sinking	,
尊重	这	方法	我	应该	提出	为了	预防	船舶	从	下沉	,

尊重我为防止船舶沉没而应提出的措施，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

I	will	endeavour	to	give	you	some	idea	of	the	power	of	the	apparatus	.
我	将要	努力	到	给	你	一些	主意	的	这	力量	的	这	设备	.

我将尽力让你们对这台仪器的威力有所了解。

[ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ði:z] :

Its	constituent	parts	are	these	:
它是	组分	部分	是	这些	:

它的组成部分如下：

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l]['fleksəb(ə)l]['ves(ə)lz] ,

“	A	pair	of	cylindrical	flexible	vessels	,
“	一个	一对	的	圆柱体	灵活的	船只	,

一对圆柱形柔性容器，

['rendərd] [ɪm'pɜ:rviəs] [bəuθ][tu:; tə] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk]['rez(ə)n] ,

rendered	impervious	both	to	air	and	water	by	means	of	elastic	resin	,
渲染	不透水的	两个都	到	空气	和	水	经过	方法	的	松紧带	树脂	,

利用弹性树脂使其既不透气也不透水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['bærəld] [pʌmp] [fɔ:r; fər] [ɪn'fleitɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	four	-	barrelled	pump	for	inflating	them	.
和	一个	四	-	桶装	泵	为了	充气	他们	.

以及一个用于给它们充气的四管泵。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] [ɪn'kri:s] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	the	contents	of	cylinders	increase	in	proportion	to	the	squares	of	their
作为	这	内容	的	气缸	增加	在	部分	到	这	正方形	的	他们的

[da'ɪæmɪtəz] ,

diameters	,
直径	,

由于圆柱体内的物质的量与其直径的平方成正比，

[sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə]['i:kwəl][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'kwest] ;

such	may	be	enlarged	or	diminished	to	equal	the	power	in	request	;
这样的	可能	是	放大	或者	减少	到	平等的	这	力量	在	要求	;

可以根据请求的权力进行调整，使其增大或减小；

['kɑ:nsɪkwentli] [bəuθ][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [er] - ['ves(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

consequently	both	the	pumps	and	air	-	vessels	may	be	readily	apportioned	to
最后	两个都	这	水泵	和	空气	-	船只	可能	是	容易	按比例分配	到

[ðə; ði]['du:ti] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

the	duty	they	have	to	perform	.
这	责任	他们	有	到	履行	.

因此，泵和气瓶都可以很容易地分配给它们必须执行的任务。

[frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

From	the	diameter	of	the	cylinders	of	the	pump	,	to	judge	of	their
从	这	直径	的	这	气缸	的	这	泵	,	到	法官	的	他们的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

discharge	,
释放	,

通过测量泵缸体的直径来判断其流量，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] -

we	must	consider	the	length	of	the	stroke	within	the	reach	of	middle	-
我们	必须	考虑	这	长度	的	这	中风	之内	这	抵达	的	中间	-

[saɪzd] [men] ,

sized	men	,
尺寸	男人	,

我们必须考虑中等身材男性能够达到的击球长度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [dis'tʃɑːdʒz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

and	the	number	of	discharges	which	may	be	made	in	a	given	time	.
和	这	数字	的	排放	哪个	可能	是	制成	在	一个	给定	时间	.

以及在给定时间内可以进行的出院次数。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] , [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

With	the	aid	of	simple	mechanism	,	I	have	accomplished	a	perpendicular
和	这	援助	的	简单的	机制	,	我	有	完成	一个	垂直

[stroʊk] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] ,

stroke	of	two	feet	,
中风	的	二	脚	,

借助简单的机械装置，我实现了两英尺的垂直行程。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti][taɪmz][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd]

capable	of	being	repeated	from	sixty	to	seventy	times	with	ease	,	and
有能力的	的	存在	重复	从	六十	到	七十	时代	和	舒适	,	和

[frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][æn; ən]['hʌndrəd] ,

from	eighty	to	an	hundred	,
从	八十	到	一个	百	,

能够轻松重复六十到七十次，八十到一百次。

[ɪf] [ri'kwestid] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

if	requested	,	in	a	minute	.
如果	请求	,	在	一个	分钟	.

如有要求，请稍等片刻。

“ [er] [ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd][ʌv; əv][soʊ]['vɑːlət(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['preʃər] [ɪm'pelz][ˌaɪ 'tiː]

“ Air	is	a	fluid	of	so	volatile	a	nature	,	that	the	slightest	pressure	impels	it
“ 空气	是	一个	体液	的	所以	易挥发的	一个	自然	,	那	这	丝毫	压力	推动	它

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

“空气是一种性质非常不稳定的流体，即使是最轻微的压力也会推动它向前流动；

[fɔːr] [men] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən] [pʌmp] [ɪn] [mɔːr] [er] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [kæn; kən] [pʌmp]

four	men	,	therefore	,	can	pump	in	more	air	than	four	hundred	men	can	pump
四	男人	,	所以	,	能	泵	在	更多的	空气	比	四	百	男人	能	泵

[aʊt]['wɔːtər] . -

out	water	.	45
出去	水	.	-

因此，四个人能泵入的空气比四百人能抽出的水还要多。45

“ [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['kænvəs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ]['fleksəb(ə)l]
“ That vessels of canvas may be made , at the same time , both flexible
“ 那 船只 的 帆布 可能 是 制成 , 在 这 相同的 时间 , 两个都 灵活的
[ænd; ənd] [er] - [taɪt] ,
and air - tight ,
和 空气 - 紧的 ,

“这样，帆布制成的器皿就可以同时兼具柔韧性和气密性，

[hæθ] [bɪn] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] [pruːvd] [ɔːl'redi] .
hath been demonstratively proved already .
有 到过 明显地 已证实 已经 .

已经通过实验证明了这一点。

[sʌtʃ] ['ves(ə)lz] , [ɪn][ðer; ðər] ['flæsɪd] [steɪt] , ['ɑːkjupaɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['foʊldɪd][seɪl] ,
Such vessels , in their flaccid state , occupy little more space than a folded sail ,
这样的 船只 , 在 他们的 松弛 状态 , 占据 小的 更多的 空间 比 一个 折叠 帆 ,

这种船只在松弛状态下，占用的空间几乎与折叠的船帆一样小。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] ['stoʊəbəl] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] , [tɪl] ['wɑːntɪd] .
and consequently are stowable in a narrow compass , till wanted .
和 最后 是 可收纳 在 一个 狭窄的 罗盘 , 直到 通缉 .

因此，它们可以收纳在一个狭窄的罗盘中，直到需要时再取出。

[wen] [ɪ'mɜːrst] [ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd] , [ðeɪ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ['ædɪkwət] [tuː; tə]
When immersed and inflated , they remove a quantity of water adequate to
什么时候 沉浸式 和 膨胀 , 他们 消除 一个 数量 的 水 足够的 到
[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
the air which they contain ,
这 空气 哪个 他们 包含 ,

当浸入水中并充气时，它们会排出与内部空气量相当的水量。

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['bɑːdi] ,
and , if fixed to a ponderous body ,
和 , 如果 固定的 到 一个 沉重的 身体 ,

如果固定在重物上，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [dɪs'pleɪs] .
give it a degree of buoyancy proportionate to the water they displace .
给 它 一个 程度 的 浮力 成比例的 到 这 水 他们 位移 .

赋予它与它所排开的水量成比例的浮力。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [weɪt] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['bɑːdi][ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]
If this be equal to the difference in weight between that body and an equal
如果 这 是 平等的 到 这 不同之处 在 重量 之间 那 身体 和 一个 平等的
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
bulk of the fluid which surrounds it ,
大部分 的 这 体液 哪个 周围环境 它 ,

如果这等于该物体与其周围等体积液体的重量差，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [rest] [sə'spendɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .
the whole will rest suspended even with or near the surface of the fluid .
这 所有的 将要 休息 暂停 甚至 和 或者 靠近 这 表面 的 这 体液 .

整个物体将悬浮在液体表面或附近。

[ɪn'lɑːrdʒ][ðer; ðər]['kɑːntents] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['bɑːdi] ,
Enlarge their contents , and turn the balance in favour of the sinking body ,
放大 他们的 内容 , 和 转动 这 平衡 在 偏爱 的 这 下沉 身体 ,

增大其内容物，使天平向下沉的物体倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [floʊt] .
it will rise and float .
它 将要 上升 和 漂浮 .

它会上升并漂浮。

[fɪks] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɔɪənt] ['paʊɚz] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Fix **sufficient** **buoyant** **powers** **,** **therefore** **,** **to** **the** **sides** **of** **a** **ship** **,**
使固定 充足的 浮力 权力 , 所以 , 到 这 侧面 的 一个 船 ,

因此，要在船舷两侧安装足够的浮力装置。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [breɪk] [lu:s] ; [ðoʊ] [ə; eɪ][plæŋk][ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər]
in **such** **manner** **that** **they** **cannot** **break** **loose** **;** **though** **a** **plank** **should** **start** **in** **her**
在 这样的 方式 那 他们 不能 休息 松动的 ; 尽管 一个 板 应该 开始 在 她
['bɑ:təm] ,
bottom **,**
底部 ,

以这样的方式，她们无法挣脱；即使一块木板从她的臀部开始，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [wʊd] [floʊt] .
she **still** **would** **float** **.**
她 仍然 会 漂浮 .

她仍然会漂浮起来。

“ [wʌn] ['meθəd] , [ðen] ,
“ **One** **method** **,** **then** **,**
“ 一 方法 , 然后 ,

“那么，一种方法是，

[ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [er] - ['ves(ə)lz]
of **preventing** **a** **ship** **from** **sinking** **may** **be** **by** **a** **brace** **of** **air** **-** **vessels**
的 预防 一个 船 从 下沉 可能 是 经过 一个 支撑 的 空气 - 船只
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [læʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪdz] .
occasionally **lashed** **to** **her** **sides** **.**
偶尔 鞭打 到 她 侧面 .

防止船舶沉没的方法之一是偶尔在船舷两侧系上一对气囊。

[ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][in'fleitiŋ][ə; eɪ] [breɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
Another **is** **,** **that** **of** **inflating** **a** **brace** **within** **her** **.**
其他 是 , 那 的 充气 一个 支撑 之内 她 .

另一种方法是在她体内充气支撑装置。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə] [ɪ'fekt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To **bring** **the** **former** **to** **effect** **requires** **a** **more** **perfect** **knowledge** **of** **the**
到 带来 这 以前的 到 影响 需要 一个 更多的 完美的 知识 的 这
[streŋθ] [ʌv; əv]['kɔ:rdˌɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [roʊp] - ['meɪkər][kæn; kən][boʊst] .
strength **of** **cordage** **than** **the** **most** **experienced** **rope** **-** **maker** **can** **boast** **.**
力量 的 绳索 比 这 最多 经验丰富的 绳索 - 制造商 能 夸 .

要实现前者，需要对绳索强度有比最有经验的制绳师更精确的了解。

['aʊər; ɑ:r][best]['kælkjuleɪtərz] [ɪ'grɪdʒəsli] [er] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts]
Our **best** **calculators** **egregiously** **err** **in** **this** **particular** **;** **for** **,** **instead** **of** **its**
我们的 最好的 计算器 极其严重 犯错 在 这 特别的 ; 为了 , 反而 的 它是
[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] the46
increasing **in** **proportion** **to** **the46**
增加 在 部分 到 the46

我们最好的计算器在这方面也犯了严重的错误；因为，它并没有像预期的那样与46成比例增长。

[skwer] [-] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rdˌɪdʒ] ,
square **[** **14** **]** **of** **the** **diameter** **of** **the** **cordage** **,**
正方形 [-] 的 这 直径 的 这 绳索 ,

绳索直径的平方[14]，

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [fɑ:r] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][daɪ'æmɪtər]['oʊnli] ,
it **comes** **far** **nearer** **to** **the** **proportion** **of** **the** **simple** **diameter** **only** **,**
它 来 远的 更近 到 这 部分 的 这 简单的 直径 仅有的 ,

它更接近于仅由直径构成的比例，

[æz; əz] ['nuːmərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [nuː]
as **numerous** **experiments** **with** **the** **best** **new**
作为 很多的 实验 和 这 最好的 新的

[taʊn] - [meɪd] [roʊps][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
town **-** **made** **ropes** **of** **various** **sizes** **have** **convinced** **me** **.**
镇 - 制成 绳索 的 各种各样的 尺寸 有 确信 我 .

我用各种尺寸的最好的新镇产绳索进行了多次试验，结果令我信服。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][moʊd] , ['ðerfɔːr] , ['sevrəl] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
In **the** **first** **mode** **,** **therefore** **,** **several** **difficulties** **remain** **to** **be** **overcome** **.**
在 这 第一的 模式 , 所以 , 一些 困难 保持 到 是 克服 .

因此，第一种模式下仍有几个困难需要克服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['iːzi] , [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][in'fleitiŋ] [er] - ['ves(ə)lz]
The **other** **is** **easy** **,** **consisting** **only** **in** **the** **simple** **operation** **of** **inflating** **air** **-** **vessels**
这 其他 是 简单的 , 由 仅有的 在 这 简单的 手术 的 充气 空气 - 船只
[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
within **her** **.**
之内 她 .

另一个很简单，只需要简单地给她体内的气囊充气即可。

[let] [sʌtʃ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] ,
Let **such** **be** **placed** **in** **confinement** **either** **in** **the** **hold** **,** **between** **the** **decks** **,**
让 这样的 是 放置 在 监禁 任何一个 在 这 抓住 , 之间 这 甲板 ,

将这些人员关押在船舱内、甲板之间，

[ɔːr]['ʌndər] ['læʃɪŋz] [ɪn][smɔːl]['oʊpən] [sluːp] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɜːr] , [siːmz] ['tʃiːfli]
or **under** **lashings** **in** **small** **open** **sloops** **(** **to** **which** **your** **attention** **,** **Sir** **,** **seems** **chiefly**
或者 在下面 鞭打 在 小的 打开 单桅帆船 (到 哪个 你的 注意力 , 先生 , 似乎 主要
[peɪd]) ,
paid **)** **,**
有薪酬的) ,

或者用绳索捆扎在小型敞篷帆船上（先生，您似乎主要关注的是这种情况），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] .
and **they** **will** **operate** **with** **the** **most** **certain** **and** **powerful** **effect** **.**
和 他们 将要 操作 和 这 最多 肯定 和 强大的 影响 .

它们将以最确定、最强大的效果发挥作用。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['wɔːtər] , [θruː] [ɪts] ['densəti] , [wɪl] [ɪk'spel] [er] [wen] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
For **,** **though** **water** **,** **through** **its** **density** **,** **will** **expel** **air** **when** **at** **liberty** **,**
为了 , 尽管 水 , 通过 它是 密度 , 将要 驱逐 空气 什么时候 在 自由 ,

因为，虽然水由于其密度，在自由流动时会排出空气，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['prɑːpərli] [kən'faɪnd] .
it **can** **never** **incroach** **upon** **it** **when** **properly** **confined** **.**
它 能 绝不 侵占 之上 它 什么时候 适当地 受限 .

只要限制得当，它就永远不会侵犯它。

[sɪ'kjʊr] , [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [duː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['fluːɪd][ɪn]['elɪdʒəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
Secure **,** **then** **,** **but** **a** **due** **portion** **of** **the** **lighter** **fluid** **in** **eligible** **situations** **,**
安全的 , 然后 , 但 一个 到期的 部分 的 这 打火机 体液 在 有资格的 情况 ,

因此，安全可靠，但在符合条件的情况下，应使用适量的打火机油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪngres] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] [wɪl] [biː; bi] [pri'ventid] .
and **the** **ingress** **of** **the** **grosser** **will** **be** **prevented** **.**
和 这 入口 的 这 更粗俗 将要 是 阻止 .

这样就能阻止粗俗之物的进入。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [rʌn] ['maʊntnz] [haɪ] , [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [sluːp]
Consequently , though the sea run mountains high , and break over the sloop
最后 , 尽管 这 海 跑步 山脉 高的 , 和 休息 超过 这 单桅帆船
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [sɜːrdʒ] ,
with the most tremendous surge ,
和 这 最多 巨大的 涌 ,

因此，即使海水高耸入云，以最猛烈的巨浪拍打着单桅帆船，

[ɪf] [ðə; ði] [kruː] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [baɪ] ['læʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][ɔːr] ['rɪgɪŋ] ,
if the crew can secure themselves by lashing to the mast or rigging ,
如果 这 全体人员 能 安全的 他们自己 经过 鞭打 到 这 桅杆 或者 索具 ,

如果船员能通过绳索将自己系在桅杆或索具上来确保安全，

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət][taɪmz] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [er] ([wɪtʃ] ,
and can at times have opportunity to supply the loss of air (which ,
和 能 在 时代 有 机会 到 供应 这 损失 的 空气 (哪个 ,

有时有机会弥补空气流失（即，

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv] [vælvz] , [er] - [kɑːks] , & [siː] . [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən]) ,
through the inaccuracy of valves , air - cocks , & c . will sometimes happen) ,
通过 这 不准确 的 阀门 , 空气 - 公鸡 , & c . 将要 有时 发生) ,

由于阀门、气阀等部件的精度不足（有时会发生这种情况）

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['bɔɪənt] , [ɪn] ['spaɪt]
by a few additional strokes at the pumps , she will continue buoyant , in spight
经过 一个 很少 额外的 笔画 在 这 水泵 , 她 将要 继续 浮力 , 在 斯皮特
[ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
of elements ,
的 元素 ,

再多泵几下，她就能继续保持漂浮状态，不受恶劣天气的影响。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .
and be safe from the danger of sinking .
和 是 安全的 从 这 危险 的 下沉 .

并避免沉没的危险。

[smɔːl] ['ves(ə)lz] , -
Small vessels , 47
小的 船只 , -

小型船只，47

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] ,
under such circumstances , are liable , however , to be driven on shore ; but ,
在下面 这样的 情况 , 是 容易 , 然而 , 到 是 驱动 在 支撑 ; 但 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
as they draw little water ,
作为 他们 画 小的 水 ,

在这种情况下，它们很容易被冲上岸；但是，由于它们吃水浅，

[ðer; ðər] [kruːz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] . - .
their crews would probably be preserved . 14 .
他们的 船员 会 大概 是 保存完好 . - .

他们的船员可能会被保存下来。14.

[siː] ['fælkənərz] [mə'riːn] ['dɪkʃəneri] , ['ɑːrtɪk(ə)l]['keɪb(ə)l] .
See Falconer's Marine Dictionary , article Cable .
看 猎鹰者的 海洋 字典 , 文章 电缆 .

参见《福尔科纳海洋词典》中的"电缆"条目。

“ [æz; əz] [jɔːrz] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌbld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

“	As	yours	,	Sir	,	is	the	cause	of	humanity	,	I	have	troubled	you	with	these
”	作为	你的	,	先生	,	是	这	原因	的	人类	,	我	有	麻烦	你	和	这些

[pəˈtikuːləz] ;

particulars	;
细节	;

“先生，您肩负着人道主义事业的重任，所以我才向您赘述这些细节；

[ænd; ənd][hoʊp] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [əˈpɪrz] ,

and	hope	,	that	,	as	a	possibility	of	relief	appears	,
和	希望	,	那	,	作为	一个	可能性	的	宽慰	出现	,

并希望，随着缓解的可能出现，

[sʌm; səm] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [səˈsaɪəti][ɔːr] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər] [ɪnˈdevər]

some	Philanthropic	Society	or	other	will	be	induced	to	exert	their	endeavours
一些	慈善	社会	或者	其他	将要	是	诱导	到	发挥	他们的	努力

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [tɑːz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .

for	the	preservation	of	the	glorious	tars	of	Britain	.
为了	这	保存	的	这	辉煌	焦油	的	英国	.

一些慈善团体将会受到鼓舞，努力保护英国光荣的沥青。

” [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [skiːm] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [baɪ][ɪts] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɔːθər] , [ɑːn] [truː]

”	As	the	preceding	scheme	is	supported	,	by	its	ingenious	author	,	on	true
”	作为	这	前	方案	是	有	,	经过	它是	巧妙	作者	,	在	真的

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

philosophical	principles	,
哲学	原则	,

“由于前述方案是由其才华横溢的作者以真正的哲学原则为支撑的，

[ænd; ənd] [siːmz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [boʊt] , [ɔːr][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] ,

and	seems	well	calculated	to	keep	a	packet	boat	,	or	vessel	of	small	size	,
和	似乎	出色地	计算	到	保持	一个	包	船	,	或者	血管	的	小的	尺寸	,

似乎很适合停泊一艘小型客船或船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于保存遇难海员遗骸(An essay on the preservation of shipwrecked)

['bɔɪənt] , [æz; əz][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəlz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ; [jet] ,
buoyant , as some successful trials on the model seem to evince ; yet ,
浮力 , 作为 一些 成功的 试验 在 这 模型 似乎 到 表明 ; 然而 ,

一些成功的模型试验似乎表明，该模型具有良好的发展前景；然而，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'steɪbl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [maɪt] [nɑːt]
as the apparatus rests on the instable basis of air and water , might not
作为 这 设备 休息 在 这 不稳定 基础 的 空气 和 水 , 可能 不是
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪz] ,
some difficulty arise ,
一些 困难 出现 ,

由于该装置是建立在不稳定的空气和水的混合基础上的，是否会遇到一些困难?

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [stɔːrm] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [er] - ['sɪlɪndəz] ,
during a sea storm , particularly in securing the air - cylinders ,
期间 一个 海 风暴 , 特别 在 确保 这 空气 - 气缸 ,

在海上风暴期间，尤其是在固定气瓶方面，

[wen] ['destɪnd] [tuː; tə][ækt] [ɪk'stɜːrnəli] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ?
when destined to act externally on a large scale ?
什么时候 注定 到 行为 外部 在 一个 大的 规模 ?

何时注定要对外界采取大规模行动?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt] ,
It ought , therefore , to be subjected to the test of further experiment ,
它 应该 , 所以 , 到 是 受 到 这 测试 的 更远 实验 ,
[bəuθ] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] ,
both internally and externally ,
两个都 内部 和 外部 ,

因此，它应该接受进一步的实验检验，包括内部实验和外部实验。

[ɑːn]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [reɪts] ,
on vessels of different rates ,
在 船只 的 不同的 利率 ,

在不同速度的船只上，

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)nli]['merɪts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['mærɪtaɪm]
as the invention certainly merits the attention of those who preside over maritime
作为 这 发明 当然 优点 这 注意力 的 那些 WHO 主持 超过 海上
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

这项发明当然值得那些掌管海事事务的人关注。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [kiːps] [ə'floʊt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [freɪt] [ʌv; əv]
For , what keeps afloat a first - rate ship of war , with its immense freight of
为了 , 什么 保持 漂浮 一个 第一的 - 速度 船 的 战争 , 和 它是 巨大 货运 的
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

因为，是什么让一艘满载火炮的一流战舰保持漂浮?

['stɔrz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk]['grævəti] [bɪ'twiːn]
stores , ammunition , and men , but the difference of specific gravity between
商店 , 弹药 , 和 男人 , 但 这 不同之处 的 具体的 重力 之间
[er] [ænd; ənd]['wɔːtər] ?
air and water ?
空气 和 水 ?

物资、弹药和人员，但空气和水的比重差异呢?

[wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['faʊndər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɪngres] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
What causes the ship to founder , but the accidental ingress of water ,
什么 原因 这 船 到 创始人 , 但 这 偶然 入口 的 水 ,

导致船舶沉没的原因是什么？除了意外进水之外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] ['iːgres] [ʌv; əv] [er] ?
with a proportionate egress of air ?
和 一个 成比例的 出口 的 空气 ?

空气排出量与排出量成比例?

Impervious48
Impervious48
Impervious48

Impervious48

[er] - ['ves(ə)lz] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːpərli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
air - vessels , therefore , properly placed , and inflated within the ship ,
空气 - 船只 , 所以 , 适当地 放置 , 和 膨胀 之内 这 船 ,

因此，气囊应放置在船内并充气。

[wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['speɪsɪz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
would prevent the spaces thus occupied from being filled with water ,
会 防止 这 空间 因此 占领 从 存在 已填 和 水 ,

可以防止被占据的空间被水充满。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ,
and consequently bid fair to keep her buoyant ,
和 最后 出价 公平的 到 保持 她 浮力 ,

因此，她出价合理，以维持公司运营。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [dek] [bɪ'keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
even though her upper deck became level with the surface of the sea .
甚至 尽管 她 上 甲板 成为 等级 和 这 表面 的 这 海 .

即使她的上层甲板与海面齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['faʊndərɪŋ] ,
It was thus that the ship Guardian was prevented from foundering ,
它 曾是 因此 那 这 船 监护人 曾是 阻止 从 沉没 ,

正因如此，"守护者"号才得以避免沉没。

[huːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['stɔrz] [kən'teɪnɪŋ] ['laɪtər] ['fluːədz, 'fluːɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['spɪrɪts]
whose packages and stores containing lighter fluids , such as spirits
谁 包裹 和 商店 包含 打火机 液体 , 这样的 作为 烈酒
[ænd; ənd] [er] ,
and air ,
和 空气 ,

其包装和商店内装有打火机油，例如烈酒和空气，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spel] , [ə'loʊn] [kept] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'floʊt] .
which the water being unable to expel , alone kept the vessel afloat .
哪个 这 水 存在 无法 到 驱逐 , 独自的 保留 这 血管 漂浮 .

由于水无法排出，仅靠这些水就能使船只保持漂浮。

[hens] [ə'pɪrz] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['empti] [kæsk] [ɪf] ['rendərd] [ɪm'pɜːrviəs] [ænd; ənd]

Hence	appears	the	utility	even	of	empty	casks	if	rendered	impervious	and
因此	出现	这	公用事业	甚至	的	空的	酒桶	如果	渲染	不透水的	和

[ɪ'muːvəblɪ] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

immoveably	fixed	between	the	decks	of	a	ship	in	distress	.
不可移动	固定的	之间	这	甲板	的	一个	船	在	痛苦	.

由此可见，即使是空木桶，如果使其不透水并固定在遇险船只的甲板之间，也具有实用价值。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .

The	importance	of	the	Art	of	Swimming	and	Diving	.
这	重要性	的	这	艺术	的	游泳	和	潜水	.

游泳和跳水艺术的重要性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,

According	to	the	observations	of	a	late	able	writer	,	we	are	assured	that	,
根据	到	这	观察	的	一个	晚的	有能力的	作家	,	我们	是	保证	那	,

根据一位已故的优秀作家的观察，我们可以确信：

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] , [nɑːt][hæf] , ['skersli] [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kæn; kən]

on	board	the	King's	ships	,	not	half	,	scarcely	a	third	part	,	of	the	crew	can
在	木板	这	国王学院	船舶	,	不是	一半	,	几乎	一个	第三	部分	,	的	这	全体人员	能

[swɪm] ;

swim	;
游泳	;

国王的船上，不到一半，甚至不到三分之一的船员会游泳；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] , ['sevrəl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [hæv; həv]

and	that	,	for	want	of	this	,	several	,	in	the	course	of	a	voyage	,	have
和	那	,	为了	想	的	这	,	一些	,	在	这	课程	的	一个	航程	,	有

[bɪn] [draʊnd] [-] . - .

been	drowned	[	15	]	.	15	.
到过	溺水	[	-	]	.	-	.

并且，由于缺乏这种装备，一些人在航行途中溺水身亡[15]。15.

[siː] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['bɛnθəmz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn] ['pɔːpər] ['mænɪdʒmənt] , [ɪn] ['jʌŋz] ['æn(ə)lz] ,

See	Mr	.	Jeremy	Bentham's	Inquiry	on	Pauper	Management	,	in	Young's	Annals	,
看	先生	.	杰里米	边沁的	询问	在	穷光蛋	管理	,	在	杨氏	志	,

[fɔːr; fər] - , [noʊ] - .

for	1798	,	No	174	.
为了	-	,	不	-	.

请参阅杰里米·边沁先生关于贫民管理的调查报告，载于杨氏年鉴 1798 年第 174 号。

[hens] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [soʊ] ['meni] [siː] - ['fɛriːŋ] ['pɜːsənz] ['ænjuəli] ['perɪʃ]

Hence	perhaps	may	be	explained	why	so	many	sea	-	faring	persons	annually	perish
因此	也许	可能	是	解释	为什么	所以	许多	海	-	航道	人	每年	沦

[frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ['ɔːlmoʊst][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	shipwreck	almost	close	to	the	shore	.
从	海难	几乎	关闭	到	这	支撑	.

因此，或许可以解释为什么每年有那么多航海人员在离海岸很近的地方遭遇海难而丧生。

[ɪf] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] by49

If	but	few	escape	,	even	by49
如果	但	很少	逃脱	,	甚至	by49

即使到49年，也只有少数人能够逃脱。

['swɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['brɪtɪʃ] ['mærɪnəz] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] ;

swimming	,	it	is	because	few	British	mariners	are	expert	swimmers	;
游泳	,	它	是	因为	很少	英国	水手们	是	专家	游泳运动员	;

游泳之所以成为主要原因，是因为英国水手中很少有游泳高手；

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [æn; ən][ɑːrt][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][men][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

a	proof	that	an	art	so	necessary	to	all	ranks	of	men	is	too	much	neglected	,
一个	证明	那	一个	艺术	所以	必要的	到	全部	排名	的	男人	是	也	很多	被忽视的	,

这证明，这项对各阶层人士都至关重要的技艺却被严重忽视了。

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] - [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][mæn]

since	even	those	who	are	destined	to	a	seafaring	-	life	,	and	to	man
自从	甚至	那些	WHO	是	注定	到	一个	航海	-	生活	,	和	到	男人

['aʊər; ɑːr] [fliːts] ,

our	fleets	,
我们的	舰队	,

因为即使是那些注定要从事航海生活、成为我们舰队成员的人，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

are	often	wholly	ignorant	of	it	;
是	经常	完全	无知	的	它	;

他们往往对此一无所知;

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [breɪv] ['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər][ɪz] [pɪ'kjuːliərli]

at	a	period	too	when	the	life	of	every	brave	soldier	or	sailor	is	peculiarly
在	一个	时期	也	什么时候	这	生活	的	每一个	勇敢的	士兵	或者	水手	是	奇特地

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

在那个时期，每一位勇敢的士兵或水手的生命都格外珍贵。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] ,

Should	it	be	asked	,
应该	它	是	问	,

如果有人问起的话，

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'veɪl] [wen] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [rʌʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

What	can	the	art	of	swimming	avail	when	contending	armies	rush	to	battle
什么	能	这	艺术	的	游泳	可用	什么时候	争吵	军队	匆忙	到	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ɔːr][biː; bi] ['slɔːtəd] ?

with	the	desperate	purpose	to	slaughter	or	be	slaughtered	?
和	这	绝望的	目的	到	屠宰	或者	是	屠杀	?

当交战双方怀着殊死搏斗、要么杀戮要么被杀戮的绝望目的冲向战场时，游泳的技巧能起到什么作用呢?

[ɔːr] , [ɪn]['neɪv(ə)l] [kən'flɪkts] , [wen] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Or	,	in	naval	conflicts	,	when	ships	and	men	are	at	once	blown	into	the	air	,
或者	,	在	海军	冲突	,	什么时候	船舶	和	男人	是	在	一次	吹	进入	这	空气	,

或者，在海战中，当舰船和人员同时被炸飞到空中时，

[ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

or	ingulphed	in	the	bosom	of	the	ocean	?
或者	硫化物	在	这	怀	的	这	海洋	?

还是被海洋吞噬了?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] [wen] [deθ] , [ðʌs] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] , [swiːps] [ə'weɪ] [baɪ] [ʃoʊlz]

What	can	it	profit	when	Death	,	thus	in	various	shapes	,	sweeps	away	by	shoals
什么	能	它	利润	什么时候	死亡	,	因此	在	各种各样的	形状	,	扫荡	离开	经过	浅滩

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

unfortunate	human	beings	?
不幸	人类	生物	?

死亡以各种形态出现，成群结队地带走不幸的人类，这能给我们带来什么好处呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] ['blɔsəmz] [kʌm] [fɔːrθ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['blaɪtɪd] ?

Is	it	not	thus	that	blossoms	come	forth	only	to	be	blighted	?
是	它	不是	因此	那	花朵	来	前进	仅有的	到	是	秕	?

难道花朵盛开不就是为了凋零吗?

[ðæt] ['ɪnfənts] [piːp] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , ['sʌfər] , [ænd; ənd][daɪ] ?

That	infants	peep	into	existence	,	suffer	,	and	die	?
那	婴儿	窥视	进入	存在	,	遭受	,	和	死	?

婴儿来到世间，饱受苦难，最终死去?

[ðæt] [men] , [laɪk] [mɔθs] , [pleɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['teɪpər] , [ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ?

That	men	,	like	moths	,	play	around	the	burning	taper	,	and	sink	into	the	flame	?
那	男人	,	喜欢	蛾子	,	玩	大约	这	燃烧	锥形	,	和	下沉	进入	这	火焰	?

男人就像飞蛾扑火般围绕着燃烧的蜡烛嬉戏，最终沉入火焰之中?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dʌz] [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv]['dʒəːmineitiŋ][laɪf] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

In	short	,	does	not	all	this	waste	of	germinating	life	demonstrate	that	it	is	not
在	短的	,	做	不是	全部	这	浪费	的	发芽	生活	证明	那	它	是	不是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

总之，所有这些对萌芽生命的浪费难道不表明问题不在于个人吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][men] , [bʌt; bət][mæn] ,

but	the	human	species	,	that	it	is	not	men	,	but	man	,
但	这	人类	物种	,	那	它	是	不是	男人	,	但	男人	,

但人类这个物种，不是男人，而是人类本身，

[huːz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][plæn][ʌv; əv]

whose	preservation	is	so	necessary	to	the	completion	of	the	grand	plan	of
谁	保存	是	所以	必要的	到	这	完成	的	这	盛大	计划	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

the	universe	?
这	宇宙	?

谁的存亡对于宇宙宏伟计划的完成如此重要?

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'fɔːrdz] [noʊ]['sɑːlɪd][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

But	allowing	this	argument	its	full	force	,	it	still	affords	no	solid	objection	,
但	允许	这	争论	它是	满的	力量	,	它	仍然	提供	不	坚硬的	异议	,

即使充分考虑这种论点，它仍然无法构成有力的反驳。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['swɪmɪŋ]

since	it	cannot	be	denied	that	many	individuals	have	been	preserved	by	swimming
自从	它	不能	是	否认	那	许多	个人	有	到过	保存完好	经过	游泳

,

,

,

不可否认，许多人因游泳而得以幸存。

[huː] ['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

who	otherwise	must	have	perished	.
WHO	否则	必须	有	遇难	.

否则他们必定已经丧命。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [duː]['aʊər; ɑːr] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] , [neɪ] , the50

But	of	what	do	our	fleets	and	armies	,	nay	,	the50
但	的	什么	做	我们的	舰队	和	军队	,	不	,	the50

但是，我们的舰队和军队，不，50

[hoʊl] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

whole	human	species	consist	,	but	of	individuals	?
所有的	人类	物种	由	,	但	的	个人	?

整个人类物种是由什么构成的，但个体又是由什么构成的呢?

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , ['ðerfɔːr] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]

To	preserve	,	therefore	,	individuals	,	is	virtually	to	preserve	and	perpetuate	the
到	保存	,	所以	,	个人	,	是	几乎	到	保存	和	延续	这

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

因此，保护个体实际上就是保护和延续物种。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [grænd]

and	consequently	to	obey	the	dictates	of	nature	,	in	completing	the	grand
和	最后	到	服从	这	规定	的	自然	,	在	完成	这	盛大

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

system	of	the	creation	.
系统	的	这	创建	.

因此，要顺应自然规律，完成伟大的造物体系。

[ɪn] ['ɔːrdər] , [ðen] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	order	,	then	,	to	preserve	as	many	individuals	as	possible	,
在	命令	,	然后	,	到	保存	作为	许多	个人	作为	可能的	,

因此，为了尽可能多地保存个体，

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

the	art	of	swimming	and	diving	ought	to	be	established	as	an	essential
这	艺术	的	游泳	和	潜水	应该	到	是	已确立的	作为	一个	基本的

[bræntʃ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

branch	of	national	education	;
分支	的	国家的	教育	;

游泳和跳水运动应当成为国民教育的重要组成部分；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [juːθ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊ'kjʊəd] [tuː; tə]

that	our	British	youth	may	enjoy	the	same	advantages	which	it	procured	to
那	我们的	英国	青年	可能	享受	这	相同的	优势	哪个	它	采购	到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] ,

the	ancient	Greeks	and	Romans	,
这	古老的	希腊人	和	罗马书	,

愿我们的英国青年也能享有古希腊罗马人所享有的同样优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ɔːl] [siː] - [pɔːrts] [ænd; ənd] [taʊnz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [tuː; tə]

it	would	be	necessary	in	all	sea	-	ports	and	towns	bordering	on	large	rivers	to
它	会	是	必要的	在	全部	海	-	端口	和	城镇	毗邻	在	大的	河流	到

['ɪnstɪtuːt] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] ['mæstərz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]

institute	schools	with	experienced	masters	for	teaching	systematically	the	art	of
研究所	学校	和	经验丰富的	大师	为了	教学	系统地	这	艺术	的

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .

swimming	and	diving	.
游泳	和	潜水	.

所有海港和沿大河而建的城镇都必须设立学校，聘请经验丰富的教练，系统地教授游泳和跳水技巧。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [skiːm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['spiːdi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] ,

To	execute	this	scheme	in	the	most	speedy	and	effective	manner	,
到	执行	这	方案	在	这	最多	迅速	和	有效的	方式	,

为了以最快捷有效的方式执行这项计划，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kaʊnt] ['bɜ:ktoʊld] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər]

the	illustrious	Count	Berchtold	recommends	the	establishing	a	law	for
这	杰出	数数	贝希托尔德	建议	这	建立	一个	法律	为了

[prə'hibitɪŋ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['seɪləz] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ;

prohibiting	Captains	of	vessels	from	engaging	sailors	ignorant	of	swimming	;
禁止	队长	的	船只	从	引人入胜	水手们	无知	的	游泳	;

杰出的伯希托尔德伯爵建议制定一项法律，禁止船长雇用不会游泳的水手；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪʃənəz] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] ,

and	for	nominating	commissioners	,	before	whom	,
和	为了	提名	专员	,	前	谁	,

以及提名委员，在他们面前，

['næʃ(ə)nəl] ['si:mən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

national	seamen	should	be	obliged	to	exhibit	proofs	of	their	progress	in	this	art	,
国家的	海员	应该	是	有义务	到	展览	证明	的	他们的	进步	在	这	艺术	,

本国海员应当有义务展示他们在该项技艺方面取得进步的证明。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .

previous	to	their	embarkation	.
以前的	到	他们的	登船	.

在他们登船之前。

[fɔ:rmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['elɪmənt] ,

Formed	by	nature	for	the	watery	element	,
形成	经过	自然	为了	这	水状的	元素	,

由自然界为水元素而形成

['fɪʃɪz] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][fə'sɪləti] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][ˌi:kwɪ'lɪbriəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [depθs]

fishes	can	with	wonderful	facility	preserve	their	equilibrium	at	different	depths
鱼	能	和	精彩的	设施	保存	他们的	平衡	在	不同的	深度

['mɪrli] [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ɔ:r][daɪ'leɪtɪŋ][ðer; ðər] [er] - ['blædərz] ,

merely	by	contracting	or	dilating	their	air	-	bladders	,
仅仅	经过	承包	或者	扩张	他们的	空气	-	膀胱	,

鱼类能够通过收缩或扩张鱼鳔，巧妙地在不同深度保持平衡。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] beautiful51

a	curious	faculty	,	which	,	by	the	way	,	affords	a	beautiful51
一个	好奇的	学院	,	哪个	,	经过	这	方式	,	提供	一个	beautiful51

这是一种奇特的能力，顺便说一句，它带来了一种美丽的51

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rviəs] [er] - ['ves(ə)lz] .

illustration	of	the	efficacy	of	impervious	air	-	vessels	.
插图	的	这	功效	的	不透水的	空气	-	船只	.

不透水气管功效示意图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['ɔ:lsoʊ][swɪm] [spɑ:n'teɪniəsli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [mæn] , [ɪn]

The	young	of	other	Animals	also	swim	spontaneously	;	and	though	man	,	in
这	年轻的	的	其他	动物	还	游泳	自发地	;	和	尽管	男人	,	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] ,

consequence	of	his	peculiar	structure	,
结果	的	他的	奇特	结构	,

其他动物的幼崽也会自发地游泳；而人类由于其特殊的生理结构，

['kænɑ:t] [swɪm] ['nætʃ(ə)rəli] , [jet] [baɪ] ['præktɪs] [hi:; hi] ['i:zəli] [ə'kwaiəz] [ðə; ði][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns]

cannot	swim	naturally	,	yet	by	practice	he	easily	acquires	the	art	,	and	when	once
不能	游泳	自然	,	然而	经过	实践	他	容易地	收购	这	艺术	,	和	什么时候	一次

[lɜ:rnt] ,

learnt	,
学会了	,

他天生不会游泳，但通过练习，他很容易就掌握了这项技能；一旦学会了，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

it	can	never	be	forgotten	.
它	能	绝不	是	被遗忘的	.

这件事永远不会被遗忘。

[ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksərsaɪz]

Among	savage	nations	,	the	young	of	both	sexes	are	inured	to	this	exercise
之中	野蛮的	国家	,	这	年轻的	的	两个都	性别	是	受伤	到	这	锻炼

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] .

from	early	infancy	.
从	早期的	婴儿期	.

在原始民族中，男女幼童从婴儿时期就开始接受这种训练。

[hens] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'depts][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,

Hence	they	soon	become	adepts	in	the	art	,	and	,	regardless	of	a	rough	sea	,
因此	他们	很快	变得	专家	在	这	艺术	,	和	,	不管	的	一个	粗糙的	海	,

因此，他们很快就精通了这门技艺，而且，无论海况多么恶劣，

[ðeɪ] [bə'feɪ] [ðə; ði] ['biləuz] , [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

they	buffet	the	billows	,	and	brave	the	dangers	of	the	deep	,
他们	自助餐	这	波澜	,	和	勇敢的	这	危险	的	这	深的	,

它们拍打着波涛，勇敢地面对深海的危险。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['swɑːloʊ] [ʌp] [les] - [ɪk'spɪriənst] ['swɪmər] .

which	would	soon	swallow	up	less	-	experienced	swimmers	.
哪个	会	很快	吞	向上较少的	-		经验丰富的	游泳运动员	.

这很快就会吞没经验不足的游泳者。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kwɑːtɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

From	their	daily	employment	in	fishing	and	other	aquatic	expeditions	,	they	also
从	他们的	日常的	就业	在	钓鱼	和	其他	水	探险	,	他们	还

[bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l]['daɪvərz] .

become	able	divers	.
变得	有能力的	潜水员	.

他们每天从事捕鱼和其他水上活动，因此也成为了熟练的潜水员。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

In	the	East	Indies	,
在	这	东方	印第斯	,

在东印度群岛，

[ðə; ði] [niːgroʊ] ['daɪvərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] [ɑːr; ər] [sed] [baɪ]['hæbɪt][tuː; tə][ə'kwaɪər] [sʌtʃ]

the	negroe	divers	engaged	in	the	pearl	fisheries	are	said	by	habit	to	acquire	such
这	黑人	潜水员	已订婚的	在	这	珍珠	渔业	是	说	经过	习惯	到	获得	这样的

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər]['wɔːtər][frʌm; frəm][ten][tuː; tə]

a	power	of	retaining	their	breath	as	to	remain	under	water	from	ten	to
一个	力量	的	保留	他们的	气息	作为	到	保持	在下面	水	从	十	到

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

据说，从事珍珠捕捞的黑人潜水员由于习惯，练就了极强的屏息能力，可以在水下停留十到十五分钟。

[neɪ] ['iːv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] !

nay	even	twenty	minutes	!
不	甚至	二十	分钟	!

不，甚至二十分钟!

[ðə; ði]['ekspɜːrt]['daɪvər] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ɔːl]['mærɪtaɪm]['deindʒəz] ,

The	expert	diver	therefore	,	in	all	maritime	dangers	,
这	专家	潜水员	所以	,	在	全部	海上	危险	,

因此，经验丰富的潜水员，在所有海上危险中，

[hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rətɪ]['oʊvər]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['mærɪnəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɔvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ,

has	a	decided	superiority	over	ordinary	mariners	who	are	novices	in	the	art	,
有	一个	决定	优势	超过	普通的	水手们	WHO	是	新手	在	这	艺术	,

与那些对航海技术一窍不通的普通水手相比，他具有明显的优势。

['bi:ɪŋ] ['kwɑ:lɪfaɪd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

being	qualified	not	only	to	save	his	own	life	,	but	that	of	others	;
存在	合格的	不是	仅有的	到	节省	他的	自己的	生活	,	但	那	的	其他的	;

不仅有能力拯救自己的生命，还能拯救他人的生命；

[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r]

and	,	were	it	not	for	this	,	disasters	from	drowning	would	be	far	more
和	,	是	它	不是	为了	这	,	灾难	从	溺水	会	是	远的	更多的

['nu:mərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

numerous	than	they	are	.
很多的	比	他们	是	.

如果没有这个原因，溺水造成的灾难将会比现在多得多。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ][moʊst]['ekspɜ:rt] ['swɪmər] ,

The	celebrated	Dr	.	Franklin	,	a	most	expert	swimmer	,
这	著名	博士	.	富兰克林	,	一个	最多	专家	游泳运动员	,

著名的富兰克林博士是一位游泳高手，

[di'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helθi] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

declares	it	to	be	one	of	the	most	healthy	exercises	in	the	world	.
声明	它	到	是	一	的	这	最多	健康	练习	在	这	世界	.

并称其为世界上最健康的运动之一。

['æftər]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , he52

After	using	it	an	hour	in	the	evening	,	he52
后	使用	它	一个	小时	在	这	晚上	,	he52

晚上使用一小时后，他52

[faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ku:l] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

found	that	he	enjoyed	cool	refreshing	sleep	the	whole	night	,
成立	那	他	享受	凉爽的	令人耳目一新	睡觉	这	所有的	夜晚	,

他发现自己整晚都睡得很凉爽舒适。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sʌltrɪ] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

even	during	the	most	sultry	heat	of	summer	.
甚至	期间	这	最多	闷热	热	的	夏天	.

即使在盛夏最闷热的时候。

[hi:; hi] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][treɪd][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	mentions	a	curious	experiment	which	he	tried	by	holding	the	string	of	a
他	提及	一个	好奇的	实验	哪个	他	尝试	经过	保持	这	细绳	的	一个

['peɪpər] - [kaɪt][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

paper	-	kite	and	following	its	motion	whilst	he	floated	on	the	surface	of	the
纸	-	风筝	和	下列的	它是	运动	而	他	漂浮	在	这	表面	的	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他提到自己做过一个有趣的实验：他抓住纸风筝的线，漂浮在水面上，观察风筝的运动。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɑ:n] ['verɪ] ['plezntlɪ] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mən]

by	which	he	was	carried	on	very	pleasantly	and	performed	his	uncommon
经过	哪个	他	曾是	携带	在	非常	愉快	和	执行	他的	罕见

[ə'kwɑ:tɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑ:səti] ,

aquatic	expedition	with	great	velocity	,
水	远征	和	伟大的	速度	,

他乘着这艘船愉快地航行，并以极快的速度完成了他非凡的水上探险。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .
and **without** **fatigue** **.**
和 没有 疲劳 .

而且不会感到疲劳。

[neɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Nay **,** **he** **thinks** **it** **not** **impossible** **to** **cross** **the** **sea** **in** **this** **manner** **,**
不 , 他 思考 它 不是 不可能的 到 叉 这 海 在 这 方式 ,

不，他认为用这种方式渡海并非不可能。

[frʌm; frəm]['doʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pækɪt] [boʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [hjuːmərəsli] [ædz] , [ɪz]
from **Dover** **to** **Calais** **,** **though** **the** **packet** **boat** **,** **as** **he** **humourously** **adds** **,** **is**
从 多佛 到 加莱 , 尽管 这 包 船 , 作为 他 幽默地 添加 , 是
[pər'hæps] [stɪl] ['prefrəb(ə)l] .
perhaps **still** **preferable** **.**
也许 仍然 优选 .

从多佛到加莱，不过他幽默地补充说，邮轮或许仍然是更好的选择。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] ['regjələrli] ['præktɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ænd; ənd]
In **short** **,** **were** **swimming** **and** **diving** **regularly** **practised** **by** **our** **sailors** **and**
在 短的 , 是 游泳 和 潜水 经常 已实践 经过 我们的 水手们 和
[mə'riːnz] ,
marines **,**
海军陆战队 ,

简而言之，我们的水兵和海军陆战队员是否经常进行游泳和潜水训练?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ,
it **would** **not** **only** **contribute** **to** **their** **health** **and** **agility** **,**
它 会 不是 仅有的 贡献 到 他们的 健康 和 敏捷 ,

这不仅有助于他们的健康和敏捷性，

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['friːkwənt] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][tuː; tə]
but **enable** **them** **to** **bear** **the** **frequent** **vicissitudes** **of** **heat** **and** **cold** **to**
但 使能够 他们 到 熊 这 频繁 变迁 的 热 和 寒冷的 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ;
which **they** **are** **exposed** **;**
哪个 他们 是 裸露 ;

但要使他们能够承受经常遭受的酷暑严寒;

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪts] [noʊn] ['efɪkəsi] [ɪn]['kjuərɪŋ] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] ['ʌðər]
not **to** **mention** **its** **known** **efficacy** **in** **curing** **inveterate** **diarrhœas** **and** **other**
不是 到 提到 它是 已知 功效 在 养护 根深蒂固 腹泻 和 其他
['ɑːbstɪnət] ['krɑːnɪk] [dis'tʃɑːdʒz] ,
obstinate **chronic** **discharges** **,**
顽固 慢性的 排放 ,

更不用说它在治疗顽固性腹泻和其他顽固性慢性分泌物方面的已知疗效了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] .
to **which** **they** **are** **liable** **.**
到 哪个 他们 是 容易 .

他们应承担的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ə; eɪ] [rʌf] [siː] , [wɪð; wɪθ]
It **would** **also** **qualify** **them** **to** **encounter** **,** **without** **fear** **,** **a** **rough** **sea** **,** **with**
它 会 还 资格 他们 到 遇到 , 没有 害怕 , 一个 粗糙的 海 , 和
[ə; eɪ] [liː] - [ʃɔːr] ,
a **lee** **-** **shore** **,**
一个 李 - 支撑 ,

这将使他们有能力无所畏惧地面对波涛汹涌的大海和背风海岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] .

for	the	purpose	of	fixing	a	line	of	communication	with	the	coast	.
为了	这	目的	的	定影	一个	线	的	沟通	和	这	海岸	.

为了建立与海岸的交通线路。

[ɪn] [ðɪs] ['hæzərdəs] ['ɛntərˌpraɪz] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['peɪpər] - [kaɪt] [help][tuː; tə][wɑːft; wæft][ðem; ðəm]

In	this	hazardous	enterprize	might	not	a	paper	-	kite	help	to	waft	them
在	这	危险	企业	可能	不是	一个	纸	-	风筝	帮助	到	飘动	他们

[θruː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪvz] ?

through	the	stormy	waves	?
通过	这	暴风雨	波浪	?

在这种危险的冒险中，纸风筝或许能帮助他们穿越风暴的波涛?

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] ,

In	case	of	a	naval	victory	,
在	案件	的	一个	海军	胜利	,

如果海战取得胜利，

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['daɪvər][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

an	experienced	diver	is	enabled	to	plunge	boldly	into	the	deep	to	recover
一个	经验丰富的	潜水员	是	已启用	到	暴跌	大胆地	进入	这	深的	到	恢复

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] in53

important	dispatches	thrown	overboard	in53
重要的	派遣	抛掷	落水	in53

经验丰富的潜水员能够大胆地潜入深海，打捞在53号沉船事故中被抛入海中的重要文件。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['lækrəti][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri]

the	heat	of	an	engagement	,	or	with	equal	alacrity	in	the	moment	of	victory
这	热	的	一个	订婚	,	或者	和	平等的	敏捷	在	这	片刻	的	胜利

,

,

,

无论是在激烈的战斗中，还是在胜利的瞬间，都同样迅速地.....

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [-] .

to	rescue	the	enemy	in	the	act	of	drowning	[	16	]	.
到	救援	这	敌人	在	这	行为	的	溺水	[	-	]	.

营救溺水的敌人[16]。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ,

For	it	has	ever	been	the	glory	and	delight	of	an	English	seaman	,
为了	它	有	曾经	到过	这	荣耀	和	喜	的	一个	英语	水手	,

因为这正是英国海员的荣耀和乐趣所在。

['ekspɜːrt][ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɑːrt] ,

expert	in	this	noble	art	,
专家	在	这	高贵	艺术	,

精通这门高贵艺术的专家

[tuː; tə]['hæzərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] ,

to	hazard	his	own	life	to	save	not	only	a	friend	but	even	an	enemy	,
到	冒险	他的	自己的	生活	到	节省	不是	仅有的	一个	朋友	但	甚至	一个	敌人	,

他甚至不惜以生命为代价去拯救朋友和敌人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] . - .

of	which	our	naval	history	affords	many	illustrious	examples	.	16	.
的	哪个	我们的	海军	历史	提供	许多	杰出	示例	.	-	.

我们的海军史提供了许多杰出的例子。16.

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .

In	the	Philosophical	Magazine	,	vol	.
在	这	哲学	杂志	,	卷	.

在《哲学杂志》第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdaɪvɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdaɪvər][kæn; kən] , [æt; ət] - [fiːt]

III	**.**	**is**	**described**	**a**	**new**	**diving**	**machine**	**,**	**in**	**which**	**the**	**diver**	**can**	**,**	**at**	**60**	**feet**
三、	.	是	描述	一个	新的	潜水	机器	,	在	哪个	这	潜水员	能	,	在	-	脚

[ˈʌndər][ˈwɔːtər] ,

under	**water**	**,**
在下面	水	,

III. 描述了一种新型潜水机，潜水员可以使用该机器在水下 60 英尺处进行潜水。

[vjuː] [ˈɑːbdʒekts][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][spɑːt] .

view	**objects**	**around**	**him**	**,**	**and**	**go**	**directly**	**to**	**the**	**particular**	**spot**	**.**
看法	对象	大约	他	,	和	去	直接地	到	这	特别的	点	.

观察周围的物体，然后直接前往特定地点。

[ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [draʊnd] ,

In	**searching**	**,**	**therefore**	**,**	**for**	**a**	**person**	**drowned**	**,**
在	搜索	,	所以	,	为了	一个	人	溺水	,

因此，在搜寻溺水者的过程中，

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌnˈsɜːrt(ə)n][moʊd][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][drægz][ɔːr]

this	**would**	**seem**	**far**	**preferable**	**to**	**the**	**present**	**uncertain**	**mode**	**of**	**using**	**drags**	**or**
这	会	似乎	远的	优选	到	这	展示	不确定	模式	的	使用	拖拽	或者

[nets] .

nets	**.**
网	.

这似乎比目前使用拖网或渔网这种不确定的方式要好得多。

[sʌtʃ] [træn'sɛndənt] [ækts][ʌv; əv]['breɪvəri][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['rendər]

Such	**transcendant**	**acts**	**of**	**bravery**	**and**	**disinterested**	**generosity**	**deservedly**	**render**
这样的	超验的	行为	的	勇敢	和	无私的	慷慨	理所当然	使成为

[ðem; ðəm] [dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

them	**dear**	**to**	**their**	**country**	**,**
他们	亲爱的	到	他们的	国家	,

这种超凡脱俗的勇敢行为和无私的慷慨奉献，使他们理应受到国家的爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] !

and	**the**	**admiration**	**of**	**their**	**enemies**	**!**
和	这	钦佩	的	他们的	敌人	!

甚至赢得了敌人的钦佩！

[əˈsaɪləm][fɔːr; fər] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] .

Asylum	**for**	**Shipwrecked**	**Mariners**	**.**
庇护所	为了	遭遇海难	水手队	.

为遇难海员提供庇护所。

[aɪ]['kænɑːt]['faɪnəli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] [wɪˈðaʊt] ['testifaɪŋ] [maɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] ,

I	**cannot**	**finally**	**dismiss**	**the**	**present**	**subject**	**without**	**testifying**	**my**	**surprise**	**that**	**,**
我	不能	最后	解雇	这	展示	主题	没有	作证	我的	惊喜	那	,

最后，我不得不承认，我对此感到非常惊讶，所以不能就此结束这个话题。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]

amid	**the**	**numerous**	**charitable**	**institutions**	**established**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**	**which**	**at**	**once**
之中	这	很多的	慈善	机构	已确立的	在	伟大的	英国	,	哪个	在	一次

[prəˈkleɪm][ðə; ði] ['ɑːpjələns] ,

proclaim	**the**	**opulence**	**,**
宣布	这	丰裕	,

在英国众多慈善机构中，这些机构都彰显了英国的富裕，

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

the	generosity	,	and	the	benevolence	of	the	inhabitants	,	there	should	still
这	慷慨	,	和	这	仁	的	这	居民	,	那里	应该	仍然

[bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [wʌn][prə'vɪʒ(ə)n] ,

be	wanting	one	provision	,
是	想要	一	条款	,

尽管居民们慷慨仁慈，但仍缺少一项保障措施。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] , [vɪz] .

of	all	others	the	most	necessary	,	viz	.
的	全部	其他的	这	最多	必要的	,	即	.

在所有其他事项中，最必要的事项是：

[ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'saɪləm] , [ɔ:r] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] ; [wer] ,

a	temporary	Asylum	,	or	house	of	reception	for	shipwrecked	mariners	;	where	,
一个	暂时的	庇护所	,	或者	房子	的	接待	为了	遭遇海难	水手们	;	在哪里	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ,

for	a	few	nights	,
为了	一个	很少	夜晚	,

为遇难海员提供的临时庇护所或接待所；在那里，他们可停留几个晚上。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][draɪ] [kloʊðz] , warm54

they	might	be	provided	with	dry	clothes	,	warm54
他们	可能	是	假如	和	干燥	衣服	,	warm54

他们可能会得到干衣服和保暖衣物。

[bedz] , ['prɑ:pər]['daɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

beds	,	proper	diet	,	and	other	necessaries	.
床	,	恰当的	饮食	,	和	其他	必需品	.

床铺、适当的饮食和其他必需品。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'veɪls][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

For	what	avails	it	to	have	escaped	the	dangers	of	the	sea	,
为了	什么	可用性	它	到	有	逃脱	这	危险	的	这	海	,

即使它躲过了大海的危险，又有什么用呢?

[ɪf] [left][tu:; tə]['wɑ:ndər] ['frendləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]

if	left	to	wander	friendless	and	unknown	,	and	at	last	to	perish	on	a
如果	左边	到	漫步	没有朋友	和	未知	,	和	在	最后的	到	沦	在	一个

[streɪndʒ] [koʊst] ?

strange	coast	?
奇怪的	海岸	?

如果任其流浪，孤苦伶仃，最终死在陌生的海岸上呢?

['ðerfɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'saɪləm] , ['evər] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən][ɪts] ['frendli] [dɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'strest]

Therefore	such	an	asylum	,	ever	ready	to	open	its	friendly	doors	to	distressed
所以	这样的	一个	庇护所	,	曾经	准备好	到	打开	它是	友好的	门	到	苦恼

['mærɪnəz] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] ,

mariners	of	all	nations	,
水手们	的	全部	国家	,

因此，这样的庇护所随时准备向各国遇险海员敞开友好的大门。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [wer'evər] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['deɪndʒərəs] , [wer] [dɪ'zæstər]

ought	to	be	erected	wherever	the	coast	is	peculiarly	dangerous	,	where	disasters
应该	到	是	竖立	无论	这	海岸	是	奇特地	危险的	,	在哪里	灾难

[moʊst] ['fri:kwəntli] ['hæpən] ,

most	frequently	happen	,
最多	频繁地	发生	,

凡是海岸线特别危险、灾害最常发生的地区，都应该设立警报系统。

[ænd; ənd] [wer] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

and	where	accommodations	are	most	difficult	to	be	obtained	.
和	在哪里	住宿	是	最多	难的	到	是	获得	.

以及住宿最难获得的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɛns] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

It	may	not	be	improper	to	add	that	the	expence	of	building	and
它	可能	不是	是	不当	到	添加	那	这	费用	的	建筑	和

[səˈpɔːrtɪŋ] [sʌtʃ] [əˈsailəmz] ,

supporting	such	asylums	,
支持	这样的	精神病院	,

或许可以补充一点，建造和维护这类收容所的费用是：

[ðoʊ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ɔːt] [ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l]

though	very	considerable	,	ought	in	no	wise	to	be	deemed	an	insuperable
尽管	非常	大量	,	应该	在	不	明智的	到	是	被认为	一个	不可逾越

[əbˈdʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

虽然影响很大，但绝不应被视为不可克服的障碍。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfreɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['kaʊnti] [reɪt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [felt][baɪ]

This	might	be	defrayed	by	a	small	county	rate	,	that	would	be	scarcely	felt	by
这	可能	是	已支付	经过	一个	小的	县	速度	,	那	会	是	几乎	毛毡	经过

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

这或许可以通过征收较低的县级税率来弥补，而这种税率对个人来说几乎感觉不到。

[neɪ] [wʊd] [biː; bi] “ ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ” [wen] [pʊt][ɪn][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]

nay	would	be	“	lighter	than	the	dust	of	the	balance	”	when	put	in	competition
不	会	是	“	打火机	比	这	灰尘	的	这	平衡	”	什么时候	放	在	竞赛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['gælənt]

with	the	important	object	of	preserving	the	lives	of	gallant
和	这	重要的	目的	的	保存	这	生活	的	英勇

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

与保护英勇海员生命这一重要目标相比，任何事都"轻如鸿毛"。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['kʌmfərt][tuː; tə] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['pɝːsənz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

and	of	administering	comfort	to	unfortunate	persons	destitute	of	every	thing	,
和	的	管理	舒适	到	不幸	人	贫困	的	每一个	事物	,

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] !

and	ready	to	perish	!
和	准备好	到	沦	!

并向一无所有、濒临死亡的不幸之人提供安慰！

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ɪnˈdiːd] , ['weðər] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]

An	object	indeed	,	whether	considered	in	a	moral	,	a	commercial	,	or	a
一个	目的	的确	,	无论	经过考虑的	在	一个	道德	,	一个	商业的	,	或者	一个

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuː] ,

political	view	,
政治的	看法	,

无论从道德、商业还是政治角度来看，这的确是一个目标。

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [pɪˈkjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

cannot	but	be	esteemed	peculiarly	interesting	to	the	community	,
不能	但	是	尊敬的	奇特地	有趣的	到	这	社区	,

毫无疑问，它对社区而言具有独特的吸引力。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'tɪtjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ;

and	consequently	intituled	to	the	attention	of	the	legislature	;
和	最后	标题	到	这	注意力	的	这	立法机关	;

因此，提请立法机关注意；

[sɪns] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ðɪs] ['mærɪtaɪm] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts]

since	to	British	seamen	this	maritime	country	is	principally	indebted	not	only	for	its
自从	到	英国	海员	这	海上	国家	是	主要	负债累累	不是	仅有的	为了	它是

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

因为英国海员主要欠这个海洋国家的人情，不仅仅是因为它的商业，

[bʌt; bət][ɪts] [prə'tekʃn] .

but	its	protection	.
但	它是	保护	.

但它的保护作用。

[ɑːn] [huːm] [kæn; kən][ðə; ði]['sɪvɪk] [kraʊn] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biˈstəu] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðoʊz] ['æktɪv]

On	whom	can	the	Civic	Crown	be	more	properly	bestowed	than	on	those	active
在	谁	能	这	市民	王冠	是	更多的	适当地	授予	比	在	那些	积极的

[ænd; ənd] humane55

and	humane55
和	humane55

还有谁比那些积极向上、仁慈公正的人更配得上公民桂冠呢？55

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] , [θruː] [mə'kænɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l]['breɪvəri] ,

individuals	who	,	through	mechanical	ingenuity	,	or	personal	bravery	,
个人	WHO	,	通过	机械的	独创性	,	或者	个人的	勇敢	,

那些凭借机械上的独创性或个人勇气，

['reskjuː][ðer; ðər] [dɪ'strest] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

rescue	their	distressed	fellow	-	creatures	from	the	disasters	of	the	deep	,
救援	他们的	苦恼	同伴	-	生物	从	这	灾难	的	这	深的	,

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

and	restore	them	to	their	families	,
和	恢复	他们	到	他们的	家庭	,

从深海灾难中救出受困的同伴，并将它们送回各自的家庭。

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] ?

their	friends	and	their	country	?
他们的	朋友们	和	他们的	国家	?

他们的朋友和国家呢?

“ ['nʌlə] ['ɛnɪm][ˌɑːr 'iː]['hɑːmɪˌniːz] - - [æd]['diːˌɑːs] , ['kwɑːm][sæluːtəm][hɑːmɪnɪbəs]['dændoʊ] .

“	Nulla	enim	re	homines	propius	accedunt	ad	Deos	,	quam	salutem	hominibus	dando	.
“	空	埃尼姆	关于	人	-	-	广告	神	,	夸姆	敬礼	人类	丹多	.

“Nulla enim re homines propius accedunt ad Deos, quam salutem hominibus dando。

” [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

”	Since	writing	the	above	,
”	自从	写作	这	多于	,

“自从写下以上内容以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt]

I	have	been	favoured	with	the	following	letter	concerning	an	excellent
我	有	到过	受青睐	和	这	下列的	信	有关	一个	出色的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

institution	of	this	kind	,
机构	的	这	种类	,

我收到了一封关于此类优秀机构的来信，内容如下：

[ɪ'stæblɪʃt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

established	,	some	time	ago	,	under	the	auspices	of	the	benevolent	Dr	.
已确立的	,	一些	时间	前	,	在下面	这	庇护	的	这	仁慈	博士	.

['ʃa:p] , [leɪt] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] .

Sharpe	,	late	Archdeacon	of	Northumberland	.
夏普	,	晚的	副主教	的	诺森伯兰郡	.

该机构是在仁慈的诺森伯兰郡已故大主教夏普博士的赞助下，于一段时间前成立的。

[ðə; ði] [plæn] ['bi:ɪŋ] [ju'ni:k] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

The	plan	being	unique	in	its	kind	,	and	comprehensive	in	its	nature	,
这	计划	存在	独特的	在	它是	种类	,	和	综合的	在	它是	自然	,

该计划独一无二，且内容全面，

[bɪdz] [fer] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪʃt] ,

bids	fair	to	realize	every	advantage	that	could	be	wished	,
出价	公平的	到	意识到	每一个	优势	那	可以	是	希望	,

出价公平，以实现所有可能的优势，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ə'fɔ:rd] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] [tu:; tə] ['evri] [hju:'meɪn] ['ri:dər] .

and	therefore	cannot	but	afford	sincere	pleasure	to	every	humane	reader	.
和	所以	不能	但	买得起	真诚	乐趣	到	每一个	人道	读者	.

因此，它必然能给每一位有良知的读者带来真诚的愉悦。

“ [sɜ:r] ,

“	SIR	,
“	先生	,

“先生，

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['ʃɪpˌreks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [koʊsts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	From	the	many	shipwrecks	which	have	happened	on	our	coasts	,	during	the
“	从	这	许多	沉船	哪个	有	发生	在	我们的	海岸	,	期间	这

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

“过去一年里，我们沿海地区发生了多起沉船事故，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	the	number	of	lives	and	aggregate	of	property	which	must
和	这	数字	的	生活	和	总计的	的	财产	哪个	必须

['kɑ:nsɪkwentli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,

consequently	have	been	lost	,
最后	有	到过	丢失的	,

以及由此造成的生命损失和财产损失总额。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [moʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]

it	is	highly	desirable	that	some	mode	should	be	adopted	of	lessening	the
它	是	高度	理想	那	一些	模式	应该	是	已采用	的	减少	这

['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['menəs] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]

dangers	which	so	frequently	menace	such	vessels	as	approach	the	rocky	shores	of
危险	哪个	所以	频繁地	威胁	这样的	船只	作为	方法	这	岩石	海岸	的

[ði:z] ['kiŋdəmz] ,

these	kingdoms	,
这些	王国	,

非常有必要采取某种方式来减少经常威胁到这些王国岩石海岸附近船只的危险。

[ɪn] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ['weðər] .

in	boisterous	and	stormy	weather	.
在	喧闹的	和	暴风雨	天气	.

在狂风暴雨的天气里。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] [swelz] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈsʌfərəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði]

Each	succeeding	winter	swells	the	melancholy	list	of	sufferers	,	and	increases	the
每个	成功	冬天	涌浪	这	忧郁	列表	的	受害者	,	和	增加	这

numbers56

numbers56

numbers56

每个接踵而至的冬天都会使受苦者的名单不断增加，人数也随之上升56人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðer; ðər] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

of	those	who	have	to	mourn	their	relatives	and	friends	,
的	那些	WHO	有	到	哀悼	他们的	亲属	和	朋友们	,

那些不得不哀悼亲友的人们，

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .

torn	from	them	by	the	fury	of	the	tempest	.
撕裂	从	他们	经过	这	愤怒	的	这	暴风雨	.

被狂风暴雨从他们身边夺走。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

For	this	reason	,	I	am	anxious	to	lay	before	you	,
为了	这	原因	,	我	是	焦虑的	到	躺	前	你	,

因此，我急于向你们陈述，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪəti] ,

as	a	distinguished	member	of	the	Humane	Society	,
作为	一个	杰出的	成员	的	这	人道	社会	,

作为人道协会的杰出成员，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔːdəb(ə)l] [plæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]

the	following	short	account	of	a	very	laudable	plan	that	ought	to	be	more
这	下列的	短的	帐户	的	一个	非常	值得称赞	计划	那	应该	到	是	更多的

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

generally	known	.
一般来说	已知	.

以下简要介绍一项非常值得称赞的计划，该计划应该得到更广泛的了解。

” [hjuːˈmeɪn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [æt; ət] [bæmbɝoʊ] [ˈkæs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz]

”	Humane	Institution	at	Bamborough	Castle	for	the	preservation	of	lives
”	人道	机构	在	班布罗	城堡	为了	这	保存	的	生活

[ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [frʌm; frəm] [ˈʃɪprek] .

and	property	from	Shipwreck	.
和	财产	从	海难	.

“班布罗城堡人道机构，旨在保护沉船事故中的生命和财产安全。

[ˈsignəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

Signals	from	the	Castle	.
信号	从	这	城堡	.

来自城堡的信号。

1st , “ [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] , [ə; eɪ] [naɪn] - [ˈpaʊndər] , [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

1st	,	“	A	great	gun	,	a	nine	-	pounder	,	placed	at	the	bottom	of	the	tower	,
1st	,	“	一个	伟大的	枪	,	一个	九	-	重锤	,	放置	在	这	底部	的	这	塔	,

第一，“一门大炮，一门九磅炮，放置在塔底，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [dɪˈstres] ;

to	be	fired	in	case	any	vessel	be	observed	in	distress	;
到	是	被解雇	在	案件	任何	血管	是	观察到	在	痛苦	;

如发现任何船舶遇险，则应鸣放该炮；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈverid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

and	the	signal	to	be	varied	according	to	circumstances	,
和	这	信号	到	是	多种多样	根据	到	情况	,

信号要根据具体情况而变化。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [meɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

in	order	that	the	Custom	-	house	officers	may	hasten	to	give	all	possible	assistance	,
在	命令	那	这	风俗	-	房子	警官	可能	趋	到	给	全部	可能的	协助	,

以便海关官员能够尽快提供一切可能的帮助，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['plʌndəd] .

as	well	as	to	prevent	the	wreck	from	being	plundered	.
作为	出色地	作为	到	防止	这	破坏	从	存在	掠夺	.

同时防止沉船被盗掘。

2d , [ɪn] ['evri] [greɪt] [stɔːrm] , [tuː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɑːr; ər][sent][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

2d	,	In	every	great	storm	,	two	men	on	horseback	are	sent	from	the	castle	,
2d	,	在	每一个	伟大的	风暴	,	二	男人	在	马背	是	发送	从	这	城堡	,

2d，每当暴风雨来临，城堡都会派出两名骑马的人。

[tuː; tə][pə'troʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][sʌn] - [set][tuː; tə][sʌn] - [raɪz] , [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

to	patrole	along	the	coast	from	sun	-	set	to	sun	-	rise	,	that	,	in	case	of
到	巡逻	沿着	这	海岸	从	太阳	-	放	到	太阳	-	上升	,	那	,	在	案件	的

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

从日落到日出沿海岸线巡逻，以便在发生事故时，

[wʌn] [meɪ] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

one	may	remain	by	the	vessel	,	and	the	other	return	to	alarm	the	castle	.
一	可能	保持	经过	这	血管	,	和	这	其他	返回	到	警报	这	城堡	.

一人可以留在船上，另一人返回城堡发出警报。

[huː'evər] [brɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['priːmiəm] , -

Whoever	brings	the	first	notice	of	the	distress	is	entitled	to	a	premium	,	57
谁	带来	这	第一的	注意	的	这	痛苦	是	标题	到	一个	优质的	,	-

第一个提出困境通知的人有权获得溢价，57

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

in	proportion	to	the	distance	from	the	castle	.
在	部分	到	这	距离	从	这	城堡	.

与城堡的距离成正比。

3d , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæg][ɪz] ['hɔɪstɪd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrn]['aɪləndz] , ['eni] ['ves(ə)l][ɪz] [siːn] [ɪn] [dɪ'stres] ,

3d	,	A	large	flag	is	hoisted	when	,	on	the	Fern	islands	,	any	vessel	is	seen	in	distress	,
3d	,	一个	大的	旗帜	是	吊起	什么时候	,	在	这	蕨类	岛屿	,	任何	血管	是	已见	在	痛苦	,

3d，在弗恩群岛，当发现任何船只遇险时，都会升起一面大旗。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zæstər][ɪz]

that	the	sufferers	may	have	the	satisfaction	of	knowing	their	disaster	is
那	这	受害者	可能	有	这	满意	的	会心	他们的	灾难	是

[pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

perceived	from	the	shore	,
感知	从	这	支撑	,

让受难者们感到欣慰的是，他们的灾难是岸上人们所看到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [sent][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	relief	will	be	sent	to	them	as	soon	as	possible	.
和	那	宽慰	将要	是	发送	到	他们	作为	很快	作为	可能的	.

救援物资将尽快送达他们手中。

[ɪn] [tem'pestʃuəs] ['weðər] , [ðə; ði][flæg] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ʌp] ; [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

In	tempestuous	weather	,	the	flag	will	be	kept	up	;	a	gun	fired	morning	and
在	暴风雨般的	天气	,	这	旗帜	将要	是	保留	向上	;	一个	枪	被解雇	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

即使在恶劣天气下，旗帜也会高高飘扬；早晚都会鸣放礼炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] [θroʊn] [ʌp] , ['evri] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tɜːrət] ,

and	a	sky	-	rocket	thrown	up	,	every	night	,	from	the	North	turret	,
和	一个	天空	-	火箭	抛掷	向上	,	每一个	夜晚	,	从	这	北	炮塔	,

每晚，北塔楼都会升起一枚火箭。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [rɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi][sent] .

till	such	time	as	relief	can	be	sent	.
直到	这样的	时间	作为	宽慰	能	是	发送	.

直到救援物资能够送达为止。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['signəlz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['aɪlənd] ['fɪʃərmən] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

These	are	also	signals	to	the	Holy	Island	fishermen	who	,	by	the	advantage	of
这些	是	还	信号	到	这	圣	岛	渔民	WHO	,	经过	这	优势	的

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

their	situation	,
他们的	情况	,

这些也向圣岛渔民发出信号，他们凭借地理位置的优势，

[kæn; kən][pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][taɪmz] [wen] [noʊ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd]

can	put	off	for	the	islands	at	times	when	no	boat	from	the	main	land
能	放	离开	为了	这	岛屿	在	时代	什么时候	不	船	从	这	主要的	土地

[kæn; kən][get]['oʊvər][ðə; ði] ['breikəz] .

can	get	over	the	breakers	.
能	得到	超过	这	断路器	.

有时，当大陆上的船只无法越过巨浪时，可以前往岛屿。

['priːmiəmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [wɪtʃ] [pʊts] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] ,

Premiums	are	given	to	the	first	boat	which	puts	off	for	the	islands	,
保费	是	给定	到	这	第一的	船	哪个	放置	离开	为了	这	岛屿	,

第一艘驶往岛屿的船只将获得奖金。

[wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] ['nesəseriz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

with	suitable	necessaries	and	provisions	.
和	合适的	必需品	和	条款	.

配备必要的必需品和物资。

4th , [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['tɜːrət] [wɪl] [biː; bi] [rʌŋ] [ɪn] ['evri] [θɪk] [fɑːg] ,

4th	,	A	bell	on	the	South	turret	will	be	rung	in	every	thick	fog	,
4th	,	一个	钟	在	这	南	炮塔	将要	是	梯子	在	每一个	厚的	多雾路段	,

第四，每当浓雾弥漫时，南塔楼上的钟声都会响起。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] .

as	a	signal	to	the	fishing	-	boats	.
作为	一个	信号	到	这	钓鱼	-	船	.

作为给渔船的信号。

5th , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['weðərkɑːk] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] ,

5th	,	A	large	weathercock	is	fixed	on	the	top	of	the	flag	-	staff	,
5th	,	一个	大的	风向标	是	固定的	在	这	顶部	的	这	旗帜	-	职员	,

第五，旗杆顶端固定着一个大型风向标。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] .

for	the	use	of	the	pilots	.
为了	这	使用	的	这	飞行员	.

供飞行员使用。

6th , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər] ['strændɪd]

6th	,	A	large	speaking	-	trumpet	is	provided	to	be	used	when	vessels	are	stranded
6th	,	一个	大的	请讲	-	喇叭	是	假如	到	是	用过的	什么时候	船只	是	搁浅

, [ɔːr][ɪn] distress58

,	or	in	distress58
,	或者	在	distress58

第六，船上配备一个大型扩音喇叭，以便在船舶搁浅或遇险时使用。58

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['instənsiz] [-] . - .
near the shore , of which there have been many instances [17] . 17 .
靠近 这 支撑 , 的 哪个 那里 有 到过 许多 实例 [-] . - .

在海岸附近，已经发生过很多次[17]。17.

[ðə; ði]['pæt(ə)nt]['sɪgnəl] ['trʌmpɪt] (['leɪtli] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər] . [fɪts'dʒerəld]) ,
The patent signal trumpet (lately invented by Mr . Fitzgerald) ,
这 专利 信号 喇叭 (最近 发明 经过 先生 . 菲茨杰拉德) ,

专利信号喇叭（最近由菲茨杰拉德先生发明），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [kæn; kən][biː; bi] [skruːd] ,
to which a pistol or piece of ordnance can be screwed ,
到 哪个 一个 手枪 或者 片 的 军械 能 是 螺丝 ,

可以拧上手枪或军械的装置，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [saʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
is said to increase sound to such a pitch as to render the report of a
是 说 到 增加 声音 到 这样的 一个 沥青 作为 到 使成为 这 报告 的 一个
['kɑːmən] ['kɑːrtrɪdʒ] ,
common cartridge ,
常见的 墨盒 ,

据说能将声音提高到足以发出普通子弹射击声的程度。

['faɪərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪn] - ['paʊndər] .
fired through it , equal to that of a nine - pounder .
被解雇 通过 它 , 平等的 到 那 的 一个 九 - 重锤 .

发射的炮弹威力相当于九磅炮。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ðerfɔːr] [meɪ] [pruːv] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['mærɪnəz] [ɪn] [dɪ'stres] .
Such an instrument therefore may prove highly useful to mariners in distress .
这样的 一个 乐器 所以 可能 证明 高度 有用 到 水手们 在 痛苦 .

因此，这种仪器对于遇险的海员来说可能非常有用。

['repərtɔːri] [ʌv; əv][aːts] , ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Repertory of Arts , Vol . XI .
曲目 的 艺术 , 沃尔 . 十一 .

艺术剧目，第十一卷。

[piː] . - .
p . 100 .
p . - .

第100页。

[æz; əz] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['telɪgræf] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
As might also the Telegraph , which is now so much improved as to give
作为 可能 还 这 电报 , 哪个 是 现在 所以 很多 改进 作为 到 给
['signəlz] [baɪ] [naɪt] ,
signals by night ,
信号 经过 夜晚 ,

就像电报一样，它现在已经改进了很多，甚至可以在夜间发出信号。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
as well as by day .
作为 出色地 作为 经过 天 .

白天也是如此。

7th , [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
7th , An observatory is erected at the East turret of the castle ,
7th , 一个 天文台 是 竖立 在 这 东方 炮塔 的 这 城堡 ,

第七，在城堡东塔楼上建造了一座天文台。

[wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['steɪʃənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]['siːz(ə)n] ,
where **a** **person** **is** **stationed** **every** **morning** **at** **day** **-** **break** **,** **in** **the** **winter** **season** **,**
在哪里 一个 人 是 驻 每一个 早晨 在 天 - 休息 , 在 这 冬天 季节 ,

在冬季，每天清晨破晓时分，都会有人驻守在那里。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][koʊst] , [fɔːr; fər]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] .
to **watch** **the** **adjacent** **coast** **,** **for** **vessels** **in** **distress** **.**
到 手表 这 邻近的 海岸 , 为了 船只 在 痛苦 .

监视邻近海岸，查看是否有遇险船只。

8th ,
8th **,**
8th ,

8日

['mæstərz][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn] [dɪ'stres] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
Masters **and** **commissioners** **of** **vessels** **in** **distress** **are** **requested** **to** **make** **such**
大师 和 专员 的 船只 在 痛苦 是 请求 到 制作 这样的
['signəlz][æz; əz][ɑːr; ər]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
signals **as** **are** **usual** **among** **persons** **in** **their** **unhappy** **situation** **.**
信号 作为 是 通常 之中 人 在 他们的 不开心 情况 .

请遇险船舶的船长和负责人发出处于不幸境地的人们通常会发出的信号。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'saɪləm] , [ɑːr; ər]
" **The** **additional** **accommodations** **,** **supplied** **at** **this** **asylum** **,** **are**
" 这 额外的 住宿 , 供应 在 这 庇护所 , 是

"这家精神病院提供的额外住宿设施包括：

" 1st , [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bedz][fɔːr; fər] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]
" **1st** **,** **Rooms** **and** **beds** **for** **shipwrecked** **mariners** **,** **who** **will** **be** **maintained** **in**
" 1st , 房间 和 床 为了 遭遇海难 水手们 , WHO 将要 是 维持 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] ,
the **castle** **a** **week** **,**
这 城堡 一个 星期 ,

"第一，为遇难水手提供房间和床位，他们将在城堡里住一周，

[ɔːr][lɔːŋgər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][prə'vaɪdɪd]
or **longer** **,** **according** **to** **circumstances** **;** **and** **during** **the** **whole** **time** **provided**
或者 更长 , 根据 到 情况 ; 和 期间 这 所有的 时间 假如
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['nesəseriz] . -
with **all** **manner** **of** **necessaries** **.** **59**
和 全部 方式 的 必需品 . -

或视情况延长；并在整个期间提供各种必需品。59

2d , ['seləz] [fɔːr; fər][waɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)lz] ,
2d **,** **Cellars** **for** **wine** **and** **other** **liquors** **belonging** **to** **shipwrecked** **vessels** **,**
2d , 地窖 为了 葡萄酒 和 其他 酒 属于 到 遭遇海难 船只 ,

2d，用于存放沉船所属葡萄酒和其他酒类的地窖，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
in **which** **they** **will** **be** **safely** **deposited** **for** **one** **year** **,**
在 哪个 他们 将要 是 安全 已存 为了 一 年 ,

它们将被安全存放一年。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] ['oʊnərz] .
in **order** **to** **be** **claimed** **by** **their** **proper** **owners** **.**
在 命令 到 是 声称 经过 他们的 恰当的 所有者 .

以便被其合法所有者认领。

3d , [ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['stɔrz] ,
3d **,** **A** **store** **-** **house** **for** **the** **reception** **of** **all** **manner** **of** **goods** **,** **stores** **,**
3d , 一个 店铺 - 房子 为了 这 接待 的 全部 方式 的 商品 , 商店 ,

3d，用于接收各种货物的仓库，商店，

[ɔ:r]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] .

or	implements	belonging	to	a	ship	recovered	from	the	wreck	.
或者	实施	属于	到	一个	船	恢复	从	这	破坏	.

或属于从沉船中打捞出来的船舶的工具。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

They	will	be	entered	in	a	book	kept	for	that	purpose	,
他们	将要	是	进入	在	一个	书	保留	为了	那	目的	,

它们将被登记在为此目的而设的簿册中。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑ:rks][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n]

giving	the	marks	and	description	of	each	,	with	the	date	when	they	came	on
给予	这	标记	和	描述	的	每个	,	和	这	日期	什么时候	他们	来了	在

[ʃɔ:r] . [fɔ:r] .

shore	.	4	.
支撑	.	4	.

4. 记录每只动物的标记和描述，以及它们上岸的日期。

['tɪmbər] , [blɑ:ks] , ['tæklz] , , ['rʌdərz] , ['keɪbəlz] , [roʊps] , [pʌmps] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [ɔ:l]

Timber	,	blocks	,	tackles	,	handspikes	,	rudders	,	cables	,	ropes	,	pumps	,	and	iron	,	all
木材	,	积木	,	铲球	,	手钉	,	舵	,	电缆	,	绳索	,	水泵	,	和	铁	,	全部

[ɪn] ['redinəs] ,

in	readiness	,
在	准备就绪	,

木材、滑轮、索具、手钉、舵、缆绳、绳索、水泵和铁器，一切准备就绪。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [rekt] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][praɪm] - [kɔ:st] . [faɪv] .

for	the	use	of	wrecked	vessels	,	and	delivered	at	prime	-	cost	.	5	.
为了	这	使用	的	损毁	船只	,	和	发表	在	主要的	-	成本	.	5	.

用于利用沉船，并按原价交付。5.

['veriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['strændɪd] ['ves(ə)lz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

Various	implements	for	raising	and	weighing	stranded	vessels	,	even	of
各种各样的	实施	为了	提高	和	称重	搁浅	船只	,	甚至	的

- [tʌnz] ['bɜ:rðən] ,

1000	tons	burthen	,
-	吨	负担	,

用于打捞和称量搁浅船舶的各种工具，即使是重达1000吨的船舶也能使用。

[wen] [sʌŋk] [ɑ:n] ['rɑ:ks] , [ɔ:r][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] ; [tu:; tə][bi:; bi] [lent] , ['grætɪs,'greɪtɪs] ,

when	sunk	on	rocks	,	or	in	deep	water	;	to	be	lent	,	gratis	,
什么时候	沉没	在	岩石	,	或者	在	深的	水	;	到	是	借出的	,	免费	,

沉入岩石或深水中；免费借出

[tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti][ɔ:r] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]

to	any	person	having	occasion	for	them	,	within	forty	or	fifty	miles	along	the
到	任何	人	拥有	场合	为了	他们	,	之内	四十	或者	五十	英里	沿着	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

向沿海岸线四五十英里范围内任何有需要的人，

[ɑ:n] ['gɪvɪŋ] ['prɑ:pər] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [trʌs'ti:z] . [sɪks] .

on	giving	proper	security	to	re	-	deliver	them	to	the	trustees	.	6	.
在	给予	恰当的	安全	到	关于	-	递送	他们	到	这	受托人	.	6	.

6. 在提供适当担保后，将货物重新交付给受托人。

[wen'evər] [ded] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][kæst][ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['kɔ:fɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fju:nərəl] [ɪk'spɛnsɪz]
Whenever **dead** **bodies** **are** **cast** **on** **shore** **,** **coffins** **,** **and** **the** **whole** **funeral** **expences**
每当 死的 身体 是 投掷 在 支撑 , 棺材 , 和 这 所有的 葬礼 费用
, [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] , ['grætɪs,'greɪtɪs] .
, **will** **be** **provided** **,** **gratis** **.**
, 将要 是 假如 , 免费 .

每当有尸体被冲上岸，棺材和全部丧葬费用都将免费提供。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['prɪnsli]
" **Such** **a** **scheme** **of** **disinterested** **benevolence** **,** **supported** **by** **princely**
" 这样的 一个 方案 的 无私的 仁 , 有 经过 王子
[mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,
munificence **,**
慷慨 ,

"这样一项无私的慈善计划，得到了君主慷慨的支持，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][fɑ:r]
and **carried** **on** **in** **an** **obscure** **corner** **of** **the** **island** **,** **without** **ostentation** **,** **is** **far**
和 携带 在 在 一个 朦胧 角落 的 这 岛 , 没有 炫耀 , 是 远的
[ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪz] !
above **all** **praise** **!**
多于 全部 称赞 !

而且，这一切都发生在岛上一个偏僻的角落，没有丝毫炫耀，这远远超过了一切赞誉！

[wen] more60
When **more60**
什么时候 more60

60岁以上

['fʊli] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][ə'weɪkən] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]
fully **known** **,** **it** **surely** **cannot** **fail** **to** **awaken** **emulation** **,** **and** **give** **birth** **to**
完全 已知 , 它 一定 不能 失败 到 觉醒 仿真 , 和 给 出生 到
['sɪmələr][ə'saɪləmz][ɪn] [ðɪs] ,
similar **asylums** **in** **this** **,**
相似的 精神病院 在 这 ,

众所周知，这必然会引发效仿，并催生出类似的庇护所。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm][neiʃəns] .
and **other** **maritime** **nations** **.**
和 其他 海上 国家 .

以及其他海洋国家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɔ:l]
For **the** **whole** **community** **is** **interested** **in** **promoting** **it** **,** **and** **particularly** **all**
为了 这 所有的 社区 是 感兴趣的 在 推广 它 , 和 特别 全部
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] , [ʃɪp] - ['oʊnərz] , [ænd; ənd][ɪn'ʃʊərəz] .
commercial **companies** **,** **ship** **-** **owners** **,** **and** **insurers** **.**
商业的 公司 , 船 - 所有者 , 和 保险公司 .

整个社会都对推广它感兴趣，尤其是所有商业公司、船东和保险公司。

[naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [tu:] ['meθədz] ['prez(ə)nt]
Now **,** **in** **order** **to** **establish** **an** **institution** **of** **this** **sort** **,** **two** **methods** **present**
现在 , 在 命令 到 建立 一个 机构 的 这 种类 , 二 方法 展示
[ðəm'selvz] :
themselves **:**
他们自己 :

现在，为了建立这种机构，有两种方法可供选择：

['pʌblɪk] [bə'nevələns] ; [ɔ:r] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , ['leviɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tæks][ə'pɑ:n][ɔ:l]
Public **Benevolence** **;** **or** **,** **an** **Act** **of** **the** **Legislature** **,** **levying** **a** **small** **tax** **upon** **all**
民众 仁 ; 或者 , 一个 行为 的 这 立法机关 , 征收 一个 小的 税 之上 全部
['ves(ə)lz] .
vessels **.**
船只 .

公共慈善；或者，立法机关的一项法案，对所有船舶征收少量税款。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['lætər] [si:mz] ['prefrəb(ə)l]
For **the** **execution** **of** **so** **extensive** **an** **undertaking** **,** **the** **latter** **seems** **preferable**
为了 这 执行 的 所以 广泛的 一个 承诺 , 这 后者 似乎 优选
.
:
.

对于如此庞大的工程而言，后者似乎更可取。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
By **such** **an** **act** **,** **commissioners** **should** **be** **appointed** **in** **London** **,** **and** **in** **all** **the**
经过 这样的 一个 行为 , 专员 应该 是 任命 在 伦敦 , 和 在 全部 这
['mærɪtaɪm] ['kauntiz] ,
maritime **counties** **,**
海上 县 ,

通过这项法案，应在伦敦和所有沿海郡县任命专员。

['ʌndər] [hu:z] [ker] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'saɪləmz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
under **whose** **care** **the** **management** **of** **the** **different** **asylums** **ought** **to** **be**
在下面 谁 关心 这 管理 的 这 不同的 精神病院 应该 到 是
[kən'dʌktɪd] .
conducted **.**
实施 .

各个精神病院的管理应由谁负责。

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] , [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [fɔ:r]
The **expence** **of** **each** **building** **,** **on** **a** **smaller** **scale** **,** **need** **not** **to** **exceed** **four**
这 费用 的 每个 建筑 , 在 一个 较小的 规模 , 需要 不是 到 超过 四
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred **pounds** **.**
百 磅 .

规模较小的每栋建筑的费用不必超过四百英镑。

[ə; eɪ] - [gɑ:rd] , [drɑ:ftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɪləteri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['regjələrli]
A **serjeant's** **guard** **,** **drafted** **from** **the** **neighbouring** **military** **,** **should** **be** **regularly**
一个 - 警卫 , 起草 从 这 邻接 军队 , 应该 是 经常
['kwɔ:rtərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n] ,
quartered **at** **each** **station** **,**
四分 在 每个 车站 ,

每个驻地都应定期驻扎一支由邻近军队征召的士官卫队。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] ['plʌndərərz] .
to **preserve** **order** **,** **and** **drive** **away** **plunderers** **.**
到 保存 命令 , 和 驾驶 离开 掠夺者 .

维护秩序，驱逐掠夺者。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
The **neighbouring** **fishermen** **and** **inhabitants** **might** **be** **formed** **into** **a** **company** **,**
这 邻接 渔民 和 居民 可能 是 形成 进入 一个 公司 ,
[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɑ:n] ['evri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
to **assist** **on** **every** **emergency** **,**
到 协助 在 每一个 紧急情况 ,

邻近的渔民和居民可以组成一个公司，以便在各种紧急情况下提供援助。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] .

and	to	be	rewarded	according	to	their	exertions	.
和	到	是	奖励	根据	到	他们的	努力	.

并根据他们的努力获得奖励。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	family	of	one	of	these	might	be	allowed	to	reside	in	the	house	,
这	家庭	的	一	的	这些	可能	是	允许	到	居住	在	这	房子	,

其中一人的家人或许可以获准居住在这所房子里。

[rent] - [friː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] .

rent	-	free	,	to	keep	every	thing	in	due	order	.
租	-	自由的	,	到	保持	每一个	事物	在	到期的	命令	.

免费提供，以保持一切井然有序。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈredʒɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [ˈstrændɪd] ,

At	each	station	an	exact	register	ought	to	be	kept	of	every	vessel	stranded	,
在	每个	车站	一个	精确的	登记	应该	到	是	保留	的	每一个	血管	搁浅	,

每个站点都应该详细登记所有搁浅船只的信息。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [seɪvd] , [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] places61

the	articles	saved	,	the	names	and	places61
这	文章	已保存	,	这	姓名	和	places61

已保存的文章、名称和地点61

[ʌv; əv][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒɚ] , & [siː] .

of	abode	of	the	crews	and	passengers	,	&	c	.
的	住所	的	这	船员	和	乘客	,	&	c	.

船员和乘客的住所等。

[ðɪs] [ˈredʒɪstər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	register	,	at	the	close	of	the	year	,	ought	to	be	transmitted	to	the
这	登记	,	在	这	关闭	的	这	年	,	应该	到	是	传输	到	这

[kəˈmɪʃənəz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Commissioners	in	London	,
委员	在	伦敦	,

这份登记册应在年底送交伦敦的专员们。

[ˈʌndər] [huːz] [ɪnˈspekʃ(ə)n][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

under	whose	inspection	the	particulars	ought	to	be	published	,	for	the
在下面	谁	检查	这	细节	应该	到	是	已发布	,	为了	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] ,

satisfaction	of	parties	concerned	,
满意	的	各方	担心的	,

应当在谁的监督下公布详情，以使有关各方满意，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][juːˈtɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

and	to	enable	the	public	to	estimate	the	utility	of	the	institution	,
和	到	使能够	这	民众	到	估计	这	公用事业	的	这	机构	,

并使公众能够评估该机构的效用，

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ˈneɪbərɪŋ] [neiʃəns][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][plæn] .

and	induce	neighbouring	nations	to	imitate	the	plan	.
和	诱导	邻接	国家	到	模拟	这	计划	.

并促使邻国效仿该计划。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ɪkˈstendɪd] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Having	now	extended	this	voyage	of	observation	beyond	its	original	destination	,
拥有	现在	扩展	这	航程	的	观察	超过	它是	原来的	目的地	,

如今，这次观察之旅已经延伸到了最初的目的地之外，

[bɪ'hoʊld] [nuː] ['ɑːbdʒekts]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [vjuː] , [wɪtʃ] [sə'lɪsɪt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

behold	**new**	**objects**	**present**	**themselves**	**to**	**view**	**,**	**which**	**solicit**	**my**	**attention**	**.**
看哪	新的	对象	展示	他们自己	到	看法	,	哪个	征求	我的	注意力	.

瞧，新的事物出现在眼前，吸引了我的注意力。

['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [freʃ] ['seɪlər] , [ænd; ənd][maɪ]['ves(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli]

Being	**as**	**yet**	**,**	**however**	**,**	**only**	**a**	**fresh**	**sailor**	**,**	**and**	**my**	**vessel**	**but**	**indifferently**
存在	作为	然而	,	然而	,	仅有的	一个	新鲜的	水手	,	和	我的	血管	但	漠不关心

[rɪgd] ,

rigged	**,**
作弊	,

然而，我目前只是个新手水手，我的船也只是简陋地装配了一下，

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːr'ber] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdər] [siː] : [ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

I	**must**	**forbear**	**launching**	**into**	**a**	**wider**	**sea**	**:**	**shall**	**hasten**	**,**	**therefore**	**,**
我	必须	忍耐	发射	进入	一个	更广泛	海	:	将	趋	,	所以	,

我必须克制自己，不要驶向更广阔的海域：因此，我必须加快速度。

[tuː; tə] [stɪr] [maɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] .

to	**steer**	**my**	**little**	**bark**	**into**	**the**	**friendly**	**port**	**to**	**which**	**it**	**is**	**bound**	**.**
到	转向	我的	小的	吠	进入	这	友好的	港口	到	哪个	它	是	边界	.

驾驭我的小船驶入它注定要去的友好港口。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[ˌkɔːrɪ'dʒendəm] .

CORRIGENDUM	**.**
更正	.

更正。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - , ['æftər] [ɪk'spektɪd] , [riːd] [æt; ət] .

Page	**13**	**,**	**line**	**22**	**,**	**after**	**expected**	**,**	**read**	**at**	**.**
页	-	,	线	-	,	后	预期的	,	读	在	.

第 13 页，第 22 行，在 expected 之后，读到。

[prbli'keiʃnz]

PUBLICATIONS
出版物

出版物

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	**the**	**same**	**Author**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[aɪ] . [nuː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['wɔːtər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

I	**.**	**NEW**	**INQUIRY**	**ON**	**THE**	**CHELTENHAM**	**WATER**	**,**	**containing**	**the**	**Art**	**of**
我	.	新的	询问	在	这	切尔滕纳姆	水	,	包含	这	艺术	的

['ænəlaɪzɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Analyzing	**Waters**	**,**
分析	沃特斯	,

一、关于切尔滕纳姆水质的新调查，包含水质分析的艺术，

[ænd; ənd] [riː'maːks] [ɑːn][ðə; ði][mi'fitik, mə-,-kəl]['ælkəlaɪn] ['wɔːtər] , 3d .

and	**Remarks**	**on**	**the**	**Mephitic**	**Alkaline**	**Water**	**,**	**3d**	**.**
和	评论	在	这	恶臭的	碱性	水	,	3d	.

以及关于恶臭碱性水的评论，3d。

['edɪt] .
Edit .
编辑 .

编辑。

([praɪs] 2s .
(Price 2s .
(价格 2s .

（价格 2 先令。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[iː] .
II .
二 .

二、

['kɔːʃənz] [tuː; tə] ['fæməliz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [liːd] , ['kɑːpər] , ['ɑːrsnɪk] , & [siː] .
CAUTIONS TO FAMILIES , concerning the Poison of Lead , Copper , Arsenic , & c .
警告 到 家庭 , 有关 这 毒 的 带领 , 铜 , 砷 , & c .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] . — ['prɑːpər] ['remədiz] ,
with the means of Detection . — Proper Remedies ,
和 这 方法 的 检测 . — 恰当的 补救措施 ,

致家庭的警示：关于铅、铜、砷等中毒及其检测方法——正确的补救措施

& [siː] . ([praɪs] 1s .
& c . (Price 1s .
& c . (价格 1s .

等等。（价格 1 先令。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['eseɪ]
III . ESSAY
三、 . 散文

三、论文

[ɑːn][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] , [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bæθ] [soʊ'saɪɪtiːz] ['ɑːnərəri]
ON THE ABUSE OF SPIRITUOUS LIQUORS , which obtained the Bath Society's Honorary
在 这 虐待 的 精神 酒 , 哪个 获得 这 洗澡 社会的 名誉
['priːmiəm] .
Premium .
优质的 .

《论滥用烈酒》一书获得了巴斯学会的荣誉奖。

([dɪ'strɪbjuːtɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .)
(Distributed gratis .)
(分布式 免费 .)

（免费分发。）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[nuː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks]

NEW	INQUIRY	ON	THE	SUSPENSION	OF	VITAL	ACTION	;	with	critical	Remarks
新的	询问	在	这	暂停	的	必不可少的	行动	;	和	批判的	评论

[ɑːn] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,

on	Irritability	,
在	易怒	,

关于暂停重要行动的新调查；附对易怒情绪的批评意见

[ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][vaɪ'tælətɪ] , & [siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməslɪ] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Sensibility	,	and	Vitality	,	&	c	.	to	which	was	unanimously	adjudged	The	Royal
感性	,	和	活力	,	&	c	.	到	哪个	曾是	一致	判决	这	皇家

[hjuːˈmeɪn][soʊ'saɪɪtiːz][goʊld]['med(ə)l] .

Humane	Society's	Gold	Medal	.
人道	社会的	金子	勋章	.

感性、活力等等，并被一致评为皇家救生协会金奖。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

The	Third	Edition	.
这	第三	版	.

第三版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] ,

To	which	is	now	added	,
到	哪个	是	现在	额外	,

现在又增加了：

[ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [plæn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nlɪ]

A	PRESERVATIVE	PLAN	for	the	Prevention	of	those	Accidents	which	suddenly
一个	防腐剂	计划	为了	这	预防	的	那些	事故	哪个	突然

[sə'spend] [ɔːr] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

suspend	or	extinguish	Vital	Action	.
暂停	或者	熄灭	必不可少的	行动	.

预防导致生命活动突然中止或终止的事故的保护计划。

([praɪs] 4s .)

(	Price	4s	.	)
(	价格	4s	.	)

（价格 4 先令。）

[en] . [biː] . [ɔːr][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv] [plæn] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['seprət] .

N	.	B	.	Or	The	PRESERVATIVE	PLAN	may	be	had	separate	.
N	.	B	.	或者	这	防腐剂	计划	可能	是	有	分离	.

注意：或者，保护计划可以单独制定。

([praɪs] 1s .

(	Price	1s	.
(	价格	1s	.

（价格 1 先令。

6d .)

6d	.	)
6d	.	)

6d.)

[viː] . ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv]

V	.	ESSAY	on	the	best	Means	of	preventing	the	fatal	Effects	of	the	Bite	of
V	.	散文	在	这	最好的	方法	的	预防	这	致命的	效果	的	这	咬	的

[ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

a	Mad	Dog	,
一个	疯狂的	狗	,

五、论预防疯狗咬伤致命后果的最佳方法，

[riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bæθ] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
read **before** **the** **Bath** **Society** **,** **and** **published** **in** **the** **Ninth** **Volume** **of** **their**
读 前 这 洗澡 社会 , 和 已发布 在 这 第九 体积 的 他们的
[ˈmɛmˌwɑːrz] .
Memoirs **.**
回忆录 .

在巴斯学会宣读，并发表于该学会回忆录第九卷。

[ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] ,
Lately **Published** **,**
最近 已发布 ,

最近出版

[ˈdedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] , [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
Dedicated **and** **presented** **,** **by** **permission** **,** **to** **His** **Majesty**
投入的 和 呈现 , 经过 允许 , 到 他的 威严

经许可，谨以此献给陛下

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪgənt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
Embellished **with** **Elegant** **Engravings** **,**
修饰过的 和 优雅的 雕刻 ,

饰以精美雕刻，

[ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ˈmæstərz] ,
executed **by** **the** **ablest** **masters** **,**
执行 经过 这 最有能力 大师 ,

由最杰出的大师们执行，

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔːldərmən] [bɔɪˈdɛl] .
Under **the** **Direction** **of** **Mr** **.** **Alderman** **BOYDELL** **.**
在下面 这 方向 的 先生 . 市议员 博伊德尔 .

在奥尔德曼·博伊德尔先生的指导下。

[pleɪts] .
PLATES **.**
盘子 .

盘子。

[wʌn] . — [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
1 **.** **—** **A** **PORTRAIT** **OF** **THE** **KING** **,**
1 . — 一个 肖像 的 这 国王 ,

1.——国王的肖像

[ˌtuːˈtuː] . — [əˈpærənt] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
2 **.** **—** **APPARENT** **DISSOLUTION** **,**
2 . — 明显 溶解 ,

2.—表面上的解散，

[θriː] . — [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
3 **.** **—** **RETURNING** **ANIMATION** **.**
3 . — 返回 动画片 .

3.—回归动画。

[trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hjuːˈmeɪn][səˈsaɪəti] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Transactions **of** **the** **Royal** **Humane** **Society** **,** **From** **1774** **to** **1784** **,**
交易 的 这 皇家 人道 社会 , 从 - 到 - ,

皇家救生协会会刊，1774年至1784年

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpendɪks] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn]
With **an** **Appendix** **of** **Miscellaneous** **Observations** **on**
和 一个 附录 的 各种各样的 观察 在

附录：杂项观察

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
SUSPENDED ANIMATION ,
暂停 动画片 ,

假死，

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
to the year 1794 .
到 这 年 - .

至1794年。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hɔz] , [em] . [diː] .
By W . HAWES , M . D .
经过 W . 霍斯 , M . D .

作者：W·霍斯医学博士

['siːniər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ˞ːi] [ænd; ənd] ['lʌndən] [dɪ'spensəriːz] — ['ɑːnərerɪ] ['membər] [ʌv; əv]
Senior physician to the Surry and London Dispensaries — Honorary Member of
高级的 医生 到 这 萨里 和 伦敦 药房 — 名誉 成员 的
[ɑːr] . [piː] . [es] . [ed] . [-] [eɪtʃ] . [es] . — ['mæntʃestər] [el] . [piː] . [es] . — [bæθ] [ænd; ənd]
R . P . S . Ed . Massachusett's H . S . — Manchester L . P . S . — Bath and
拉 . P . S . 艾德 . 马萨诸塞州的 H . S . — 曼彻斯特 L . P . S . — 洗澡 和
[west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] . [es] . & [siː] .
West of England A . S . & c .
西方 的 英格兰 一个 . S . & c .

萨里郡和伦敦诊所高级医师——皇家药学会爱丁堡分会荣誉会员——曼彻斯特地方药学会会员——巴斯和英格兰西部地区高级医师学会会员等。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] ;
Printed for the Society ;
打印 为了 这 社会 ;

由学会印刷；

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['rɪvɪŋtən] , ['dɪli] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] .
and sold by Rivington , Dilly , and Johnson .
和 卖 经过 里文顿 , 迪利 , 和 约翰逊 .

由 Rivington、Dilly 和 Johnson 出售。

[['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['nɪkəlz] , [red] - ['laɪən] ['pæsɪdʒ] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .]
[Printed by J . NICHOLS , Red - Lion Passage , Fleet Street , London .]
[打印 经过 J . 尼科尔斯 , 红色的 - 狮子 通道 , 舰队 街道 , 伦敦 .]

[由 J. NICHOLS 印刷，地址：伦敦舰队街红狮通道。]

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page Changed from Changed to
页 已更改 从 已更改 到

页面已从"已更改"更改为

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — — ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪk'spleɪnd] [[dɪ'liːtəd] [frʌm; frəm][ˌtiːoʊ'siː] —
xi — — principle of floating bodies explained [Deleted from TOC —
十一 — — 原则 的 漂浮的 身体 解释 [已删除 从 目录 —
[noʊ] [sʌtʃ] ['tʃæptər] .]
no such chapter .]
不 这样的 章 .]

十一——浮体原理详解[已从目录中删除——无此章节。]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [nuː] ['daɪvɪŋ] [məˈʃiːn] , — [ɪts][pɪˈkjuːliər][juːˈtɪləti] - [[dɪˈliːtəd] [frʌm; frəm][ˌtiːoʊˈsiː] — [noʊ]

xii	New	diving	machine	,	—	its	peculiar	utility	53	[	Deleted	from	TOC	—	no
十二	新的	潜水	机器	,	—	它是	奇特	公用事业	-	[	已删除	从	目录	—	不

[sʌtʃ] ['tʃæptər] .]

such	chapter	.	]
这样的	章	.	]

xii 新型潜水机——其特殊用途 53 [已从目录中删除——无此章节。]

[əˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrɪˈdʒendəm] .

Applied	the	correction	suggested	in	the	CORRIGENDUM	.
应用	这	更正	建议	在	这	更正	.

已按照更正文件中的建议进行更正。

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['futnəuts] .

Used	numbers	for	footnotes	.
用过的	数字	为了	脚注	.

用于脚注的数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神